

20th INTERNATIONAL
ANKARA MUSIC FESTIVAL
31st MARCH - 26th APRIL 2003

ULUSLARARASI ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

31 MART - 26 NİSAN 2003

Cumhurbaşkanı
Sayın Ahmet Necdet Sezer'in
yüksek himayetlerinde

Başbakanlık Tanıtma Fonu,
Kültür Bakanlığı,
Dışişleri Bakanlığı,
Milli Eğitim Bakanlığı,
Türkiye Radyo ve Televizyon Kurumu
ile sanatsever kişi - kuruluşların
katkılarıyla



SEVDA CENAP AND
MÜZİK VAKFI
SCA
MUSIC FOUNDATION



European
festivals
association
music-theatre-dance



TÜRKİYE CUMHURİYET
MERKEZ BANKASI

KAVAKLIDERE



PHILIP MORRIS/SABANCI

arçelik

Japonlar
Arçelik Çayırova
fabrikası için neden
dünyanın en iyi
çamaşır makinesi
işletmesi dedi?

www.arcelik.com

Şimdi Arçeliklere bu gözle bi' daha bakın!

 **arçelik**

20th INTERNATIONAL
ANKARA MUSIC FESTIVAL
31st MARCH-26th APRIL 2003

ULUSLARARASI

20. ANKARA MÜZİK FESTİVALİ

31 MART - 26 NİSAN 2003

CUMHURBAŞKANI
SAYIN AHMET NECDET SEZER'İN
YÜKSEK HİMAYELERİNDE

*UNDER the PATRONAGE of HIS
EXCELLENCY PRESIDENT
AHMET NECDET SEZER*



Uluslararası Ankara Müzik Festivali,
Avrupa Festivaller Birliği Üyesidir.

*The International Ankara Music Festival
is a member of the
European Festivals Association*



SEVDA CENAP AND
MÜZİK VAKFI
SCA
MUSIC FOUNDATION



europa
festivals
association
music-theatre-dance

20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali
Program Kataloğu

20th International Ankara Music Festival
Programme Catalogue

Kapak ve Afiş tasarımı
Cover design
REKMAY

Yayına hazırlayan
Editor
Yasemin YILDIRIM

Tercümeleler
Translations
Dilek DAĞ

Dizgi, baskı
Type-setting and printed by
REKMAY LTD.,
Ankara +90.312.231 09 26
www.rekmay.com.tr

Mart/March 2003, Ankara



Seveda-Cenap And Müzik Vakfı
SCA Music Foundation

Tunalı Hilmi Cad. 114/43 Kavaklıdere, Ankara
Tel: 427 08 55 - 468 07 44 • Fax: 467 31 59

e-mail: sca@ankarafestival.com
http://www.ankarafestival.com



H. Ataturk

Değerli Ankaralı Sanatseverler ve Müzik Dostları,

20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde siz değerli Ankaralı sanatseverler ile birlikte olmak büyük bir mutluluk.

Ülkemizin çağdaşlaşma hareketlerine ve özellikle müzik ve sanat hareketlerine ivme veren Cumhuriyetimizin Başkentinde, Ankaralı sanatseverler ile birlikte buruklukla eksikliği duyulan, sürekli uluslararası bir müzik ve sanat etkinliği gerçekleştirerek bu eskiliği gidermek; başkentlileri diğer ülkelerin tanınmış orkestraları, şefleri, yorumcuları, görsel sahne sanatçıları ile yakınlaştırmak, bu sanatçıları çağdaş Türk sanat yapıtları ve yorumcuları ile tanıştırmak, genç yetenekli sanatçılara yetişme ve kendi alanlarında gelişme olanakları sağlamak ve Başkentimize yakışır konser salonu kazandırmak amaçları ile, Uluslararası Ankara Müzik Festivali Vakfımız tarafından kurulmuştur.

Sanatsever kurum, kuruluş ve kişilerin çok değerli katkıları ve devletin de manevi ve olanakları çerçevesinde maddi destekleri ile gelişen Uluslararası Ankara Müzik Festivali, ülkenin uğradığı doğal felaketselere, karşılaştığı türlü ekonomik, sosyal, siyasi ve kültürel zorluklara rağmen, 19 yıl boyunca, Festivalin amaçları yönünde, her ne kadar arzu edilen ölçülerde olmasa da daima büyük veya küçük adımlar atmış ve atmaktadır.

Vakfımız tarafından yine sanatseverlerimizin katkıları ile başkentimize yakışır bir Konser ve Kongre Salonuna dönüştürülen MEB Şura Salonu'nda sergilediğimiz 20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin etkinlikleri arasında, Festival amaçları yönünde, Kültür Bakanlığı ile yapılan işbirliği ile, Bakanlığın İlhan Usmanbaş, Hasan Uçarsu, Kamran İnce ve Turgay Erdener'e sipariş verdiği yeni yapıtların ilk seslendirmelerine özellikle yer verilmiştir.

20. Festivalimizin gerçekleşmesinde ve bugüne kadar yapılan festivallerin gerçekleşmelerinde maddi ve manevi desteklerini esirgemeyen tüm sanatsever kurum, kuruluş ve kişilere, Başbakanlık Tanıtma Fonu ve Kültür, Millî Eğitim ve Dışişleri Bakanlıklarına, Festival Onur Üyelerine ve Etkinlik Sponsorlarına, Festivallerimizi gündemde tutan yazılı ve görsel basına, TRT Kurumuna, Festivalin gönülü olarak tanıtımını üstlenen Vakıf Destekleme Kurulu üyelerine ve özveri ile çalışan Vakıf personeline, Yönetim Kurulu adına teşekkürlerimizi yineler, önümüzdeki Festivallerde de sizlerle, değerli sanatseverlerle birlikte olmak umudu ile saygılarımı sunarım.

Mehmet A. BAŞMAN
Vakıf Başkanı

Distinguished Art and Music Lovers of Ankara,

It is a great pleasure to be with such valuable art lovers of Ankara like you at The 20th International Ankara Music Festival.

Ankara Music Festival was founded by our foundation in the capital city of Turkish Republic which accelerates the modernization of our country and especially the activities on music and art, to dispel the need for such a perpetual international activity, enclose the citizens of Ankara with renowned orchestras, conductors, interpreters and visual stage artists of the other countries, introduce them with Turkish works of art and interpreters, let capable young artists study and improve themselves as per their interests and provide a concert hall suitable for our Capital.

In spite of the natural disasters, various economic, social, political and cultural difficulties with which our country encountered, International Ankara Music Festival, developing with the contributions of several art institutions, corporations and individuals, besides the moral and financial support of the government, has permanently taken either small or sound steps in the 19 year course and is still developing through its objectives, but not as desired.

Premieres of some new works, commissioned to İlhan Usmanbaş, Hasan Uçarsu, Kamran İnce and Turgay Erener by the Ministry of Culture, concerning the cooperation realized on the base of the festival objectives, are especially included among the activities of The 20th International Ankara Music Festival, presented at the Council Hall of the Ministry of National Education, altered to a concert and congress hall by our foundation, again with the contributions of the art addicts.

On behalf of our Executive Committee, I would like to re-express my gratitude to all art fond institutions, corporations, and individuals, the Promotion Fund of the Presidency, Ministries of Culture, National Education and Foreign Affairs, Honorary Members of the Festival, performance sponsors, written and visual press holding our festival at agenda, TRT Institution, members of the Foundation Volunteers Committee who assumed the promotion of the Festival, and finally to the personnel of the foundation who worked with great sacrifice, for their support on the realization of The 20th and the former festivals. Looking forward to meeting you again in the next festivals and present my respects.

*Mehmet A. BAŞMAN
Foundation Chairman*

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin gerçekleşmesine katkıda bulunan /

FESTİVAL ONUR ÜYELERİ'ne

teşekkürlerini sunar.



PHILIP MORRIS / SABANCI



*Sevda-Cenap And Music Foundation is grateful to
Festival Honour Members
for their contributions to the 20th International Ankara Music Festival*

** Sıralamalar katkı payına göre.
Listed according to the amount of the contribution.*

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne katkıda bulunan /
Sevda-Cenap And Music Foundation is grateful to

BAKANLIKLAR / MINISTRIES

BAŞBAKANLIK / *THE PRIME MINISTRY*

DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS*

KÜLTÜR BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF CULTURE*

MİLLİ EĞİTİM BAKANLIĞI / *THE MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION*

DIŞ ÜLKE TEMSİLCİLİKLERİ / DIPLOMATIC MISSIONS

DANİMARKA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF DANMARK*

İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF ISRAEL*

FİNLANDİYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF FINLAND*

KAZAKİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF KAZAKHSTAN*

LİTVANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ / *EMBASSY OF LITHUANIA*

KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS

FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ / *INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES*

İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ / *BRITISH COUNCIL*

İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ / *ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA*

RESMİ KURULUŞLAR / OFFICIAL INSTITUTIONS

ANKARA VALİLİĞİ / *GOVERNORSHIP OF ANKARA*

BAŞBAKANLIK TANITMA FONU /

PRIME MINISTRY PROMOTION FUND

BİLKENT ÜNİVERSİTESİ / *BİLKENT UNIVERSITY*

DEVLET OPERA VE BALESİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ /

STATE OPERA AND BALLET GENERAL DIRECTORATE

TRT KURUMU / *TURKISH RADIO AND TELEVISION CORPORATION*

TÜRK SİLAHLI KUVVETLERİ ARMONİ MİZİKASI KOMUTANLIĞI'na /

THE SYMPHONIC BAND OF TURKISH ARMED FORCES

teşekkürlerini sunar.

for their contributions to the 20th International Ankara Music Festival.

* Sıralamalar alfabetiktir / In alphabetical order.

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nin
gerçekleşmesine katkıda bulunan /
Sevda-Cenap And Music Foundation is
grateful to

**ETKİNLİK SPONSORLARI'na/
PERFORMANCE SPONSORS**



PHILIP MORRIS/SABANCI



AND TTS A.Ş.



BOEING



DERYA ÖZALP



YÜKSEL ERİMTAN

**AYNI KATKI SPONSORLARI'na/
IN-KIND SPONSORS**

aselsan



Sheraton Ankara
HOTEL & RESORTS



Ankara Hilton



teşekkürlerini sunar.
for their contributions made possible the
realization of The 20th International
Ankara Music Festival.

Sıralamalar katkı payına göre dir.
Listed according to the amount of contribution

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
20. Uluslararası Ankara Müzik
Festivali duyurularını bedelsiz
yayınlayarak katkıda bulunan /
Sevda-Cenap And Music
Foundation is grateful to

Cumhuriyet

BASIN / PRESS

Radikal

SABAH

star

**türkish
daily news**

ankaramagazine

GAZETE ANKARA

TRT

TELEVİZYON / TELEVISION

CNBC-E
www.cnbce.com

tv8

TRT

RADYO / RADIO

**NTV
Radyo**
İSTANBUL 102.8
ANKARA 104.7
İZMİR 95.7

radio odtü 103.1

sponsorlarına
teşekkürlerini sunar.
sponsors providing the
announcements of The 20th
International Ankara Music
Festival free of charge

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ORKESTRA KONSERLERİ / ORCHESTRAL CONCERTS

- 13 RUSYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
THE STATE SYMPHONY ORCHESTRA OF RUSSIA
- 31 BİL KENT SENFONİ ORKESTRASI VE
BULGAR ULUSAL RADYO KOROSU
*BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA
AND BULGARIAN NATIONAL RADIO CHOIR*
- 118 CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI
PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

ODA MÜZİĞİ / CHAMBER MUSIC

- 64 GATTET-TRÉNEL-BARDIN
ÜÇLÜSÜ / *TRIO*
- 69 LİTVANYA ODA ORKESTRASI
LITHUANIAN CHAMBER ORCHESTRA
- 85 MİLANO CLASSICA ODA ORKESTRASI
MILANO CLASSICA CHAMBER ORCHESTRA
- 98 ENSEMBLE 415

RESİTAL / RECITAL

- 28 MANUEL BARRUECO
GİTAR RESİTALİ / *GIUITAR RECITAL*
- 54 NAIDA COLE
PIYANO RESİTALİ / *PIANO RECITAL*

MÜZİKLİ GÖSTERİ / MUSICAL PERFORMANCE

- 46 FOLKLORAMA

KORO / CHOIR

- 50 SOFYA MADRİGAL KOROSU
SOFIA MADRIGAL CHOIR

BALE VE DANS / BALLET & DANCE

"ALTIN DAN" KAZAK MİLLİ DANS TOPLULUĞU 43
"ALTIN DAN" NATIONAL KAZAKH DANCE COMPANY

ANTONIO MARQUEZ 79
DANS TOPLULUĞU / DANCE COMPANY

DANİMARKA KRALİYET BALESİ BAŞ DANCİLARI VE SOLİSTLERİ 91
THE PRINCIPALS AND SOLOISTS OF THE ROYAL DANISH BALLET

CAZ / JAZZ

GÜHER-SÜHER PEKİNEL VE JACQUES LOUSSIER ÜÇLÜSÜ 20
GÜHER-SÜHER PEKİNEL AND JACQUES LOUSSIER TRIO

BRANFORD MARSALIS 58
DÖRTLÜSÜ / QUARTET

DÜNYA MÜZİĞİ / WORLD MUSIC

VÄRTTİNÄ 105

BALDI OLIER 115
DÖRTLÜSÜ / QUARTET

LATİN MÜZİĞİ / LATIN MUSIC

CHICO&THE GYPSIES 61

MİM/ MIM

LES BUBB 102

20. ULUSLARARASI
ANKARA MÜZİK
FESTİVALİ
(31 Mart - 26 Nisan 2003)

31 Mart, Pzt. 1 Nisan, Salı	"AÇILIŞ KONSERİ" RUSYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI Şefler : Veronika Dudarova Igor Shtegman (Bach'tan Sonra-250) Solist : Vladimir Ovchinnikov, Piyano	MEB	20.30
2 Nisan, Çar.	GÜHER-SÜHER PEKİNEL VE JACQUES LOUSSIER TRIO	BİLKENT	20.30
3 Nisan, Per.	MANUEL BARRUECO GİTAR RESİTALİ	MEB	20.30
4 Nisan, Cuma	BİLKENT AKADEMİK SENFONİ ORKESTRASI VE BULGARİSTAN ULUSAL RADYO KOROSU Şef: Emil Tabakov "Cenap And Anısına"	MEB	20.30
5 Nisan, Cmt.	"ALTIN DAN" KAZAK MİLLİ DANS TOPLULUĞU	MEB	20.30
6 Nisan, Pazar	"ALTIN DAN" KAZAK MİLLİ DANS TOPLULUĞU	MEB	18.30
7 Nisan, Pzt.	FOLKLORAMA	MEB	20.30
8 Nisan, Salı	SOFYA MADRIGAL KOROSU	MEB	20.30
9 Nisan, Çar.	NAIDA COLE PİYANO RESİTALİ	MEB	20.30
10 Nisan, Per.	BRANFORD MARSALIS QUARTET	MEB	20.30
12 Nisan, Cmt	CHICO & THE GYPSIES	MEB	20.30
13 Nisan, Pazar	TRIO GATTET - TRENEL - BARDIN Obua-Fagot-Piyano	RHM	18.30
14 Nisan, Pzt.	LİTVANYA ODA ORKESTRASI Şef: Saulius Sondeckis, Solist: Emre Elivar, Piyano	MEB	20.30
15 Nisan, Salı	LİTVANYA ODA ORKESTRASI Şef: Saulius Sondeckis, Solist: Miklos Perenyi, Çello	MEB	20.30
16 Nisan, Çar. 17 Nisan, Per.	ANTONIO MARQUEZ DANS TOPLULUĞU	MEB	20.30
18 Nisan, Cuma	MİLANO CLASSICA ODA ORKESTRASI Şef: Ermin Güven Yaşıçam Solist: Mauro Rossi, Keman	MEB	20.30
19 Nisan, Cmt.	DANİMARKA KRALİYET BALESİ BAŞ DANCILARI	MEB	20.30
20 Nisan, Pazar	DANİMARKA KRALİYET BALESİ BAŞ DANCILARI	MEB	18.30
22 Nisan, Salı	ENSEMBLE 415	RHM	19.30
23 Nisan, Çar.	LES BUBB	MEB	18.30
24 Nisan, Per.	VARTTINA	MEB	20.30
25 Nisan, Cuma	BALDI OLIER QUARTET Gitarlar, Viyola, Kontrabas	RHM	19.30
26 Nisan, Cmt.	"KAPANIS KONSERİ" CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI Şef: Rengim Gökmen	MEB	20.30

Bilet Satış Noktaları:

KAVAKLIDERE

Sevda-Cenap And Müzik Vakfı
Bilet Satış Merkezi
Tunalı Hilmi Cad. 114/26 Kat: 1
Tel: (0.312) 427 08 55 - 468 07 44
Fax: (0.312) 467 31 59
Bilet Satışları Haftanın Her Günü
Saat: 10.00 - 18.30 arası

KIZILAY

Milli Piyano İdaresi Gişesi
GMK Bulvarı No. 4
Tel: (0.312) 417 91 00
Bilet Satışları Pazar Hariç
Her Gün
Saat: 09.00 - 17.00 arası

BİLKENT

Bilkent Üniversitesi MSF
Bilkent Konser Salonu Gişesi
Tel: (0.312) 266 43 82 - 290 17 75
Bilet Satışları Pazar Hariç
Her Gün
Saat: 09.00 - 12.00
13.00 - 17.00

BEŞEVLER

MEB Sura Salonu
Bilet Satış Gişesi
Tel: (0.312) 223 44 91
Bilet Satışları Pazar Hariç
Her Gün
Saat: 09.00 - 17.00 arası

* Vakıf, Festival Programında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
* Foundation, reserves the right to make further changes in the programme.

Orkestra Konserleri
Orchestral Concerts

31

Mart / March
Pazartesi
Monday

1

Nisan / April
Salı
Tuesday

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

*Congress Hall of the
Ministry of
National Education*
8.30 pm

RUSYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI
THE STATE SYMPHONY ORCHESTRA OF RUSSIA



Şefler/ Conductors

VERONICA DUDAROVA

IGOR SHTEGMAN

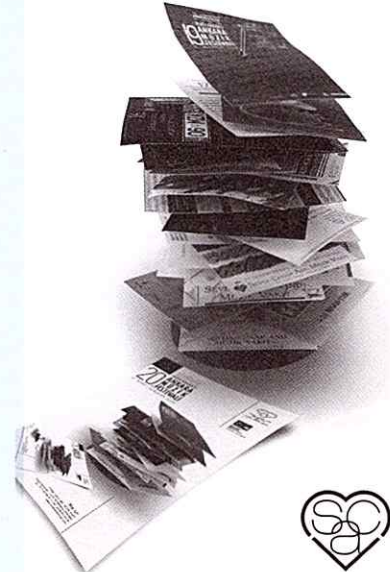
Piyano / Piano

VLADIMIR OVCHINNIKOV



TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'nın katkılarıyla

Supported by contributions from
THE CENTRAL BANK OF THE REPUBLIC OF TURKEY



31

Mart / March
Pazartesi
Monday

1

Nisan / April
Salı
Tuesday

PROGRAM
PROGRAMME

İ. USMANBAŞ

Bach'tan Sonra-250
(Şef / *Conductor*: Igor SHTEGMAN)

P.I. TCHAIKOVSKY

Senfoni No. 6

P.I. TCHAIKOVSKY

Piyano Konçertosu No. 1

RUSYA DEVLET SENFONİ ORKESTRASI

Rusya'nın en iyi müzisyenlerinden oluşan Rusya Devlet Senfoni Orkestrası, ünlü Rus şefi Veronica Borisovna Dudarova tarafından 1991 yılında kurulmuş ve bu güne kadar Rusya, Arjantin, İspanya, Peru, Ekvator, Porto-Riko, Çin ve Japonya'da birçok konser vermiştir.

Düzenli olarak Çaykovski, Rahmaninof ve Glinka gibi ustaların anısına düzenlenen festival ve yarışmalara katılmaktadır. Bach'tan Pergolesi'ye kadar tüm besteciler ve çağdaş Rus bestecileri, orkestra repertuarında yer almaktadır.

"Dudarov'un Orkestrası" olarak da anılan Rusya Devlet Senfoni Orkestrası, halen bir çok ülkeye turneler düzenlemekte ve tüm dünyaca alkışlanan başarılı konserler vermektedir.

THE STATE SYMPHONY ORCHESTRA OF RUSSIA

The State Symphony Orchestra of Russia including the best musicians of Russia was founded in 1991 by an outstanding Russian conductor Veronica Borisovna Dudarova and have performed many concerts in Russia, Argentina, Spain, Peru, Ecuador, Puerto-Rico, China and Japan up to now.

It participates at festivals and competitions in the memory of Tchaikovsky, Rachmaninov, Glinka...etc regularly. It's repertoire includes all the composers from Bach to Pergolesi and contemporary Russian composers.

The State Symphony Orchestra of Russia which is also called "Dudarova's Orchestra" still tours many countries and presents successful performances acclaimed throughout the world.



VERONICA DUDAROVA

Şef

En ünlü çağdaş Rus şeflerinden biri olan Veronica Dudarova müzik kariyerine Azerbaycan, Bakü Müzik Okulu'nda başladı. Daha sonra, Leningrad Konservatuarı'nda Profesör Pavel Serebriakov'dan piyano eğitimi aldı. Bir süre sonra orkestra şefliğine ilgi duymaya başlayarak Moskova Konservatuarı şeflik bölümüne girdi. Burada L. Ginzburg ve N. Anosov ile çalıştı.

1960 yılında Moskova Senfoni Orkestrası'na Baş Şef ve Sanat Yönetmeni olarak atandı. 1989 yılına kadar bu orkestrayı yönetti ve 1991 yılında "Rusya Devlet Senfoni Orkestrası"nı kurdu.

Veronica Dudarova, Polonya, Yugoslavya, Meksika, Venezuela, Danimarka, eski Sovyetler Birliği ve bir çok ülkede kariyer yaptı. Ayrıca, en büyük Sovyet ve Rusya Devlet ödüllерinin yanı sıra Sovyetler Birliği Halk Sanatçısı Ödülü'ne layık görüldü.

Repertuarında farklı tarz ve dönemlere yer veren Dudarova, halen bir çok ülkede orkestrasıyla konserler vermekte, performansı ile tüm dünyanın dikkatini çekmektedir.

IGOR SHTEGMAN

Şef

Rusya Devlet Senfoni Orkestrası kurulduğu yıl sanatçı, bu orkestra ile çalışmaya başladı. Önce yardımcı şeflik daha sonra da ikinci şeflik yaptı. Orkestranın yurt içi turnelerinin yanı sıra İspanya, Arjantin, Peru ve Ekvador'da düzenlenen konser turnelerine katıldı. Sanatçı, Devlet Akademik Senfoni, Devlet Senfoni ve Moskova Oda orkestralarını sık sık konuk şef olarak yönetmektedir. Repertuarında klasik eserlerin yanı sıra çağdaş eserler de bulunan sanatçı, aynı zamanda Moskova Devlet Konservatuarı'nda profesör olarak görev yapmaktadır.

Ankara'ya İlhan Usmanbaş'ın "Bach'tan Sonra-250" eserinin dünyada ilk seslendirilişini yönetmek üzere gelmektedir.

VERONICA DUDAROVA

Conductor

Veronica Dudarova, one of the famous contemporary Russian Conductors began her musical career at musical school in Baku, Azabaijan. Later, she studied piano under the instruction of Professor Pavel Serebriakov at the musical school of the Leningrad Conservatoire. She soon became interested in the orchestral conducting and entered the conductor's department of the Moscow Conservatoire to study under L. Ginzburg and N. Anosov.

In 1960 she was appointed Chief Conductor and Art Director of the Moscow Symphony Orchestra. She headed this orchestra until 1989 and in 1991 she founded "The State Symphony Orchestra".

Veronica Dudarova had a glittering career in Poland, Yugoslavia, Mexico, Venezuela, Denmark, the states of the former USSR and many other countries. Also, she was awarded the highest Soviet and Russian State prizes and won awards such as People's Artist of USSR.

Dudarova whose repertoire involves works of different styles and periods still performs concerts with her orchestra in various countries and draw a worldwide attention with her performance.

IGOR SHTEGMAN

Conductor

Shtegman began working with the Russian State Symphony Orchestra at the year of its foundation. He was the assistant conductor and then became the second chief of the orchestra. Besides participating at domestic tours, he performed at concerts organized in Spain, Arjantina, Peru and Ecuador. Shtegman directs the State Academy Symphony, State Symphony and Moscow Chamber orchestras as a guest conductor frequently. His repetoire is composed of contemporary works besides the classical ones and he is working as a professor at Moscow State Conservatory at the moment.

He will be in Ankara to conduct the world premiere of the work "Bach'tan Sonra 250" created by Ilhan Usmanbas.

VLADIMIR OVCHINNIKOV

Piyano



Dünyaca ünlü G. Neighaus Piyano Okulu'nun geleneklerini halen devam ettiren Vladimir Ovchinnikov, Merkez Özel Müzik Okulu ve Moskova Konservatuvarı'ndan mezun oldu.

Uluslararası Montreal Yarışması'nda 1980'de 2.lik ödülü ve İtalya'da Vercelli Uluslararası Oda Müziği Topluluğu Yarışması'nda 1984'de birincilik ödülü kazandı, 1982'de Moskova Uluslararası Çaykovski Yarışması'nda ve 1987'de Harvey Leeds Uluslararası Piyano Yarışması'nda ise büyük başarılar imza attı.

"Transcendental Etudes" (Liszt) ve "Etudes-Tableaux" (Rahmaninof) CD'leri, 9 Sonat ve "Cinderella" (S. Prokofiev)'nin bölümlerinden oluşan kayıt çalışmaları EMI tarafından, M. Şostakoviç yönetimindeki Filarmoni Orkestrası ile icra ettiği D. Şostakoviç'in Birinci Piyano Konçertosu ve "Bir Resim Sergisinden Tablolar" albümleri ise Collins Classics tarafından piyasaya sürüldü.

Sanatçı, Büyük Britanya Kraliyet Filarmoni Orkestrası ve BBC Senfoni, İskoç Ulusal Kraliyet Orkestrası ve Chicago Senfoni gibi dünyanın büyük senfoni orkestraları ile düzenli olarak sahne almaktadır.

Halen, Moskova Konservatuvarı'nda profesör olup ve birçok uluslararası yarışmada da jüri üyesi olarak görev yapmaktadır.

VLADIMIR OVCHINNIKOV

Piano

Vladimir Ovchinnikov persevering the traditions of the world-known G. Neighaus Piano School was graduated from Central Special Music School and Moscow Conservatory.

In 1980 he won the 2nd prize at the Concours International de Montreal in Canada and in 1984 he was awarded the 1st prize at International Chamber Ensembles Competition in Vercelli, Italy. Also he had great victories at International Tchaikovsky Competition in Moscow (Russia, 1982) and the Harvey's Leeds International Piano Competition (Great Britain, 1987).

His CDs, "Transcendental Etudes" (Liszt) "Etudes-Tableux" (Rachmaninov) and recordings including 9 Sonatas and pieces from the ballet "Cinderella" (S. Prokofiev) were released by EMI. He also recorded the First Piano Concerto of D. Shostakovich with the Philharmonic Orchestra conducted by M. Shostakovich and "Pictures at an Exhibition" for Collins Classics.

The musician appears regularly with the world's major symphony orchestras including the Royal Philharmonic Orchestra and BBC Symphony of Great Britain, Royal Scottish National Orchestra, Symphony of Chicago...etc.

At present, he is working as a professor at the Moscow Conservatory and jury member at many international competitions.

Caz
Jazz

2

Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

**GÜHER-SÜHER PEKİNEL VE
JACQUES LOUSSIER ÜÇLÜSÜ
GÜHER-SÜHER PEKİNEL AND
JACQUES LOUSSIER TRIO**

Bilkent
Konser Salonu
20.30

*Bilkent
Concert Hall*
8.30 pm



Piyanolar / Pianos

GÜHER - SÜHER PEKİNEL

Piyano / Piano

JACQUES LOUSSIER

Kontrbas / Doublebass

BENOIT DUNOYER DE SEGONZAC

Vurmalı Çalgılar / Drums

ANDRE ARPINO



BİLKENT ÜNİVERSİTESİ'nin katkılarıyla

*Supported by contributions from
BILKENT UNIVERSITY*



2

Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

PROGRAM **PROGRAMME**

“Take Bach”

- J.S. BACH 2 Piyano için Konçerto,
BWV 1061
(düz.: Jacques Loussier)
- Güher-Süher Pekinel
2 Piyano için Eser (konser esnasında
duyurulacaktır)
- Trio Jacques Loussier
İtalyan Konçertosu
(düz.: Jacques Loussier)
- J.S. BACH 2 Piyano için Konçerto,
BWV 1060
(düz.: Jacques Loussier)
- A. VIVALDI 4 Mevsim Opus 8, Konçerto
No. 2 “Yaz”
(düz.: Jacques Loussier)
- J.S. BACH 3 Piyano için Konçerto,
BWV 1063
(düz.: Jacques Loussier)

GÜHER - SÜHER PEKİNEL

Piyanolar



Güher-Süher Pekineller, İstanbul'da doğdular ve ilk müzik eğitimini annelerinden aldılar. Henüz altı yaşında ilk konserlerini verdiler ve henüz dokuz yaşında Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ile birlikte çaldılar. Paris Konservatuvarı'nda iki yıllık eğitimden sonra Frankfurter Musikhochschule'yi bitirirken aynı zamanda Frankfurt Goethe Üniversitesi'nde psikoloji ve felsefe eğitimi aldılar. Rudolf Serkin'in daveti üzerine Philadelphia'daki Curtis Institute of Music'de, yüzyılın sayılı piyanistleri arasında sayılan bu piyanist ile çalıştılar. Eğitimlerine daha sonra Claudio Arrau ve Leon Fleisher'le devam ederek 'master'larını Juilliard Müzik Okulu'nda tamamladılar. Onsekiz yaşında iken solist olarak Almanya birinciliğini paylaştılar. Çeşitli uluslararası yarışmalarda Almanya, İtalya ve ABD'de birincilikler kazandılar.

Sanatçılar, 1984 yılında Herbert von Karajan tarafından Salzburg Festivali'ne davet edilerek, onları daha sonra ünlü orkestralarla buluşturan, dünya çapındaki müzik kariyerlerine başlamış oldular. Çalıştıkları orkestralar arasında; NewYork, Berlin, Viyana, Londra, Tokyo ve İsrail Filarmoni, Concertgebow Amsterdam ve Rai Milan gibi orkestralar bulunmaktadır. Deutsche Grammophon, CBS, Teldec, Berlin Classics ve Chandos firmaları için plak yapan Pekineller, Jacques Loussier Üçlüsü ile "Take Bach" albümünü çıkardılar. Brahms ve Saint-Saens eserlerini içeren kayıtları ise 2001 yılında piyasaya sürüldü. Radyo ve televizyon için yaşamlarını konu alan 60 dakikalık iki ayrı belgesel çalışma yapılan sanatçılar, pek çok ünlü festivalde resitaller verdiler, Zürih Oda Orkestrası ile İspanya'da turne yaptılar. Yakın zaman performansları arasında ayrıca, Amsterdam, Basel, Bolonya, Torino ve Roma'da verdikleri resitaller ve Viyana Senfoni Orkestrası, Toulouse Ulusal Orkestrası, Monako Filarmoni Orkestrası, Braunschweig Filarmoni Orkestrası ile verdikleri konserler sayılabilir. Öte yandan Jacques Loussier Üçlüsü ile verdikleri bir dizi konser de yine yankı uyandırmıştır. The Schwetzingen Festivali kapsamında verdikleri konserler SWR televizyonu tarafından canlı olarak yayınlanmıştır.

Pekineller, ikili piyanist olarak uluslararası müzik dünyasında adından en çok söz edilen sanatçılar arasında yer alarak ayrıcalıklı bir

yere sahip oldular. Resitallerinde ve dünyanın önde gelen senfoni orkestraları ile verdikleri konserlerde, olağanüstü müzikaliteli, klavye hakimiyetleri, stil ve yorumlarındaki birliktelikleri "muhteşem" olarak değerlendirildi. Bach'tan Mozart'a, Lutoslawski'den Zimmerman'a kadar mevcut literatürü derinlemesine, albüm çalışmalarına yansıtarak değerlendirmektedirler.

19. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde şef Lawrence Foster yönetimindeki Kudüs Senfoni Orkestrası ile verdikleri konser, çok ilgi çekmiş ve büyük yankı uyandırmıştır. Bu konserde Ulusal Eğitime Katkı Kampanyası'na yaptıkları bağışla, toplumsal sorunlara duyarlılıkları da ortaya çıkmıştır.

GÜHER-SÜHER PEKİNEL

Pianos

Güher-Süher Pekinel, born in İstanbul received their first musical education from their mother. They gave their first concert when they were just 6 years old and performed with Presidential Symphony Orchestra at the age of 9. After a two-year education at the Conservatory of Paris, they finished Frankfurter Musikhochschule and studied psychology and philosophy at the University of Goethe in Frankfurt. Also they studied under Rudolf Serkin, one of the best pianists of the century at the Curtis Institute of Music in Philadelphia upon his invitation. After going on their education with Claudio Arrau and Leon Fleisher, they received their master's degree at Julliard Music School. They won the first prize of Germany as soloists at the age of 18 and at numerous international competitions in Germany, Italy and U.S.A.

Güher-Süher Pekinel embarked on a world-wide career in 1984 with the invitation of Herbert von Karajan to the Festival of Salzburg which later led them to perform with renowned orchestras including New York, Berlin, Vienna, London, Tokyo and Israel Philharmonic, Concertgebow Amsterdam and Rai Milano.

Pekinels who made recordings for Deutsche Grammophon, CBS, Teldec, Berlin Classics and Chandos, released the album "Take

Bach' in collaboration with 'Jacques Loussier Trio'. Also their recording covering works of Brahms and Saint-Saens was released in 2001. Two different, 60-minute radio and TV documentaries were produced based on their lives. Moreover, they gave recitals at various prominent festivals and toured Spain with the Chamber Orchestra of Zurich. Recently, they have performed recitals in Basel, Bologna, Torino and Rome, besides concerts with Vienna Symphony Orchestra, Toulouse National Orchestra, Monaco Philharmonic, and Braunschweig Philharmonic Orchestras. Also, they drew a world-wide attention by a mass of concerts performed with Jacques Loussier's Trio and SWR Television broadcasted their live concerts at Schwetzingen Festival.

Pekinels, gained a privileged importance among the musicians popular in the international musical world. Their musical qualities, keyboard controls, styles and unity in interpreting recitals and concerts performed with outstanding symphony orchestras were evaluated as 'Excellent'. They get profound use of the present literature from Bach to Mozart, from Lutoslawski to Zimmerman and reflect it to their recordings.

Their concerts with the Symphony Orchestra of Jerusalem conducted by Lawrence Foster during the 19th International Ankara Music Festival, drew tremendous attention and positive reaction. Also, they made a donation to the National Campaign on Contribution to Education at the festival, revealing their sensitivity on the public problems.

JACQUES LOUSSIER

Piyano

Jacques Loussier 1934 yılında doğdu. 10 yaşında piyano çalmaya başladı. 16 yaşında Paris Ulusal Müzik Konservatuvarı'nda Prof. Yves Nat'dan eğitim aldı.

1959 yılında, Loussier caz müziğine duyduğu ilgiyi, J.S. Bach sevgisiyle birleştirdi. Bach eserlerini doğaçlama caz müziği eşliğinde kullanarak "Play Bach Üçlüsü"nü kurdu. 1980 yılında gruptan ayrıldı. Film ve bale eserleriyle uğraştı. Daha sonra Miraval'de kendi kayıt stüdyosunu kurdu. Bu stüdyoda Pink Floyd (The Wall), Elton John, Sting ve Yes gibi rock dünyasının ünlü yıldızlarına ev sahipliği yaptı. Loussier'in 1980 yılındaki müzik tarzı, yeni teknolojiyle geleneksel enstrümanları bir araya getirdi. Piyano, synthesizer, vürcmal çalgılar ve bas için suitler, ayrıca "Pulsions", "Pagan Moon" ve "Fusion Sous La Mer" gibi caz-rock-klasik karmalı çalışmalar ortaya koydu. 1985 yılında iki yeni sanatçı ile "Play Bach Üçlüsü"nü tekrar kurdu. Grup, caz, rock ve çağdaş müzik tarzını Caz-Bach formatıyla birleştirdi. 1986 yılında senfoni orkestrası için "Lumieres" adlı eserini ortaya koydu ve daha sonra sırasıyla, 1988 yılında bir trompet ve keman konçertosu, yaylı çalgılar için "Tableaux Venetiens" adlı bir suit ve 1989 yılında "Trois Couleurs" adlı bir bale eseri yazdı.

1996 yılında "Jacques Loussier Play Bach" adını taşıyan ilk albümünü çıkardı. İkinci kayıt çalışması Vivaldi'nin "Dört Mevsim" adlı yapıtıydı. 1999 yılında kaydını gerçekleştirdiği Ravel'in "Bolero"sunu, Loussier'in Fransız empresyonist çalışmalara duyduğu ilgiyi ortaya koydu. 60'lı yıllarda en çok satan çalışmalarının yer aldığı "The Bach Book: 40th Anniversary Album" yine aynı yıl satışa sunuldu. 2001 yılında ise Handel, Scarlatti, Pachelbel ve diğer barok dönem sanatçıların eserlerinden oluşan "Baroque Favorites" adlı albümünü çıkarttı.



JACQUES LOUSSIER

Piano



Jacques Loussier was born in 1934. He started playing piano at the age of ten. When he was just sixteen he entered the "Conservatoire National de Musique" in Paris where he studied with Prof. Yves Nat.

In 1959, Loussier combined his interest in jazz with his love for J.S. Bach. He founded the "Play Bach Trio", which used Bach's compositions as the basis for jazz improvisation and retired in 1980. Loussier dabbled in film and ballet compositions and established his own recording studio at Miraval where he hosted many recording stars of the rock world including Pink Floyd (The Wall), Elton John, Sting and Yes. His own music of the 1980 integrated the new technology with conventional instruments. He produced suites for piano, synthesizers, percussion, bass and some jazz-rock-classical fusion works including "Pulsions", "Pagan Moon" and "Fusions Sous La Mer". In 1985, he was back to the trio format and re-formed the "Play Bach Trio" with two new musicians. They combined jazz, rock and contemporary classical ideas with the mix of Jazz and Bach. In 1986, he produced a mass, entitled "Lumieres", his full-scale work for symphony orchestra and subsequently wrote a trumpet and violin concerto in 1988, a suite for string, "Tableaux Venetiens", and a ballet, "Trois Couleurs" in 1989.

His first album, "Jacques Loussier Plays Bach", debuted in 1996 and his next recording was Vivaldi's "Four Seasons". His 1999 release, Ravel's "Bolero", explored Loussier's personal interest for the works of French impressionists. "The Bach Book: 40th Anniversary Album", a new recording of Loussier's best selling works from the '60s was also recorded in 1999. In 2001 he released "Baroque Favorites" including works of Handel, Scarlatti, Pachelbel and other artists of the baroque period

BENOIT DUNOYER DE SEGONZAC

Kontrbas

Strasbourg'da 1962 yılında doğdu. Müziğe 5 yaşında başladı. Strasbourg Konservatuvarı'nda klarinet ve çello eğitimi aldı. 20 yaşında kontrbasla ilgilenmeye başladı. Jean Mar Rolez ve Vincent Pasquier gibi ustaların yanında kendini geliştirdi.

1997 yılında Jacques Loussier Üçlüsü'ne katıldı. Jean Michel Pilc, Bojan Z, Kenny Wheeler, René Urtregger, Louis Sclavis gibi caz müzisyenlerine ve Bobby Mac Ferrin gibi caz dünyasının ünlü yıldızlarına eşlik etti.

BENOIT DUNOYER DE SEGONZAC

Doublebass

Segonzac was born in 1962 in Strasbourg and started music at 5. He studied cello, then clarinet at "Conservatoire de Strasbourg". He began to practice double bass when he was 20 and improved himself besides masters as Jean Mar Rollez and Vincent Pasquier.

He has been the member of Jacques Loussier Trio since 1997 and also heard by the side of jazz musicians as Jean Michel Pilc, Bojan Z, Kenny Wheeler, René Urtregger, Louis Sclavis and world-known jazz singers as Bobby Mac Ferrin.

ANDRE ARPINO

Vurmalı Çalgılar

André Arpino profesyonel olarak perküsyon çalmaya 14 yaşında başladı. 1954 yılında Yves Montand, Charles Aznavour, Mireille Mathieu ve Sacha Distel gibi önemli isimlere eşlik etti. Ayrıca Sammy Davis, Ella Fitzgerald, Dizzie Gillespie ve Stan Getz gibi cazın ünlü yıldızlarıyla da çalıştı. 1985 yılında Jacques Loussier Üçlüsü'nün bir parçası haline geldi.

ANDRE ARPINO

Drums

André Arpino started playing percussion professionally at the early age of 14. In 1954 he began his career with recording sessions accompanying some of the great names; Yves Montand, Charles Aznavour, Mireille Mathieu and Sacha Distel. He also worked with famous jazz stars; Sammy Davis, Ella Fitzgerald, Dizzie Gillespie and Stan Getz. In 1985 Arpino became a part of Jacques Loussier Trio.

Resital
Recital

3 Nisan / April
Perşembe
Thursday

MANUEL BARRUECO
GİTAR RESİTALİ / *GUITAR RECITAL*

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm



YÜKSEL ERİMTAN'ın katkılarıyla

Supported by contributions from
YÜKSEL ERİMTAN

3

Nisan / April
Perşembe
Thursday

PROGRAM **PROGRAMME**

- D. SCARLATTI Mi Majör Sonat K. 380
Mi Majör Sonat K. 474
(Orij. Mi Bemol Majör)
Si Minör Sonat K. 27
- J.S. BACH Do Majör Sonat
BWV 1005
- J. RODRIGO Invocation et Danse
"Hommage a Manuel
de Falla"
- E. LECUONA 2 Afro-Cuban Dansı:
La Comparsa
Danza Lucumi
- A. PIAZZOLLA 5 Parça:
Campero
Romántico
Acentuado
Tristón
Compadre

MANUEL BARRUECO

Manuel Barrueco, gitar çalmaya sekiz yaşında başladı. Küba-Santiago'daki Esteban Konservatuvarı'nda başlayan müzik eğitimini Peabody Müzik Konservatuvarı'nda tamamladı.

EMI için bir çok kayıt gerçekleştiren sanatçının en yakın tarihli çalışması "Cuba" (Küba), San Francisco Chronicle dergisi tarafından "müzik alanında olağanüstü bir başarı" olarak değerlendirildi. Ayrıca Classical CD Magazine dergisinde şef/tenor Plácido Domingo ve Filarmoni Orkestrası'yla gerçekleştirdiği Joaquín Rodrigo'nun "Concierto de Aranjuez" adlı çalışmasından "alanının en iyisi" olarak bahsedildi. Düet bir albüm olan en son çalışması "Nylon & Steel", Al Di Meola, Steve Morse (Deep Purple) ve Andy Summer (The Police) gibi gitar ustalarını bir araya getirdi. Toru Takemitsu, Roberta Sierra, Steven Stucky ve Arvo Pärt gibi bir çok değerli besteciyle de çalıştı.

Günümüzde gitar dünyasının temel figürü olarak kabul edilen Barrueco, halen Baltimore Peabody Müzik Konservatuvarı'nda görev yapmaktadır.

MANUEL BARRUECO

Manuel Barrueco began playing guitar at the age of eight. He attended Esteban Salas Conservatory in Santiago- Cuba and completed his advanced studies at Peabody Conservatory of Music.

He made over a dozen recordings for EMI. His most recent recording "Cuba" was mentioned as "an extraordinary musical achievement" by San Francisco Chronicle and his recording of Joaquín Rodrigo's "Concierto de Aranjuez" with conductor/tenor Plácido Domingo and the Philharmonia Orchestra as "the best recording of that piece" in Classical CD Magazine. His latest release, "Nylon & Steel" which is a collection of duos, brought guitar greats Al Di Meola, Steve Morse (Deep Purple), and Andy Summers (The Police) together. He made collaborations with many distinguished composers such as Toru Takemitsu, Roberta Sierra, Steven Stucky and Arvo Pärt. Barrueco is recognized as a leading figure in the guitar world today and now he is working at the Peabody Conservatory of Music in Baltimore.

Orkestra / Koro
Orchestra / Choir

**BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI VE
BULGAR ULUSAL RADYO KOROSU
BILKENT SYMPHONY ORCHESTRA
AND BULGARIAN NATIONAL RADIO CHOIR**

4 Nisan / April
Cuma
Friday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm

Şef / Conductor

EMİL TABAKOV

Koro Şefi / Choir Conductor

METODI MATAKIEV

Soprano / Soprano

ZOFIA KILANOWICZ

Bariton / Baritone

LESZEK SKRLA

AND TTS A.Ş.



AND TTS ve BİLKENT ÜNİVERSİTESİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
AND TTS and BILKENT UNIVERSITY



4

Nisan / April
Cuma
Friday

PROGRAM
PROGRAMME

“Cenap And Anisina”
In Memory of Cenap And

J. BRAHMS “Ein Deutsches Requiem”, Op. 45

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası, Bilkent Üniversitesi'nin özgün bir sanat projesi olarak Eylül 1993'te kuruldu. Orkestra, Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nin aynı zamanda öğretim kadrosunda yer alan, çeşitli ülkelerden deneyimli sanatçılar ile Fakülte bünyesinde master ve "Sanatta Yeterlik" (doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdüren, genç Türk ve yabancı sanatçılardan oluşmaktadır. Türkiye dışında 10 ülkeden 90 seçkin sanatçının yer aldığı Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle Türkiye'nin ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğudur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğu"nu bulundurarak "Orkestralar Topluluğu" kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamımıza her yıl 80'i bulan konserle katılan topluluk, bugüne dek 30'a yakın CD kaydı, ayrıca radyo ve televizyon yayınları gerçekleştirmiştir. Bilkent Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Uluslararası Anadolu Müzik Festivali" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt dizileriyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurtiçinde turne konserleri yoluyla nitelikli müzik beğenisini yaygınlaştırmak, yurtdışında uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşlarla işbirliği yapmak, Fakülte eğitimine akademik kadrolaşmada kaynak sağlamak, diğer ülkelerle sanatsal iletişimde köprü kurmak, Orkestra'nın temel ilkeleri arasındadır.

Orkestra, İtalya, Almanya, Belçika ve Portekiz'e turneler gerçekleştirmiş; Eylül 2002'de İsviçre - Montreux Müzik Festivali'nde başarılı konserler vermiştir. İdil Biret, Young-Chang Cho, Jean Philippe Collard, Patrick Gallois, Franz Helmerson, Suna Kan, Peter Katin, Kostas Kotsiolis, Elisabeth Leonskaja, Silvia Marcovici, Mintcho Mintchev, Shlomo Mintz, Christiane Oelze, Gülsin Onay, Mihail Pletnev, Viktoria Postnikova, Sacha Rozhdestvensky, György Sandor, Dimitris Sgouros gibi ünlü solistler ve Roma Filarmoni Korosu, Bulgaristan Devlet Filarmoni Korosu gibi topluluklar eşliğinde; Güner Aykal, Serge Baudo, Alexander Dmitriev, Jean Fournet, Massimo Freccia, Peter Gülke, Yoel Levi, Jacques Mercier, Karl Anton Rickenbacher, Gennady Rozhdestvensky, Nello Santi, Emil Tabakov gibi pek çok tanınmış şefle konserler vermiştir.

BİLKENT SYMPHONY ORCHESTRA

The Bilkent Symphony Orchestra was established in September 1993 as an art project, under the Faculty of Music and Performing Arts, at Bilkent University in Ankara. It is composed of the experienced academic staff and the Turkish and foreign post-graduate trainees of the faculty. With 90 outstanding musicians from 10 countries, it may well be said that it is the first private, academic and international artistic group in Turkey.

The orchestra, which initially started out as a "Sinfonietta" ensemble, now embodies an Academic Chamber Orchestra and a String Ensemble and is referred as the Bilkent Orchestra Groups. With about 80 concerts a year, the numerous activities of all four of the groups, with radio and television appearances and approximately 30 CD recordings, the Bilkent Symphony has become an important part of the Turkish art community. Among its fundamental aims are: to provide permanent and multi-dimensional activities in the world of art through thematically original concerts and recordings such as, "Academic Concert Series", "Turkish Composers Week", "the International Anatolian Music Festival"; to foster classical music appreciation through national concerts tours; to participate in international activities abroad; to cooperate in the organisation of similar activities; to provide human resources to support the academic staff of the faculty; and to act as a bridge for the establishment of artistic communication with the other countries.

Along these objectives the orchestra has toured to Italy, Germany, Belgium, Portugal and recently to Switzerland to take part in the Montreux Festival. Among the artists the orchestra has performed with are İdil Biret, Young-Chang Cho, Jean Philippe-Collard, Patrick Gallois, Franz Helmerson, Suna Kan, Peter Katin, Kostas Kotsiolis, Elisabeth Leonskaja, Silvia Marcovici, Mintcho Mintchev, Shlomo Mintz, Christiane Oelze, Gülsin Onay, Mihail Pletnev, Viktoria Postnikova, Sacha Rozhdestvensky, György Sandor, Dimitris Sgouros and the Rome and Bulgarian State Philharmonic Choirs. The BSO has performed under guest conductors such as, Emil Tabakov, Gürer Aykal, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Jean Fournet, Massimo Freccia, Peter Gülke, Yoel Levi, Jacques Mercier, Karl Anton Rickenbacher, Gennady Rozhdestvensky and Nello Santi.

EMİL TABAKOV

Şef

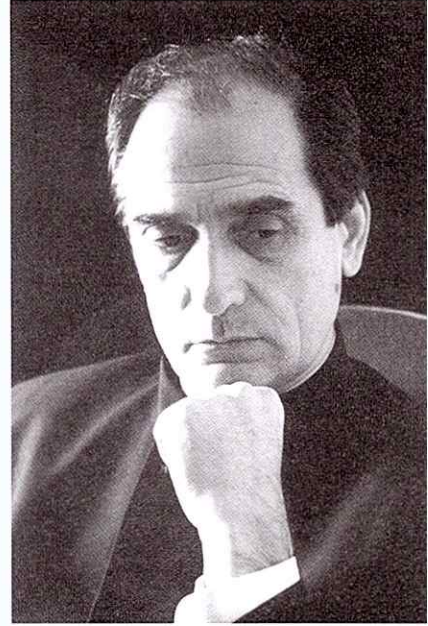
Emil Tabakov 1974 yılında Bulgaristan Devlet Müzik Akademisi'nin kontrbas ve orkestra şefliği bölümlerini, 1978 yılında da kompozisyon bölümünü bitirdi. 1976'dan 1979'a kadar Rusçuk Filarmoni Orkestrası'nın şefliğini, 1979'dan 1987'e kadar ise Sofya Solistleri Oda Orkestrası'nın müzik yönetmenliğini ve şefliğini yürüttü. 1987 yılında Sofya Filarmoni Orkestrası'nın birinci şefi oldu.

Tabakov, hemen hemen tüm Avrupa ülkeleri ile Rusya, Avustralya, ABD, Kanada, Japonya, Güney Kore, Singapur, Tayvan, Brezilya ve İsrail gibi bir çok ülkeye konser turneleri gerçekleştirdi.

1993 yılında İtalya'da bulunan Fenice Tiyarosu'nda Samuel Ramey ile Gounot'un, Faust ve Bellini'nin Norma operalarını, 1998 yılında Torino'da bulunan Regio Tiyatrosu'nda Mirella Freni ile Çaykovski'nin Evgeni Onegin operasını yönetti.

Mahler, Brahms, Scriabin ve Beethoven'ın eserlerinden oluşan bir çok CD kaydı gerçekleştiren Emil Tabakov, 1969 yılında "Elena from Pristis" balesini, 1967 yılında "Sashka" balesini, 1979 yılında yaylı çalgı için 15 konçerto" ve 1981-1984-1988-1997 yıllarında ise 4 senfoni besteledi.

1994'ten bu yana Sofya Filarmoni ve Belgrad Filarmoni Orkestraları'nın sanat direktörlüğünü ve birinci şefliğini yapan Emil Tabakov, 2002-2003 sezonu için Bilkent Senfoni Orkestra'sının müzik yönetmenliğini yapmaktadır.



EMIL TABAKOV

Conductor

Emil Tabakov was graduated from double bass and orchestral conducting department of the Bulgarian State Conservatory of Music in 1974 and composition department of the same conservatory in 1978. He had conducted the Ruscuk Philharmony Orchestra from 1976 to 1979 and worked as the musical director of the Chamber Orchestra of Sofia Soloists from 1979 to 1987. In 1987, he became the chief conductor of Sofia Philharmony Orchestra.

Tabakov, organized orchestral tours to many countries like Germany, England, Sweeden, Poland, France, Italy, Russia, Spain, Romania, Australia, Switzerland, America, Austria, Canada, Japan, South Korea, Singapur, Taiwan, Brazil, Israel and Holland.

In 1993, he directed the Norma Operas of Gounot, Faust and Bellini with Samuel Ramey at the Theatre of Fenice in Italy and Evgeni Onegin Opera of Tschaikovsky with Mirella Freni at Regio Theatre in Torino.

Emil Tabakov who recorded many CDs including works of Mahler, Brahms, Scriabin and Beethoven, also composed "Elena from Pristis" ballet in 1969, "Sashka" ballet in 1967, 15 concertos for strings in 1979 and 4 symphonies in 1981-1984-1988-1997.

Tabakov, working as the musical director and chief conductor of Sofia Philharmony and Belgrad Philharmony Orchestras since 1994, is the musical director of Bilkent Symphony Orchestra at the moment.

BULGAR ULUSAL RADYO KOROSU

1952 yılında kurulan Bulgar Ulusal Radyo Korosu, kantattan oratoryoya, preklasik dönemden çağdaş müziğe kadar bir çok eser icra etmektedir. Beethoven'ın 9. Senfonisini, Stravinsky'nin "Symphony of Psalms" ve "Wedding", Poulenc'in Stabat Mater adlı eserlerini, Verdi'nin Requiem, Honneger'in King David Oratoryosu ve Mozart'ın Requiem'ini içeren albüm kayıtları en önemli çalışmaları arasında sayılabilir.

Koro, kuruluşundan bu yana Fransa, Almanya, İngiltere, İtalya, İsviçre, İspanya, Japonya, İsrail, Yunanistan ve Yugoslavya gibi bir çok ülkeye turneler düzenlemiş, çeşitli operalarda sahne almıştır.

2001 yılında Justus Franz'ın daveti üzerine Almanya'ya giden koro, bu dönem içerisinde Beethoven'ın Fantasy Opus 80 ve 9. Senfonisi'nden oluşan bir konser kaydı gerçekleştirmiştir. Topluluk ayrıca Ulusal Bulgar Radyosu, Bayera Radyosu, Diamond, Deko ve His Master's Voice adına da bir çok kayıt çalışması ortaya koymuştur.

İlk şefi Mikhail Milkov olan koro, Andrei Andreev, Nikolai Lipov ve Rumen Raychev tarafından da yönetilmiştir. Koronun şimdiki şefi ise Metodi Matakiev'dir.



BULGARIAN NATIONAL RADIO CHOIR

Bulgarian National Radio Choir, founded in 1952 performs cantatas, oratorios and works from preclassical period to contemporary music. Its supreme accomplishments are the recordings including Beethoven's Symphony No.9, Stravinsky's "Symphony of Psalms" and "Wedding", Poulencs Stabat Mater, Verdi's Requiem, Honneger's King David Oratorio and Mozart's Requiem.

Since its foundation, the choir has toured several countries like France, Germany, England, Italy, Switzerland, Spain, Japan, Israel, Greece and Yugoslavia, performing in numerous operas.

The choir organized a tour to Germany upon the invitation of Justus Franz in 2001 and it released a concert recording comprising Beethoven's Fantasy Opus 80 and Symphony No.9 during this tour. Moreover, the ensemble took parts in many recordings for the Bulgarian National Radio, Bavarian Radio, Diamond, Decca, and His Master's Voice.

The choir, first conducted by Mikhail Milkov, performed under the batons of Andrei Andreev, Nikolai Lipov and Rumen Raychev. Now its principal conductor is Metodi Matakiev.

METODI MATAKIEV

Koro Şefi

1949 yılında Sofya'da doğan Metodi Matakiev, Pancho Vladigerov Devlet Müzik Akademisi'nde eğitim görmüştür.

Sofya ve Rouse operalarıyla çalışmıştır. Avrupa'da verdiği konserlerin yanı sıra Wagner'in Lohengrin, Puccini'nin Tosca, Verdi'nin Nabucco eserlerini, Mozart'ın Requiem ve Beethoven'in 9. Senfonisi'ni içeren albümler çıkartmış, Nikola Guzelev, Darina Nakova ve Orlin Anastasov ile birlikte opera resitallerinden oluşan kayıt çalışmaları gerçekleştirmiştir.

2002 yılında Bulgar Müzik Sanatçıları Birliği tarafından 'Kristal Lir' ile ödüllendirilmiştir.

Matakiev, halen Bulgar Ulusal Radyo Korosu'nun baş Şefi olarak görev yapmaktadır.

METODI MATAKIEV

Choir Conductor

Metodi Matakiev, born in Sofia, 1949 was graduated from Pancho Vladigerov State Musical Academy.

He worked at Sofia and Rouse Operas. Besides performing concerts throughout Europe, he released albums including Wagner's Lohengrin, Puccini's Tosca, Verdi's Nabucco, Mozart's Requiem and Beethoven's Symphony No.9. Matakiev, also recorded opera recitals in cooperation with Nikola Guzelev, Darina Nakova and Orlin Anastasov.

He was awarded with "Crystal Lyre" by the Bulgarian Musical Figures Union in 2002.

Matakiev is still working as the principal conductor of the Bulgarian National Radio Choir.

ZOFIA KILANOWICZ

Soprano

Polonya'da doğan Zofia Kilanowicz, Kracow Müzik Akademisi'nde Helena Lazarska'dan şan dersleri aldı.

Karol Szymanowski Yarışması'nda (Polonya, 1987) birincilik ödülüne, Anton Dvorák Yarışması'nda ikincilik ödülüne (Çekoslovakya, 1988) ve s-Hertogenbosch Yarışması'nda Elly Ameling ödülüne (Hollanda, 1988) layık görüldü.

1989 yılında Varşova Oda Operası'nda Vitelia ve Constance karakterlerini icra etti. 1990 yılında Brüksel Monnaie Kraliyet Tiyatrosu'nda Drusilla olarak sahne aldı. Daha sonra, aynı tiyatrodan Die Erste Dame, Dusapin'in "Medea" eserinde 2. Soprano ve Purcell'in "Dido ve Aeneas" eserinde "Cadı" rollerini canlandırdı. Ayrıca, Champs-Élysées Tiyatrosu'nda, Montreal ve Carnegie Salonu'nda sergilediği performans ile kariyerinde ilerleme kaydetti.

Avrupa'da verdiği konserlerin yanı sıra, Chopin eserlerini, Górecki'nin 3. Senfonisini, Mozart Requem'ini ve Londra Filarmoni Orkestrası ile birlikte icra ettiği Szymanowski'nin eserlerini içeren bir çok CD ve radyo kaydı gerçekleştirdi.



ZOFIA KILANOWICZ

Soprano

Zofia Kilanowicz, born in Poland, studied singing at the Academy of Music in Cracow under Helena Lazarska.

She received awards including the first prize at Karol Szymanowski Competition (Poland, 1987), the second prize at Anton Dvorák Competition (Czechoslovakia, 1988), and Elly Ameling prize at the s-Hertogenbosch Competition (Holland, 1988)

In 1989 she performed Vitelia and Constance at Warsaw Chamber Opera. In 1990 she was on stage as Drusilla at Monnaie Royal Theatre in Bruxelles. Later, she presented Die Erste Dame, 2nd Soprano in Dusapin's "Medea" and the Witch in Purcell's "Dido and Aeneas" at the same theatre. Also, she stepped further in her career with the performances at the Theatre of Champs-Élysées, Montreal and Carnegie Hall.

Zofia Kilanowicz made several radio and CD recordings including Chopin songs, Górecki's 3rd Symphony, Mozart's Requiem and Szymanowski's songs with London Philharmonic Orchestra besides performing at concerts throughout Europe.

LESZEK SKRLA

Bariton



Çağdaş müziğin ünlü yorumcusu Leszek Skrla, Andrzej Kosecki ve Piotr Kusiewicz'den şan eğitimi aldığı Gdansk Müzik Akademisi'nden mezun oldu.

1987 yılında, Karlsbad'da düzenlenen Uluslararası Dvorák Yarışması'nda özel ödüle layık görüldü. Skrla, Polonya'nın önemli opera ve konser salonlarında sahne aldı, Avrupa turnelerine de katıldı. Ayrıca J. Maksymiuk, T. Strugala, V. Kiradijev, K. Bumann, N. Athinaos, J. Eisenmann, C. Desdei, E. zu Gutenberg, T. Bugaj, R. Silva, A. Ostrovsky ve U. Joffe gibi şeflerle de çalıştı.

Repertuarında doksanın üzerinde oratoryo, Mozart, Bach, Baird, Beethoven, Brahms, Britten, Bruckner, Dvorák, Handel, Liszt, Mahler, Penderecki, Schubert, Orff, Szymanowski, Monteverdi, Donizetti, Puccini, Verdi, Çaykovski, Bizet, Chopin, Moniuszko, Schumann, Ravel ve Wolf'un eserleri yer almaktadır.

LESZEK SKRLA

Baritone

Leszek Skrla, a famous interpreter of contemporary music, was graduated from the Academy of Music in Gdansk where he studied singing under Andrzej Kosecki and Piotr Kusiewicz.

In 1987 he was awarded the special prize at International Dvorák Competition in Karlsbad. Besides performing at major operas and concert halls of Poland, he participated at many tours throughout Europe. He also worked with conductors such as J. Maksymiuk, T. Strugala, V. Kiradijev, K. Bumann, N. Athinaos, J. Eisenmann, C. Desdei, E. zu Gutenberg, T. Bugaj, R. Silva, A. Ostrovsky and U. Joffe.

His repertoire includes more than ninety oratorios and works of Mozart, Bach, Baird, Beethoven, Brahms, Britten, Bruckner, Dvorák, Handel, Liszt, Mahler, Penderecki, Schubert, Orff, Szymanowski, Monteverdi, Donizetti, Puccini, Verdi, Tchaikovsky, Bizet, Chopin, Moniuszko, Schumann, Ravel and Wolf.

Bale / Dans
Ballet / Dance

**"ALTIN DAN" KAZAK MİLLİ
DANS TOPLULUĞU**

**"ALTIN DAN" NATIONAL KAZAKH
DANCE COMPANY**

5 Nisan / April
Cumartesi
Saturday

6 Nisan / April
Pazar
Sunday

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30 (6 Nisan 18.30)

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm (6 April 6.30 pm)



DERYA ÖZALP ve KAZAKİSTAN BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
DERYA ÖZALP and EMBASSY OF KAZAKHSTAN



5

Nisan / April
Cumartesi
Saturday

6

Nisan / April
Pazar
Sunday

PROGRAM
PROGRAMME

Mereke
Astana Aruları
Şaşu
Tostagan
Şolpı
Aynamköz
Hoştasu
Örnek
Dostar jırı
Türk biyi

“ALTIN DAN” DANS TOPLULUĞU

Topluluk 1977 yılında kuruldu. Topluluğa ilk yedi yıllık çalışmaları sonucunda “Halk” unvanı verildi. 1987 yılında yapılan Sovyet Hükümetinin Kuruluşunun 70. Yılı Festivali’nde özel ödöl kazandı. Başarıları arasında; 1991 yılında Rusya’da Çeliyabinsk’de düzenlenen Sovyetler Birliği Halk Sanatı Festival Ödülü, 1999 yılında Fransa’da düzenlenen Uluslararası Dans Toplulukları Yarışmasında “Altın Madalya” sayılabilir.

Topluluk pek çok festival ve kültür günlerine katılmakta, gösteriler düzenlemektedir. Katıldığı festival ve kültür günleri arasında; Slovakya Koşiza’da Barış ve Dostluk Festivali, Moskova’da Sovyetler Birliği II. Halk Festivali, Çekoslovakya’da ve Çin’de Kazakistan Kültür Günleri, Polonya Gdansk Kenti 1000 Yıl Kutlamaları, Astana’nın Moskova ve Almatı’deki kültür günleri sayılabilir.

Topluluğun repertuarında geleneksel temaları işleyen danslar bulunuyor.

“ALTIN DAN” DANCE COMPANY

The company was founded in 1977 and after a 7 year performance, it was given the title “Folk”. In 1987, the company won a special prize at the 70th year Festival on the Foundation of the Soviet Government. The other awards it received are; 1991 Soviet Union Folk Art Festival Award in Celiyabinsk, Russia, and the “Golden Medal” at 1999 International Dans Companies Competition in France.

The company performs and participates at many festivals and culture days including Peace and Friendship Festival in Kosiza, Slovakia, II. Soviet Union Folk Festival in Moscow, Kazakhstan Culture Days in China and Czechoslovakia, 1000 Year Celebrations in Gdansk, Poland and Astana Culture Days in Almatı and Moscow.

The company repertoire is composed of dances with traditional themes.

Müzikli Gösteri
Musical Performance

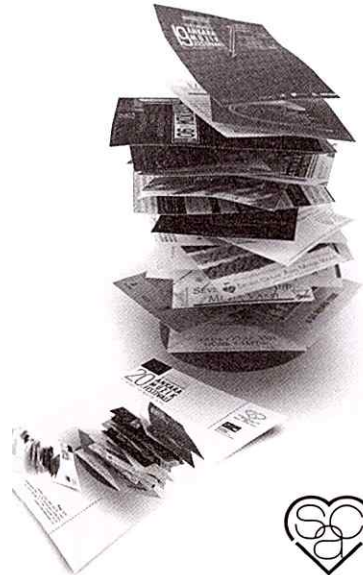
7

Nisan / April
Pazartesi
Monday

FOLKLORAMA

Milli Eğitim Bakanlığı
Sura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm



THE BOEING COMPANY ve DEVLET OPERA ve BALESE'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
THE BOEING COMPANY and STATE OPERA and BALLET

7

Nisan / April
Pazartesi
Monday**PROGRAM**
PROGRAMME**Türk Büyüsü / The Turkish Spell**

Çayda Çıra (Elazığ)	Toplu
Allı Turnam (Kırıkkale)	Solist: Ruhsar Öcal
Odam Kireçtir Benim (Eskişehir)	Solist: Zafer Erdaş
İndim Dere Irmağa (Artvin)	Solistler: Aysin Ateş Hüseyin Likos
Evlerinin Önü (Isparta)	Solist: Bülent Atak
Zeytinyağlı Yiyemem (Bursa)	Solist: Özlem Soydan
Madımak (Sivas)	Solistler: Özlem Soydan Ruhsar Öcal, Aysin Ateş
Gesi Bağları (Kayseri)	Solist: Aysin Ateş
Çökertme (Bodrum)	Solist: Hüseyin Likos
Adanalı (Adana)	Solistler: Özlem Soydan Bülent Atak
Keklik (Silifke)	Toplu
Trakya Potpurisi	Toplu
Yemen Türküsü (Elazığ)	Solist: Aysin Ateş
Tiridine Bandım (Kastamonu)	Solist: Bülent Atak
Gemilerde Talim Var (İstanbul)	Solist: Özlem Soydan
Su Sızıyor (Ankara)	Solist: Ruhsar Öcal Zafer Erdaş
Sarı Gelin (Erzurum)	Solist: Zafer Erdaş
Entarisi Ala Benziyor (İstanbul)	Toplu
Hem Okudum Hem de Yazdım (Maraş)	Solist: Ruhsar Öcal
Elmayı Top Top Yapalım (Sakarya)	Solist: Hüseyin Likos
Karadeniz Potpurisi	Toplu

Müzik Yön. ve Adaptasyon / *M. Director and Adaptation*

Serdar YALÇIN

Sahneye Koyan / Producer

Haldun DORMEN

Dekor ve Kostüm / Design and Costumes

Osman ŞENGEZER

Koreografi / Choreography

Sönmez TUYGUN

Işık / Light Design

Metin KOÇTÜRK

Piyano / Piano

Ender ORMANLAR

FOLKLORAMA

Çok yeni bir girişim olan Folklorama, halk türkülerinin özel ses eğitimi almış şancılar tarafından söylenmesi, öz kültür ürünü bu ses eserlerini şancıların da değerlendirmesi düşüncesiyle ortaya çıktı. Serdar Yalçın tarafından dile getirilen bu düşünce, Mesut İktu tarafından çok desteklendi. Tiyatro ve müzikal denince ilk akla gelen isimlerden ve sahne sanatları duayenlerinden Haldun Dormen'in de katkısı sağlandı hatta oluşumun ismini de o koydu. Sönmez Tuğgun ve Osman Şengezer'in de katkıları ve solistlerin özenli çalışmaları ile ilk adımlar atıldı.

Başlangıç olarak 800 türkü incelendi. Bunların arasında dişil ve eril türküler sınıflandırıldı. Düetler, çok sesliliğe ve koro seslendirmelerine hatta dansla birlikte sunulabilmeye uygun olanlar belirlendi. Piyano eşlikli olarak sergilenmiş benzeri etkinliklerden farklı bir yol izlendi. Oda müziği için; türkülerin sözleri, müzikleri, esprileri göz önünde bulundurularak düzenlemeler yapıldı. Anadolu'da ya da dünyanın başka bir yerinde dinlense de ezgilerin kulağa hoş gelmesi için özen gösterildi.

FOLKLORAMA

Folklorama, a new foundation, was established to lead singers with special vocal education to interpret and evaluate folk music. Mesut İktu supported this establishment, put forward by Serdar Yalçın. Also, Haldun Dormen, a great master of stage arts and the name giver of the group, did not deny his contributions to this foundation. Folklorama started out its career with the hard works of soloists and supports of Sönmez Tuğgun and Osman Gezer.

800 folk songs were examined initially. Masculine and feminine songs were classified. Furthermore, they picked the ones that were suitable for duos, polyphonic use, choir and dance performances. The group followed a different path from the other piano accompanied performances and established a new format on folk songs regarding the compositions, expressions and its witticism for chamber music. They gave special importance to create a music agreeable for all people from Anatolia to the other countries throughout the world.

**Koro
Choir**

8

Nisan / April
Salı
Tuesday

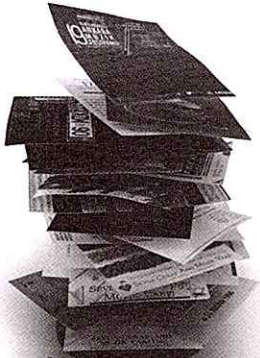
**SOFYA MADRİĞAL KOROSU
SOFIA MADRIGAL CHOIR**

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

*Congress Hall of the
Ministry of
National Education*
8.30 pm



Şef / Conductor
STOYAN KRALEV





Nisan / April
Salı
Tuesday

PROGRAM **PROGRAMME**

Rönesans Madrigalleri

DANIEL FRIDERICI	Wir lieben sehr in Herzen
GIOVANNI PALESTRINA	Ahi Che quest' occhi miei
GIOVANNI GASTOLDI	Verzosette Nimfe Belle
THOMAS LUIS DE VICTORIA	Ave Maria
HANS LEO HASSLER	Tanzen und Springen
ORLANDO DI LASSO	Echo
LUCA MARENZIO	Amatemi ben mio
PIERRE CERTON.	Je ne l'ose dire
JOHN BENNET	Weep O My Eyes
BANCHIERI	Contraponto destilate alla mente

Opera, Operet ve Müzikallerden

SAMUEL BARBER	Agnus Dei
BIZET	Carmen (Habanera)
C. FRANCK	Panis Angelicus
LEHAR	Die Lustige Witwe-Song of Anna
FR. LOEWE	My Fair Lady
STRAUSS	Die Fledermaus-(The Bat) Coupletes of Adela
OFFENBACH	Barcarolla
KALMAN	Chardasfuerstin- (The Queen of The Chardash)
CONCERT SPIRITUAL	The Song of Sylvia He's Got the Whole World

SOFYA MADRİGAL KOROSU

Bulgaristan Kültür Bakanlığı tarafından kurulan Sofya Madrigal Korosu, karma bir korodur. Kurucusu ve şefi Prof. Stoyan Kralev'dir. Koro repertuarı, Rönesans döneminden modern çağdaş müziğe kadar bir çok eserden oluşmaktadır.

Koro; Avusturya, Avustralya, Büyük Britanya, Almanya, Fransa, İspanya, Polonya, Portekiz, Rusya, Çek Cumhuriyeti, İsviçre, Japonya ve Lichtenstein'da düzenlenen bir çok festivale katılmış, bir çok LP ve 6 CD çıkartmıştır. Ayrıca Samson et Dalila, La Wally, Carmen, Nabucco ve Hoffmans Erzählungen gibi bazı video-TV çalışmalarında yer almıştır.

Her yıl Almanya, Avusturya ve İtalya'ya başarılı turneler düzenleyen koro, Capella Konserleri (her türden ve devirden müzikleri içerir: Madrigaller, ilahiler, ortodoks ayin müziği, popüler müzik...vb) icra etmekte, orkestralı konserlere (requemler: Mozart, Verdi, Brahms; kantatlar, oratoryolar: Vivaldi, Bach, Beethoven, Stravinsky...vb) ve opera temsillerine (Nabucco, Aida-Verdi, Carmen-Bizet, Samson et Dalila, Fidelio-Beethoven, La wally-Catalini...vb) katılmaktadır.

STOYAN KRALEV

Şef

Sofya Ulusal Müzik Akademisi'nden mezun olan Stoyan Kralev, 1962 yılında Burgas Ulusal Operası'nın baş şefi ünvanını almış, burada "La Traviata", "Il Trovatore", "Rigoletto", "The Barber of Sevilla", "Chasseurs de Perles" operalarını, Beethoven'ın 9. Senfonisi ve Verdi, Mozart ve Donizetti'nin requiemlerini yönetmiştir. 1972 yılında Sofya Madrigal Korosu'nu kurmuş, Devlet Müzik Akademisi'nde profesör ünvanını almıştır.

Leamington Kanada Koro Topluluğu'nun ve Lichtenstein Saint Esprit Mavi Kordon Mezhebi'nin fahri üyesi olan Kralev, 1988 yılında Bulgar Müzisyenler Birliği tarafından "Altın Lir" ödülüne layık görülmüştür. Ayrıca, Büyük Britanya, İspanya, İrlanda ve İsviçre gibi ülkelerde düzenlenen uluslararası yarışmalarda 12 adet birincilik ödülü kazanan Rodna Pesen Korosu'nun da kurucusudur. Televizyon ve radyo için bir çok kayıt çalışması bulunan Kralev, halen Sofya Madrigal Korosu'yla festivallere katılmaktadır.

SOFIA MADRIGAL CHOIR

Sofia Madrigal Choir, founded in 1972 by the Bulgarian Ministry of Culture, is a mixed choir. Its founder and conductor is Prof. Stoyan Kralev. The Repertoire comprises works from the Renaissance period to the modern contemporary music

The Choir attends many musical festivals around the world as in Austria, Australia, Great Britain, Germany, France, Spain, Poland, Portugal, Russia, Czech Republic, Switzerland, Japan, Lichtenstein and has numerous LPs released, 6 CDs; and some video TV works such as Samson et Dalila, La Wally, Carmen, Nabucco, Hoffmans Erzählungen.

The Choir which tours Germany, Austria and Italy successfully every year, performs concerts a Capella (music from all styles and epoques: madrigals, motets, liturgical orthodox music, popular music...etc), concerts with orchestra (Requiems-Mozart, Verdi, Brahms, cantatas and oratorios, Vivaldi, Bach, Beethoven, Stravinsky...etc), and participates at opera performances (Nabucco, Aida-Verdi, Carmen-Bizet, Samson et Dalila, Fidelio-Beethoven, La Wally-Catalani...etc).

STOYAN KRALEV

Conductor

Stoyan Kralev, graduated from Sofia National Music Academy, became a principal conductor of Burgas National Opera in 1962. Here, he directed "La Traviata", "Il Trovatore", "Rigoletto", "The Barber of Sevilla", "Chasseurs de Perles", Beethoven's 9th Symphony and Requiems of Verdi, Mozart and Donizetti. He was appointed professor at Sofia State Music Academy and founded Sofia Madrigal Choir in 1972.

Krlev, the honorary member of the Canadian Choral Society in Leamington and "Cordon Bleu du Saint Esprit" in Lichtenstein, was awarded the "Golden Lyre" by the Bulgarian Musicians' Union" in 1988. He is also the founder of Rodna Pesen Choir which was awarded a dozen of first prizes at the international competitions organized in Great Britain, Spain, Ireland, Switzerland...etc. Stoyan Krlev who has several recordings for TV and radio, still participates at festivals with Sofia Madrigal Choir.

Resital
Recital

9 Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm

NAIDA COLE
PIYANO RESİTALİ / PIANO RECITAL



 GAMA

GAMA A.Ş.'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
GAMA A.Ş.

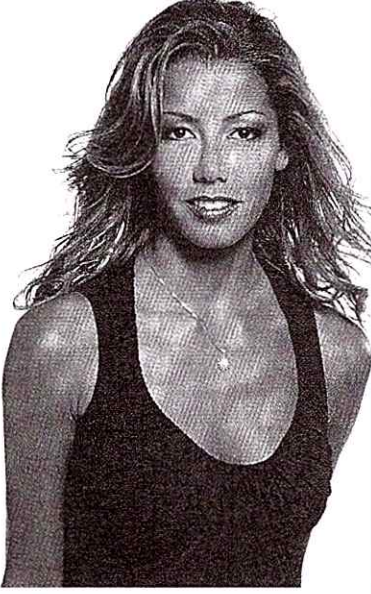
9 Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

PROGRAM
PROGRAMME

- SCHUBERT 3 Klavierstücke
- SATIE 3 Gymnopedies
- MESSIAEN 'Noel' from Vingt Regards sur
l'Enfant-Jesus
- FAURE Ballade op. 19
- CHOPIN Sonata No. 3

NAIDA COLE

Piyano



Naida Cole, John Hopkins Üniversitesi Peabody Konservatuvarı'nda Leon Fleisher, Montreal Üniversitesi'nde Marc Durand, Toronto Kraliyet Müzik Konservatuvarı'nda Marina Geringas ve İtalya, Cadenabbia'da bulunan 'Fondazione Internazionale per Il Pianoforte' kurumunda Fleisher, Karl Ulrich Schnabel, Dimitri Bashkirov, Fou Ts'ong ve Charles Rosen ile çalıştı.

1997 yılında Kanada ve Japonya'da düzenlenen yarışmalarda "En İyi Performans" ödüllerinin sahibi oldu. Van Cliburn Uluslararası Piyano yarışmasında "En İyi Oda Müziği Performansı" ödülünü kazandı. Ayrıca Fauré, Chabrier, Satie ve Ravel'in eserlerinden oluşan ilk kayıt çalışması Kanada'da "Juno Ödülü"ne layık görüldü.

Resitalist ve solist olarak, temel eserlerin yanı sıra Fransız ve çağdaş müzik eserlerini de icra etti. Messiaen'in "Vingt Regards Sur L'enfant Jesus" adlı eserinde göstermiş olduğu performans ile Kuzey Amerika'da ün kazandı. Ayrıca, Bartok, Beethoven, Brahms, Chabrier, Chopin, Corigliano, Debussy, Fauré, Liszt, Mozart, Rahmaninof, Ravel, Schubert, Schumann, Scriabin ve Stravinsky'nin eserlerini de başarıyla icra etti. Büyük Kanada orkestraları, Gidon Kremer'in "Kremerata Baltica" topluluğu, Londra Senfoni, Münih, Varşova ve Liverpool Kraliyet Filarmoni Orkestrası ile sahne aldı. Bunların yanı sıra, Wigmore Salonu'nda resitalist olarak, Lockenhaus, Ravinia, ABD Spoleto ve Ottawa Oda Müziği festivallerinde de oda müziği sanatçısı olarak yer aldı.

2002-2003 sezonunda Ravel'in "Miroirs", Bartok'un "Improvisations" ve Liszt'in "Sonata" yapıtlarını içeren ikinci CDsini çıkartmaya hazırlanan Naida Cole, halen Gidon Kremer ve Kremerata Baltica ile turneler düzenlemekte, çeşitli festivallerde ve orkestralarla sahne almaktadır.

NAIDA COLE

Piano

Naida Cole studied with Leon Fleisher at Peabody Conservatory of John Hopkins University, Marc Durand at Montréal University, Marina Geringas at Royal Conservatory of Music in Toronto and with Fleisher, Karl Ulrich Schnabel, Dimitri Bashkirov, Fou Ts'ong, and Charles Rosen at "Fondazione Internazionale per il Pianoforte" in Cadenabbia, Italy.

In 1997, she won prizes for "The Best Performance" at competitions in Canada and Japan. Also she got one for "The Best Chamber Music Performance" at Van Cliburn International Piano Competition. Her first recording of music comprising Fauré, Chabrier, Satie and Ravel was nominated for a Juno Award in Canada.

As a recitalist and soloist, Naida Cole performed French and contemporary music alongside the masters. She became famous throughout North America with her performances in Messiaen's "Vingt regards sur l'Enfant Jesus". She also presented the music of Bartok, Beethoven, Brahms, Chabrier, Chopin, Corigliano, Debussy, Fauré, Liszt, Mozart, Rachmaninov, Ravel, Schubert, Schumann, Scriabin and Stravinsky successfully. Naida performed with the major Canadian Orchestras, Gidon Kremer's "Kremerata Baltica", the London Symphony, Munich, Warsaw and Royal Liverpool Philharmonic Orchestras, as a recitalist in Wigmore Hall, and as a chamber musician in the Lockenhaus, Ravinia, Spoleto USA and Ottawa Chamber Music Festival.

Naida Cole who will release her second CD including Ravel's "Miroirs", Bartok's "Improvisations" and Liszt's "Sonata" during the 2002-2003 season, still tours with Gidon Kremer and Kremerata Baltica, participates at festivals and performs with many orchestras.

Caz
Jazz

10 Nisan / April
Perşembe
Thursday

**BRANFORD MARSALIS
DÖRTLÜSÜ / QUARTET**

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm



Saksafonlar/Saxophones
BRANFORD MARSALIS

Bateri/Drums
JEFF WATTS

Bas Gitar/Bass Guitar
ERIC REVIS

Piyano/Piano
JOEY CALDERAZZO

GARANTİ BANKASI'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
GARANTİ BANKASI



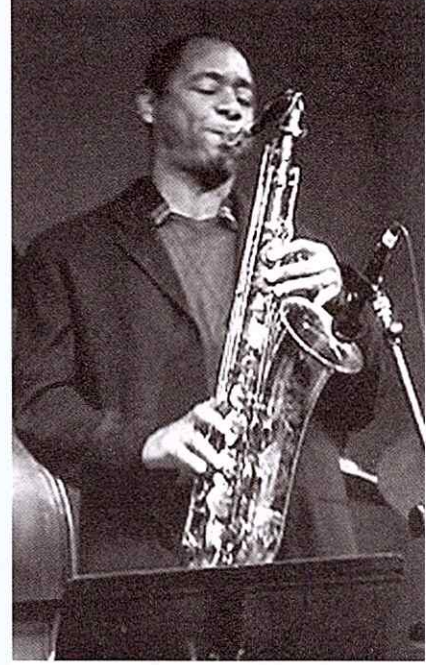
BRANFORD MARSALIS

Grammy ödülü sahibi, ünlü saksafoncu Branford Marsalis, müzikle iç içe bir ailede dünyaya geldi: Piyanist, eğitimci Ellis Marsalis ve erkek kardeşleri Wynton, Delfeayo ve Jason Marsalis.

Saksafoncu Marsalis kardeşlerin caz kariyeri 1984 yılında çıkardıkları ilk albüm "Scenes In the City" ile başladı. 1993 yılında "I Heard You Twice the First Time" adlı albümüyle "En İyi Caz Enstrümental Performansı" dalında, 1994 yılında "Barcelona Mona" albümüyle ise "En İyi Pop Enstrümental Performans" dalında Grammy ödülleri kazandı. "Contemporary Jazz" adını taşıyan diğer bir albümü Branford'a üçüncü Grammy ödülünü getirdi. 1993 yılında çağdaş müziğe damgasını vurduğu "Bloomington" adlı üçlü albümünü çıkarttı. "Buckshot Le Fongue" grubunun 1994 tarihli ilk albümünde Branford'un kullandığı eşsiz caz-hiphop karması, müzik dünyasının dikkatini çekti. 1995 yılında "The Star-Spangled Banner" adlı yapıtta göstermiş olduğu performans, Branford'a "En İyi Pop Enstrümental Performans" dalında bir Grammy ödülü daha kazandırdı. "Dark Keys" albümünü 1997 yılında çıkarttığı ikinci Buckshot albümü "Music Evolution" izledi. Sánchez'in "En İyi Latin Caz Performansı" dalında Grammy ödülü aldığı "Obsesión" ve yine Sánchez'e diğer bir Grammy ödülü kazandıran "Melaza" albümlerinin yapımını üstlendi. Bestesini yaptığı "Mr & Mrs Loving", "Single Dad" ve "Once in the Life" gibi filmlerin müziklerini solist olarak icra etti. Ayrıca "Sneakers" ve "The Russia House" gibi filmlerin müzik kayıtlarında yer aldı.

Yeni markası "Marsalis Müzik (Marsalis Music)"i kurmakta gecikmedi. "Footsteps of Our Father" bu marka altında çıkan ilk albümüdür

Halen, San Francisco Eyalet Üniversitesi Müzik Fakültesi'nde part-time ders vermektedir.



BRANFORD MARSALIS

Grammy award winner, world-known saxophonist Bradford Marsalis was born in a family that has musical connections: Pianist, /educator Ellis Marsalis and brothers Wynton, Delfeayo and Jason Marsalis.

Saxophone-playing Marsalis brother's jazz career started in 1984 with their first album "Scenes In the City". He won a Grammy in 1993 for The Best Jazz Instrumental Performance with his album "I Heard You Twice the First Time" and another in 1994 for The Best Pop Instrumental Performance with "Barcelona Mona". Later, his album "Contemporary Jazz" brought his third grammy award. In 1993, Branford released his trio album, "Bloomington" which was a landmark in contemporary jazz. Branford succeeded to attract the world with his unique amalgam of jazz and hip-hop he performed in the first album of "Buckshot Le Fongue" in 1994. In 1995, Branford received another Grammy nomination for The Best Pop Instrumental Performance with "The Star-Spangled Banner". In 1996 he released "Dark Keys" and followed up with the second Buckshot album, "Music Evolution" in 1997. He also made the productions of David Sánchez's "Obsesión" which received a Grammy nomination for The Best Latin Jazz Performance and again Sánchez's next Grammy-nominated album "Melaza". Branford participated at film scores as a composer and soloist such as "Mr. & Mrs. Loving", "Single Dad" and "Once in the Life". Moreover, he was involved in the soundtrack of "Sneakers" and "The Russia House".

Branford was not late in launching his new label, 'Marsalis Music'. "Footsteps of Our Fathers" is his new label's first release. He recently assumed a part-time appointment on the music faculty at San Francisco State University.

Latin Müziği
Latin Music

CHICO&THE GYPSIES

12 Nisan / April
Cumartesi
Saturday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

*Congress Hall of the
Ministry of
National Education*
8.30 pm



12

Nisan / April
Cumartesi
Saturday

Grup Lideri/*Leader*
Jalhoul BOUCHIKI "Chico"

Gitar ve Vokal/*Guitar&Vocal*
Manuel GIMENEZ "Manola"

Gitar ve Vokal/*Guitar&Vocal*
Jean FARRE "Tanne"

Gitar ve Vokal/*Guitar&Vocal*
Joseph GAUTIER "Josep"

Solo Gitar/*Lead Guitar*
Mario REGIS "Mario"

Gitar ve Vokal/*Guitar&Vocal*
Didani ANSELMO "Dani"

Bas Gitar/*Bass Guitar*
Tonny BALLESTER

Klaweler/*Keyboards*
Julio Font PAVON

Bateri/*Drums*
Eric LAFONT

Perküsyon/*Percussion*
Benchaa ABBAS

CHICO & THE GYPSIES

1991 yılında Gipsy Kings grubundan ayrılan Chico, Arles ve Montpellier'in genç müzisyenleriyle "Chico & the Gypsies" grubunu kurdu. Grup, 1992 yılında "Tengo Tengo", 1994 yılında "Vagabundo" ve 1998 yılında "Nomande" albümlerini çıkarttı.

Çingene ve çigan müziğine yeni bir tat getiren Chico & the Gypsies dünya çapında muhteşem konserler vermekte ve festivallere katılmaktadır.



CHICO & THE GYPSIES

After leaving Gipsy Kings in 1991, Chico founded a new group "Chico & the Gypsies" with the young musicians of Arles and Montpellier.

The group released "Tengo Tengo" in 1992, "Vagabundo" in 1994 and "Nomande" in 1998.

Chico & the Gypsies which presents a new savour of gypsy and tzigan music, performs incredible concerts and participates at festivals around the world.

Oda Müziği
Chamber Music

13

Nisan / April
Pazar
Sunday

Resim ve Heykel
Müzesi
18.30

Museum of Painting and
Sculpture Concert Hall
6.30 pm

GATTET-TRÉNEL-BARDIN
ÜÇLÜSÜ / TRIO



Obua / Oboe

ALEXANDRE GATTET

Fagot / Bassoon

MARC TRÉNEL

Piyano / Piano

DELPHINE BARDIN



AGE İNŞAAT ve TİCARET A.Ş. ve FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
AGE A.S. and INSTITUT D'ETUDES FRANÇAISES



13

Nisan / April
Pazar
Sunday

PROGRAM **PROGRAMME**

M.I.GLINKA	Obua, Fagot ve Piyano için "Patetik Trio"
R.SCHUMANN	Fagot ve Piyano için 3 Romans, Op. 94
R.SCHUMANN	Obua ve Piyano için 3 Romans, Op. 22
O.NUSSIO	Fagot ve Piyano için Pergolése'nin bir aryası üzerine çeşitlemeler
A.PASCULLI	Obua ve Piyano için Donizetti'nin La Favorita adlı opera teması üzerine çeşitlemeler
F.POULENC	Piyano, Obua ve Fagot için Trio



ALEXANDRE GATTET

Obua

1979 yılında doğan Alexandre Gattet, obua çalmaya 7 yaşında başladı ve müzik eğitimine Toulouse Ulusal Araştırma Merkezi'nde devam etti. 1993 yılında Altın Madalya kazanan Gattet, 1996 yılında Paris Ulusal Müzik ve Dans Yüksek Konservatuvarı'na girdi. 1998-1999 yıllarında obua ve oda müziği ödülleri kazanıp, 2000 yılında Maurice Bourgue'dan ders almaya başladı.

Fransa ve yurtdışında festivallere katılan Gattet, Münih ARD yarışmasında (2000), Gillet (1999) ve Tokyo (2000) Uluslararası Yarışmalarında birincilik ödülleri sahibi oldu.

Bir süre Nice Orkestrası'nda obua solisti olarak görev yaptıktan sonra, 2002 yılında Super World Orkestrası ile Japonya turnesine katıldı.

ALEXANDRE GATTET

Oboe

Alexandre Gattet, born in 1979 started his oboe education at the age of 7 and continued at Toulouse National Research Centre. In 1993 he won a golden medal and entered Paris National Supreme Conservatory of Music and Dance in 1996. After winning prizes on oboe and chamber music in 1998 & 1999, he started to take courses from Maurice Bourgue in 2000.

Gattet who participated at many festivals in and outside France, was awarded the first prizes at ARD competition in Munich (2000), Gillet (1999) and Tokyo (2000) International Competitions.

After working as an oboe soloist in Nice Orchestra for some time, he joined in a tour to Japan with Super World Orchestra.

MARC TRÉNEL

Fagot

Marc Trénel fagot eğitimine Lille Bölgesel Konservatuvarı'nda Jean Louis Ollu ile başladı. Burada müzik eğitimi altın ödülü ve oda müziği diploması alan Trénel, daha sonra Paris Ulusal Müzik ve Dans Konservatuvarı'na girdi. Bu konservatuvarda da fagot ve oda müziği birincilik ödülüne layık görüldü. 1988 yılında, Bale Müzik Okulu'na girdi ve Sergio Azzolini'den eğitim aldı.

Douai ve Dunkerque "Genç Yorumcular", Beyrut, Toulon ve Buenos Aires Uluslararası Yarışmaları'nda birincilik ödülleri kazanan Trénel, halen Paris Devlet Konservatuvarı'nda öğretmen olarak çalışmaktadır.

MARC TRÉNEL

Bassoon

Marc Trénel started his education on bassoon at Lille Regional Conservatory under Jean Louis Ollu. Here, he received a golden medal on musical education and bachelor of chamber music. Later, Trénel attended Paris National Music and Dance Conservatory and got the first prizes on bassoon and chamber music. In 1998 he entered Bale Music School and studied with Sergio Azzolini.

Trénel who was awarded the first prizes at Douai and Dunkerque "Young Performers", Bayreuth, Toulon and Buenos Aires International Competitions, is still working as a teacher at Paris State Conservatory.



DELPHINE BARDIN

Piyano



Piyano eğitimine Paule Grimaldi ve Marie-Paule Equoy ile başlayan Delphine Bardin, 1989 yılında Paris Ulusal Müzik ve Dans Konservatuvarı'nda Ustalık Ödülü'ne layık görüldü. Piyano, oda müziği, vokal ve piyano eşliği ödüllerini kazandıktan sonra yine aynı konservatuvarda Pierre Laurent Animard'dan ders aldı. 1996 yılında Yvonne Lefébure bursu kazanan Bardin, aynı yıl Porto Yanışması'nda ikincilik ödülünün ve "En İyi Beethoven Yorumcusu" ödülünün sahibi oldu.

1997 yılında Paris Ulusal Müzik ve Dans Konservatuvarı'nda kemancı Saskia Lethiec ile oda müziği eğitimine devam etti. Yine aynı yıl Kla Halkil Ödülü'ne layık görüldü. Ayrıca 1999 yılında Bankamura ve Natexis ödüllerinin de sahibi oldu.

DELPHINE BARDIN

Piano

Delphine Bardine who started her piano education under Paule Grimaldi and Marie-Paule Equoy, was awarded the Master Prize at Paris National Music and Dance Conservatory in 1989. After having prizes on piano, chamber music, vocal and piano accompaniment, she studied with Pierre Laurent Animard at the same conservatory. Bardin who received Yvonne Lefébure Scholarship in 1996, picked the second and the best Beethoven performer prizes at the same year.

She continued her education with violinist Saskia Lethiec at Paris National Music and Dance Conservatory. Again at the same year, she was awarded Kla Halkil prize. Also she received Bankamura and Natexis prizes in 1999.

Oda Müziği
Chamber Music

LİTVANYA ODA ORKESTRASI
LITHUANIAN CHAMBER ORCHESTRA

14 Nisan / April
Pazartesi
Monday

15 Nisan / April
Salı
Tuesday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm

Sef / Conductor

SAULIUS SONDECKIS

Piyano / Piano

EMRE ELİVAR

Viyolonsel / Cello

MIKLÓS PERÉNYI

LİTVANYA BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
EMBASSY OF LITHUANIA



14

Nisan / April
Pazartesi
Monday

PROGRAM PROGRAMME

Solist / Soloist: EMRE ELİVAR, *Piyano/Piano*

F. SCHUBERT

Symphonie No. 5

W. A. MOZART

Concerto No. 27 KV. 595
Si Bemol Major

F. BAJORAS

Preliudium and toccata

D.SCHOSTAKOVICH

Chamber Symphonie
Op. 110

G. ROSSINI

Sonata No. 3 for Strings C-Dur

15 Nisan / April
Salı
Tuesday

PROGRAM
PROGRAMME

Solist / Soloist: MIKLÓS PERÉNYI, Viyolonsel / Cello

- A.VIVALDI Do Major Sinfonia "Armida Al
Campo D'Egitto" RV 699
- A.VIVALDI Sinfonia No.1 "L'Incoronazione Di
Dario" RV 719
- A.VIVALDI Sinfonia Nell Opera "Olimpiade"
RV 725
- Ph. E.BACH La Minor Concerto
- P. TCHAIKOVSKY Elegie zu Ehren von I.W.Ssamarin
G Dur - 1884
- P.TCHAIKOVSKY Yaylı orkestra için Serenad C-Dur
op. 48

LİTVANYA ODA ORKESTRASI

1960 yılında kuruldu. Batı dünyasında konser veren ilk Litvanya orkestrası olma özelliğini taşıyan bu orkestra, yurt dışında ilk konserini 1966 yılında Demokratik Almanya Cumhuriyeti'nde verdi.

1976 yılında Echternach Festivali'nde sunduğu konserin ardından yedi konser daha veren orkestra, 1992 yılında Büyük Lion Madalyası ile ödüllendirildi. Litvanya Oda Orkestrası, Japonya, Arjantin, Küba, Kanada, Mısır, Güney Afrika Cumhuriyeti ve tüm Avrupa ülkelerine turneler düzenledi ve Birleşmiş Milletler'de de konser verdi. Hannover'daki Expo '2000 kültür programına katıldı. Şili ve Peru'da sahne aldı. Almanya'da efsanevi resitör Peter Üstinov ile eşsiz konserler verdi. Çok sayıda ünlü solist Litvanya Oda Orkestrası ile sahne aldı ve bugüne kadar Alfred Schnittke, Arvo Pärt ve Peter Vasks gibi pek çok ünlü besteciye ait eserlerin ilk seslendirilişini gerçekleştirdi.

Litvanya Oda Orkestrası, repertuarında J.S. Bach ve W.A. Mozart'ın eserlerinin yanı sıra Litvanyalı bestecilerin yeni eserlerine de yer vermektedir.

LITHUANIAN CHAMBER ORCHESTRA

The Lithuanian Chamber Orchestra which is the first Lithuanian orchestra to perform in the west world was founded in 1960. Its first abroad concert was presented in the German Democratic Republic in 1966.

Since its debut at the Echternach Festival in 1976, the orchestra has given seven concerts and was awarded the Grand Lion Medal in 1992. The Lithuanian Chamber Orchestra toured Japan, Argentina, Cuba, Canada, Egypt, the Republic of South Africa and almost all European countries, besides concerts performed in the United States. The orchestra attended the Lithuanian cultural programme at Expo '2000 in Hannover and had concerts in Chile and Peru. The orchestra also held unique concerts in Germany with the legendary reciter Peter Ustinov. A great number of celebrated soloists have performed together with the Lithuanian Chamber Orchestra and it has presented many world premieres of the works written by many famous composers, including Alfred Schnittke, Arvo Pärt and Peter Vasks up to now.

J.S Bach and W.A. Mozart occupy a very special part in the repertoire of the Lithuanian Chamber Orchestra which also performs new compositions from the Lithuanian composers.

SAULIUS SONDECKIS

Şef



Saulius Sondeckis, seçkin bir şef ve aynı zamanda bir öğretmendir. Japonya, Küba, Arjantin, Şili, Peru, Kanada, Güney Afrika Cumhuriyeti, hemen hemen tüm Avrupa ülkelerinde ve Birleşmiş Milletler'de verdiği üç binin üzerinde konserle kariyerinde önemli bir yere sahiptir.

Sondeckis, ilk olarak 1955 yılında M.K. Čiurlionis Sanat Okulu Çocuk Orkestrası'nın şefliğini üstlendi. 1960 yılında Litvanya Oda Orkestrası'nı kurdu ve 1992 yılında Lüksemburg'da düzenlenen Uluslararası Festival'de "Altın Ödüle" layık görüldü. 1998 yılında, bugün Hermitage'nin resmi orkestrası olan dünyaca ünlü, "St. Petersburg Camerata" orkestrasını kurdu. Japonya, Güney Kore, Almanya, Avusturya, İtalya, İspanya, Fransa, Belçika, Hollanda, İsviçre, Finlandiya, İsveç ve Polonya gibi ülkeler ile Birleşmiş Milletler'de verdiği konserlerin yanı sıra St. Petersburg klasiklerinden oluşan bir çok CD çıkarttı. 1991 yılında Berlin Filarmoni ve Leningrad Filarmoni Oda Orkestrası ile sahne aldı. 1993'te Schleswig-Holstein Festival Orkestrası'nı yönetti. 1995 yılında, Saulius Sondeckis'in yönetimindeki Litvanya Oda Orkestrası, St. Petersburg Camerata ve Estonia Erkek Korosu, D. Şostakoviç'in 13. Senfonisi'nin kaydını gerçekleştirdi. Bu performans, Sony Klasik CD Kataloğu'nda 5 yıldıza layık görüldü.

SAULIUS SONDECKIS

Conductor

Saulius Sondeckis is an outstanding conductor and a teacher. More than three thousand concerts held in nearly all the European countries, United States, Japan, Cuba, Argentina, Chile, Peru, Canada and the Republic of the South Africa has an important part in his career.

Sondeckis began working as a conductor in 1955 with the student Orchestra of the M.K. Čiurlionis School of Arts and founded the Lithuanian Chamber Orchestra in 1960. The Orchestra was awarded the "Golden Prize" at the 1992 International Festival in Luxembourg. In 1988, another world-famous orchestra, named St Petersburg Camerata which is now the official orchestra of Hermitage, was founded by Saulius Sondeckis. He not only performed in many countries, including United States, Japan, South Korea, Germany, Austria, Italy, France, Spain, Belgium, the Netherlands, Switzerland, Finland, Sweden and Poland but also recorded several CDs for St. Petersburg Classics. In 1991, he was on stage with Berlin Philharmonic and Leningrad Philharmonic Chamber Orchestra. Later in 1993, Sondeckis led Schleswig-Holstein Festival Orchestra. In 1995, the performance of D. Shostakovich's Symphony No.13 recorded by the Lithuanian Chamber Orchestra, St. Petersburg Camerata and Estonia Men Choir under the baton of Saulius Sondeckis, received the highest five-star evaluation in Sony Classical CD Catalogue.

EMRE ELİVAR

Piyano



Ankara'da 1976 yılında doğan Emre Elivar, piyano çalışmalarına 1981 yılında Prof. Kamuran Gündemir gözetiminde başladı. 1987 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'na girdi ve 1996 yılında Piyano Bölümü Yüksek Lisans Programı ile Kompozisyon Bölümü Lisans Programı'nı birincilikle bitirdi.

1996 yılında Alman Devlet Bursu'nu (DAAD) kazanarak eğitimine Dresden Carl Maria von Weber Müzik Akademisi'nde Prof. Peter Rösel ile devam etti. 1999 yılının Ocak ayında ise master derecesini birincilikle tamamladı.

Elivar, 1998 yılında İspanya'nın Valencia kentinde düzenlenen 7. Uluslararası Perfecto Garcia Chornet Yarışması'nda 4.lük ödülüne, Eylül 1999'da ise Portekiz'in Porto kentinde düzenlenen 16. Uluslararası Cidado do Porto Yarışması'nda 3.lük ödülüne layık görüldü. Almanya, Bremen'de 1999 yılında düzenlenen 7. Uluslararası Bremen Klavierwettbewerb Yarışması'nı kazanan Elivar, aynı yarışmada "En İyi Bach Yorumcusu" ve "En İyi Romantik Eser Yorumcusu" özel ödüllerinin de sahibi oldu. Ayrıca 2000 yılı Temmuz ayında Amerika'nın Cincinnati kentinde düzenlenen 44. Dünya Piyano Yarışması'nda 3.lük ödülünü, 2001 yılında Steinway Ödülü'nü ve 2002 yılında Artur Schnabel Ödülü'nü kazandı.

Emre Elivar, 1999 yılının Ekim ayından beri Berlin Hanns Eisler Müzik Akademisi'nde Prof. Georg Sava gözetiminde müzikte en yüksek derece olan virtüözlük doktorasına devam etmektedir.

EMRE ELİVAR

Piano

Emre Elivar, born in 1976 in Ankara, started playing piano in 1981 under Prof. Kamuran Gündemir. In 1987 he entered the State Conservatoire of Ankara and finished the Master Program in Piano Department and Bachelor Program in Composition Department with a top grade in 1996.

He won the State Scholarship of Germany (DAAD) in 1996 and thus continued his education at Carl Maria von Weber Music Academy in Dresden with Prof. Peter Rösel. In January 1999 he completed his Master's Degree with a top grade.

In 1998 Elivar was awarded the fourth prize at the 7th International Perfecto Garcia Chornet Competition in Valencia, Spain and the third prize at the 16th International Cidado do Porto Competition in Porto, Portugal in September 1999. Elivar who won the 7th International Bremen Klavierwettbewerb Competition organized in Bremen, Germany in October 1999, got special prizes for "The Best Bach Performer" and "The Best Romantic Work Performer" at the same competition. In July 2000 he was also awarded the third prize at the 44th World Piano Competition in Cincinnati, USA, Steinway Prize in 2001 and Artur Schnabel Prize in 2002.

Emre Elivar has been going on his virtuosity education under Prof. Georg Sava at Hanns Eisler Music Academy in Berlin since October 1999.

MIKLÓS PERÉNYI

Viyolonsel

1948 yılında Budapeşte’de doğan Miklós Perényi, müzik eğitime Ferenc Liszt Müzik Akademisi Viyolonsel Bölümü’nde Prof. Ede Banda ile başladı ve Santa Cecilia Akademisi’nde devam etti.

1963 yılında Budapeşte’de düzenlenen Casals Uluslararası Viyolonsel Yarışmasında ödül kazanan Perényi, 1965 ve 1966 yıllarında Pablo Casals’ın sınıfına katıldı.

Lucerne, Prag, Salzburg, Viyana, Hohonems, Japonya ve Birleşmiş Milletler’de düzenlenen festivallerde sahne almasının yanı sıra Hungaroton, Quint, Decca ve Metropolitan Video etiketleri altında bir çok CD çıkarttı.

Zoltán Kocsis, Dezső Ránki, András Schiff, Takács ve Keller Dörtlüsü gibi değerli sanatçılarla çalan Miklós Perényi, halen Ferenc Liszt Müzik Akademisi’nde profesör olarak görev yapmaktadır.



MIKLÓS PERÉNYI

Cello

Miklós Perényi, born in Budapest, 1948, started his musical education at Cello Department of Ferenc Liszt Music Academy where he studied under Prof. Ede Banda and continued at Santa Cecilia Academy.

Perényi who was a prize winner at Casals International Cello Competition in Budapest in 1963, attended the classes of Pablo Casals in 1965 and 1966.

Besides performing at festivals in Lucerne, Prague, Salzburg, Vienna, Hohenems, Japan and United States, he made numerous recordings under Hungaroton, Quint, Decca and Metropolitan Video labels.

Miklós Perényi, who accompanied with many distinguished musicians like Zoltán Kocsis, Dezső Ránki, András Schiff, the Takács and Keller Quartet, works as a professor at Ferenc Liszt Music Academy at the moment.

Bale / Dans
Ballet / Dance

ANTONIO MARQUEZ
DANS TOPLULUĞU / DANCE COMPANY

16 Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

17 Nisan / April
Perşembe
Thursday

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

*Congress Hall of the
Ministry of
National Education*
8.30 pm



PHILIP MORRIS / SABANCI

PHILIP MORRIS / SABANCI'nin katkılarıyla

*Supported by contributions from
PHILIP MORRIS / SABANCI*



16 Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

17 Nisan / April
Perşembe
Thursday

PROGRAM
PROGRAMME

“Después de Carmen”

Koreo./Choreo. : Antonio Marquez, Nuria Leiva,
Goyo Montero, Eva Leiva

Müzik/Music : Bizet, Rafael Montilla

“Boda Flamenca”

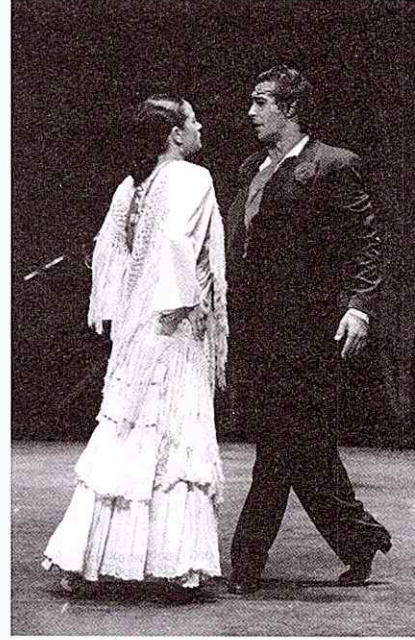
Koreo./Choreo. : Antonio Marquez,
Matilde Coral - “Currillo”

Müzik/Music : Diego Franco

ANTONIO MARQUEZ DANS TOPLULUĞU

Antonio Marquez topluluğu 1995 yılında kuruldu. "Movimiento Perpetuo" adlı eserin ilk sahneleniŖi, aynı zamanda topluluğun da ilk etkinliği oldu. 1996 yılında topluluk "Reencuentro" adlı yeni bir eser hazırladı ve bu eseri ilk kez Valencia'da sahneledi. 1997 yılında Madrid Kraliyet Tiyatrosu'nun açılıŖında "El Sombrero de Tres Picos" eserini sergiledi. Yine aynı yıl Burgos Tiyatrosu'nun açılıŖında "Movimientos Flamenco" adlı yapıtın premierini sahneye koydu. Bu gösteriyle Marquez, İtalya'da "Mureyeu" ödölünü kazandı. 1998 yılında İspanya'da "En İyi Gösteri" dalında Taranto Ödülü'ne ve "En Değerli Profesyonel Dansçı" ödölüne layık görüldü. Topluluk, Getafe Garcia Lorca Tiyatrosu'nun açılıŖında koreografik yapısı yenilenmiŖ "El Sombrero de Tres Picos" adlı bale eserini ilk kez sahneye koydu. Aynı yıl, Küba bale tarihinin Altın Kitabı'nda Marquez Topluluğu'ndan onurla bahsedildi.

1999 yılının baŖında, koreografisini Antonio Marquez'in yazdığı "Karmen" premierini, "Reencuentros", "Zapateado" ve "Movimientos Flamenco" eserlerini, Monte Carlo Operası'nda sahneledi. Yine aynı yıl Madrid Tiyatrosu, koreografisini Antonio Marquez, Goyo Montero ve Nuria Leiva'nın birlikte yazdığı "Despues de Carmen" adlı yapıtın ilk performansını icra etti. Topluluk, 2000 yılında İsviçre, İtalya, Yunanistan, Portekiz, Japonya, Panama, Fransa ve İspanya gibi ülkelere turneler düzenledi. Jerez Dans Festivali'nde "En İyi Dans Performansı" ödölüne ve dansla uzmanlık dalında "X Canlı Kültür Ödülü"ne layık görüldü. Aynı yıl, Antonio Marquez Topluluğu ile Madrid Ŗehir Konseyi, İspanyol dansının tüm alanlara yayılması ve geliŖmesini sağlamak amacıyla, kültürel projeleri ve eğitim projelerini kapsayan bir ortaklık anlaşması imzaladı. Topluluk, 2001 yılında İtalya, Porto Riko, Brezilya, İsrail ve Macaristan'a turneler düzenledi.



ANTONIO MARQUEZ DANCE COMPANY

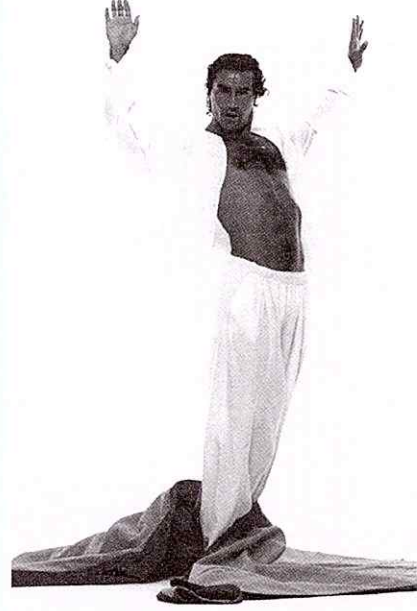
The Antonio Marquez Company was founded in 1995 and introduced with the premiere of "Movimiento Perpetuo". In 1996 the company prepared a new production called "Reencuentro" and it was first performed in Valencia. In 1997, the company performed "El Sombrero de Tres Picos" at the opening of Madrid Royal Theatre. Also, at the same year the Theatre of Burgos inaugurated with the premiere of "Movimientos Flamenco" which brought Marquez "Mureyeu" prize in Italy. In 1998, Marquez got the "Taranto" prize for "The Best Show" and Spanish public awarded him the prize for "The Most Valued Professional Dancer". The new production of "El Sombrero de Tres Picos" was premiered at the opening of Garcia Lorca Theatre of Getafe with a choreographic revival. Antonio Marquez Company also got an honour's mention in the Golden Book of Cuba ballet history at the same year.

Marquez Company entered the year 1999 with the first performance of the opera "Carmen" choreographed by Antonio Marquez, "Reencuentros", "Zapateado" and "Movimientos Flamenco" at the Opera of Monte Carlo. Again in 1999 the company performed the premiere of "Despues de Carmen", choreographed by Antonio Marquez, Goyo Montero, and Nuria Leiva. In 2000 the Company toured Switzerland, Italy, Greece, Portugal, Japan, Panama, France and Spain. They won "The Best Performance Award" at the dance festival in Jerez and were awarded "X Live Culture Prize" for dance specialization. Again at the same year, Antonio Marquez Company and the Madrid City Council signed a collaboration agreement to diffuse and promote Spanish dance in all areas, covering cultural and teaching projects. In 2001, the company toured Italy, Puerto Rico, Brazil, Israel and Hungary.

ANTONIO MARQUEZ

Sevilla'da 1963 yılında doğdu. Çok erken yaşta dans etmeye başladı. 12 yaşında Maria Martin ve Paco Torres'den eğitim aldı. 1981 yılında eğitimine Aurora Pons, Juan Taft, Victoria ve Angel Pericet ile İspanya Ulusal Bale Okulu'nda devam etti. Bu dönemde, "Las Tardes de la Alameda" ve "Los Tarantos" bale eserlerinde baş dansçı olarak sahne aldı. Daha sonra "El Sombrero de Tres Picos" eserinde "Molinero"yu, "Don Juan Tenorio" eserinde ise "Don Juan"ı canlandırdı. Bunların yanı sıra, "Bolero de Ravel", "Ritmos", "Danza y Tronio", "Soléa" ve "Zapateado de Sarasate" balelerinde baş rolü üstlendi. "Pentesilea" eserinde Manuel Rodriguez'le sahne aldı ve "El Forastero de Santiago" balesinde yine baş rolde dans etti. 1991 yılında "Camino sin Retorno", "Estamos Solos" ve "Reencuentros" baş rol aldığı eserler oldu. 1992 yılında Merche Esmeralda'nın daveti üzerine, "Medea" balesinde "Jason"ı ve "El Cielo Protector" balesinde "Califa" rolünü icra etti. 1993 yılında ise konuk sanatçı olarak "La Oracion del Torero", "El Sombrero de Tres Picos" adlı bale eserlerinde İspanya Ulusal Balesi'yle önemli roller üstlendi. 1994 yılında Sevilla Maestranza Tiyatrosu'nda, Falla'nın "El Amor Brujo" eseri için "Carmelo" rolünü yorumladı. Ayrıca "La Oracion del Tesorero" ve "Cuentos del Guadalquivir" balelerinde sahne aldı. Marquez, "Camino al Rocio" adlı TV yapıtında ise Isabel Pantoja'ya eşlik etti.

1995 yılında, Marquez "Antonio Marquez Dans Topluluğu" adını verdiği grubunu kurdu. Topluluk "Movimiento Perpetuo" adlı yapıtın premieri ile ilk kez sahne aldı. 1997 yılında "Nureyev" ve "Taranto" ödülleri kazandı. 1999 yılında Atina Ulusal Tiyatrosu için Karmen Operası'nın, 2000 yılında ise Don Kişot'un koreografisini yazdı. 2001 yılında İtalya, Brezilya ve Macaristan'a turneler düzenledi. İtalya'da "En Değerli Sanatçı Ödülü"ne layık görüldü.



ANTONIO MARQUEZ

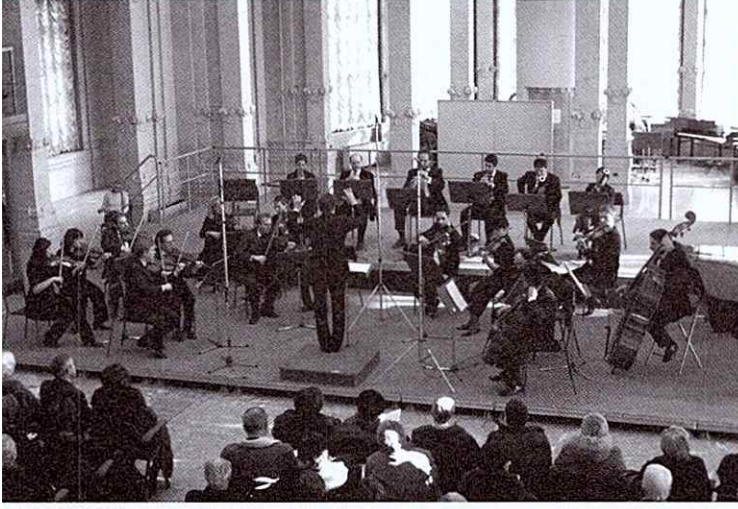
Antonio Marquez, born in Sevilla 1963, started dancing at a very early age. He studied under Maria Martin and Paco Torres when he was 12. In 1981, he continued his education at the Spanish National Ballet School where his teachers were Aurora Pons, Juan Taft, Victoria and Angel Pericet. He was the principal performer in the ballets "Las Tardes de la Alameda" and "Los Tarantos" at this period. Later, he performed "Molinero" in "El Sombrero de Tres Picos" and "Don Juan" in "Don Juan Tenorio". Also, he had principal roles in the ballets "Bolero de Ravel", "Ritmos", "Danza y Tronio", "Soléa" and "Zapateado de Sarasate". Moreover, he participated at "Pentesiliea" with Manuela Rodriguez and interpreted the leading role in the ballet "El Forastero de Santiago". In 1991, he again had the leading role in "Camino sin Retorno", "Estamos Solos", "Reencuentros". In 1992, Marquez performed "Jason" in "Medea" and "Califa" in "El Cielo Protector" upon the invitation of Merche Esmeralda. In 1993, he carried out important roles in "La Oracion del Torero", "El Sombrero de Tres Picos" as a guest artist with Spanish National Ballet. In 1994, he interpreted "Carmelo" in "El Amor Brujo" by Falla at the Maestranza Theatre of Sevilla and participated at "La Oracion del Tesorero" and "Cuentos del Guadalquivir" ballets. He also collaborated with Isabel Pantoja in a TV production "Camino al Rocio".

In 1995, Marquez established his own company called "Compañia Antonia Marquez (Antonio Marquez Company)". The company was introduced with the premiere of "Movimiento Perpetuo". In July 1997, he was awarded "Nureyev Prize" and "Taranto prize". He wrote the choreography of Carmen Opera for the Greece National Theatre in 1999 and the choreography of Don Quijote in 2000. Marquez organized tours to Italy, Brazil and Hungary in 2001. Moreover he got the prize for the most appraised artist in Italy.

Oda Müziği
Chamber Music

MİLANO CLASSICA ODA ORKESTRASI
MILANO CLASSICA CHAMBER ORCHESTRA

18 Nisan / April
Cuma
Friday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm

Sef / Conductor

EMİN GÜVEN YAŞLICAM

Keman / Violin

MAURO ROSSI

İTALYAN KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA



18

Nisan / April
Cuma
Friday

PROGRAM PROGRAMME

Bu konser Sevda-Cenap And Müzik Vakfı'nın koltuk
bağışçılarına armağandır.

This concert is a present to SCA Music Foundation donors.

L. BOCCHERINI

La Musica Notturna
Delle Strade Di Madrid,
Op. 30 No. 6

F. MENDELSSOHN
BARTHOLDY

Concerto for Violin and
String in D Minor

G. ROSSINI

Sonata for Strings No. 6
"Tempesta"

W. A. MOZART

"Milanese" Symphony,
from Quartet KV. 159

MİLANO CLASSICA ODA ORKESTRASI

Orkestra, eski Angelicum Orkestrası'nın devamı olarak 1993 yılında kuruldu. Angelicum'un deneyimine dayanan Milano Classica, çağdaş eserler sunarak ve pek çok eserin ilk seslendirilişini gerçekleştirerek İtalyan repertuarını yeniden keşfeden bir orkestradır. Bu yönü onu diğer orkestralardan ayırmaktadır ancak orkestra, yakın dönem müziğine yer verdiği kadar barok ve klasik eserleri de seslendirmektedir.

Milano Classica, 1993 yılından itibaren Palazzina Liberty'de her sezon iki haftada bir sahne alarak konserler vermektedir. Bu sezonda Riccardo Muti, Umberto Benedetti, Michelangeli, Alvaro Cassuto, Diego Fasolis, Corrado Rovaris, Luigi Alberto Bianchi, Fabio Biondi gibi pek çok sanatçı ile çaldı. Orkestra, sezon konserlerinin yanı sıra Lombardia bölgesinde ve İtalya'nın diğer bölgelerinde bir seri konser verdi. Avusturya ve Almanya'da da eserler seslendiren orkestra, Belçika'da Festival delle Fiandre ve Uluslararası Liubiana Festivali'ne katıldı.

Her yıl onbinden fazla çocuğun katıldığı rehberli müzik dinleme programları, orkestranın etkinlikleri arasında önemli bir yer tutmaktadır.

MILANO CLASSICA CHAMBER ORCHESTRA

The orchestra was founded in 1993 as the continuance of old Angelicum Orchestra. Established on this background, Milano Classica is the first orchestra which re-discovered the Italian repertoire by presenting contemporary works and performing several premieres. This separates Milano Classica from the other orchestras. However, it also performs baroque and classical works, besides the contemporary music.

Milano Classica has been presenting concerts twice a week every season at Palazzina Liberty since 1993. The orchestra collaborated with many artists like Riccardo Muti, Umberto Benedetti, Micelangeli, Alvaro Cassuto, Diego Fasolis, Corrado Rovaris, Luigi Alberto Bianchi and Fabio Biondi. Besides season concerts, it performed at Lombardia and other regions of Italy. The orchestra which also gave concerts at Austria, and Germany, participated at Festival delle Fiandre and International Liubliana Festival in Belgium.

Guided Music Audio Programs at which more than ten thousand children participate, has an important part among the activities of the orchestra.

EMİN GÜVEN YAŞLIÇAM

Şef

Emin Güven Yaşlıçam, Ankara Konservatuvarı'ndan ve Santa Cecilia Konservatuvarı'ndan mezun olmuştur. Daha sonra Londra Canford Yaz Okulu'nda George Hueres, Münih'te Sergiu Celibidache ve Siena Chigiana Akademisi'nde Franco Ferrara'dan eğitim almıştır.

Roma Uluslararası Sanatçılar Derneği tarafından 1983 yılının en iyi genç şefi seçilen Yaşlıçam, altın madalya ile ödüllendirilmiştir. 1989 yılına kadar Roma Filarmoni ve Lecce Senfoni Orkestrası'nın baş şefliğini yapmıştır. Yaşlıçam, sık sık uluslararası yarışmalarda jüri üyesi olarak yer almaktadır.

2002 -2003 sezonunda çeşitli ülkelerde konserler yönetecek olan sanatçı, Ağustos 2003'te Raineca'nın 3. Senfonisi ve 2 Flüt Konçertosu'nun ilk dünya kaydı olmak üzere CD kaydını gerçekleştirecektir. Ayrıca Emin Güven Yaşlıçam, Milano Oda Orkestrası ile Nisan 2003 tarihinde Avrupa turnesi gerçekleştirecektir. 1997 yılından beri, Amerika, Mexico, Kahire, Arjantin, Brezilya'da senfoni orkestralarının daimi misafir şefliğini yapmakta olan Yaşlıçam, halen Çukurova Devlet Senfoni Orkestrası'nın daimi şefi ve genel sanat yönetmenidir.



EMİN GÜVEN YAŞLIÇAM

Conductor

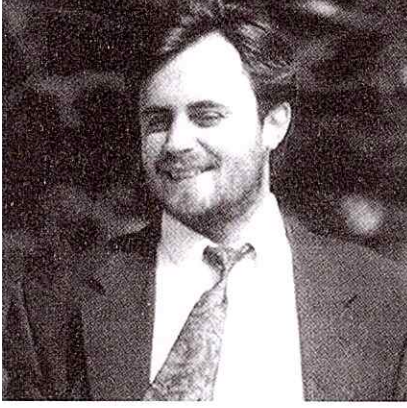
Emin Güven Yaşlıçam was graduated from the Conservatory of Ankara and the Conservatory of Santa Cecilia in Rome. Later he studied under George Hueres at London Canford Summer School, under Sergiu Celibidache in Munich and Franco Ferrara at Siena Chigiana Academy.

Yaşlıçam, mentioned as the best young conductor of 1983 by the International Centre of Artists in Rome, was awarded with a gold medal. He worked as the chief conductor of Roman Philharmonic and Lecce Symphony Orchestra until 1989. Yaşlıçam frequently participates at international competitions as a jury member.

Besides conducting concerts in various countries in the season 2002-2003, he will release his CD including the first world performances of Raineca's 3rd Symphony and 2 Flute Concertos in August. Also he will tour Europe in April with Milano Chamber Orchestra. Yaşlıçam who has been the permanent guest conductor of the symphony orchestras of America, Mexico, Cairo, Argentina and Brazil since 1997, is still working as the general art director and permanent conductor of Cukurova State Symphony Orchestra.

MAURO ROSSI

Keman



Mauro Rossi, keman eğitimine Milano Scuola Civica'da Angelo Leone ile başlamış ve daha sonra Parma Konservatuvarı'ndan mezun olmuştur. Bundan sonra eğitimine Ceremona'da bulunan Walter Stauffer Müzik Merkezi'nde Salvatore Accardo ile devam eden Rossi, Utrecht Konservatuvarı'nda Liebermann ve Keiko Wataja ile çalışmıştır.

Padova ve Veneto Orkestrası, Bolzano ve Trento Haydn Orkestrası, Milano Classica Oda Orkestrası ve Pomeriggi Müzikal Orkestrası'yla solist olarak sahne almış, Orpheus ve Le Ricordanze Dörtlüleri, Giardino Armonico Topluluğu ve La Scala Orkestrası'na eşlik etmiştir.

Rossi, halen tüm Avrupa'da festivallere katılmakta, konserler vermektedir.

MAURO ROSSI

Violin

Mauro Rossi began studying violin at Milano Scuola Civica under Angelo Leone and later graduated from the Conservatory of Parma. After his education with Salvatore Accardo at Walter Stauffer Music Centre in Ceremona, he studied under Viktor Liebermann and Keiko Wataja at Utrecht Conservatory.

He performed with Padova and Veneto Orchestras, Bolzano and Trento Haydn Orchestras, Milano Classica Chamber Orchestra and Pomeriggi Musical Orchestra as a soloist. Moreover, Rossi collaborated with Orpheus Quartet, Le Ricordanze Quartet, Giardino Armonico Ensemble and La Scala Orchetra.

Rossi still performs concerts and participates at festivals throughout Europe.

Bale / Dans
Ballet / Dance

DANİMARKA KRALİYET BALESİ
BAŞ DANCILARI VE SOLİSTLERİ
*THE PRINCIPALS AND SOLOISTS OF
THE ROYAL DANISH BALLET*

19 Nisan / April
Cumartesi
Saturday

20 Nisan / April
Pazar
Sunday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30 (20 Nisan **18.30**)

*Congress Hall of the
Ministry of
National Education*
8.30 pm (20 April **6.30 pm**)

Sanat Yönetmeni / *Art Director*
PETER BO BENDIXEN



19

Nisan / April
Cumartesi
Saturday

20

Nisan / April
Pazar
Sunday

PROGRAM
PROGRAMME

“Apollo”

Koreo./Choreo. : George Balanchine
Müzik/Music : Igor Stravinsky

“Nomad”

Koreo./Choreo. : Tim Rushton
Müzik/Music : Arvo Part

“Triplex”

Koreo./Choreo. : Tim Rushton
Müzik/Music : Johann Sebastian Bach

“Le Corsaire”

Koreo./Choreo. : Tim Rushton
Müzik/Music : Johann Sebastian Bach

“Flower Festival at Genzano”

Koreo./Choreo. : August Bournoville
Müzik/Music : H. S. Hellsted

“Napoli 3rd Act”

Koreo./Choreo. : August Bournoville
Müzik/Music : H.S. Pauli

Sanat Yönetmeni / *Art Director*
Peter BO BENDIXEN

Konuk Dansçılar / *Guest Dancers*

Nikolaj NUBBE
New York Balesi / *New York City Ballet*

Johan KOBBERG
Londra Kraliyet Balesi / *Royal Ballet London*

Angela MALAN
Pretoria Devlet Tiyatro Balesi / *State Theatre Ballet Pretoria*

Dansçılar / *Dancers*

Caroline CAVALLO, Rose GAD, Silja SCHANDORFF,
Marie Pierre GREVE, Tina HOJLUND, Gudrun BOJESEN,
Claire STILL, Sarah VAN PATTEN, Diana CUNI,
Mads BALNGSTRUP, Thomas LUND, Alexei RATMANSKY,
Kenneth GREVE, Andrew BOWMAN, Francesco NAPPA,
Philip SCHMIDT, Morten EGGERT

Kordinatör / *Coordinator*
Annette HESSELBJERG

Sahne Yönetmeni / *Stage Manager*
Jorn MELIN

Kostüm / *Costume*
Hans KOFOD

DANİMARKA KRALİYET BALESİ



Kraliyet Balesi, Danimarka'da en eski ve en önemli bale topluluklarından biridir.

1748 yılında Kopenhag'da kurulan Topluluk, üç büyük şef sayesinde yüzyıllar boyunca gelişimini sürdürdü. Bunlardan ilki, orjinal koreografisini koruyan en eski bale eseri, "Amors og Balletmasterens Luner" adlı yapıtın yaratıcısı Vincenzo Galeotti idi. Galeotti'nin ardından topluluğu, 52 yıl boyunca Auguste Bournonville yönetti. Daha sonra Harald Lander, Bournonville'in yerini aldı. Lander, Erik Bruhn gibi dansçılar yetiştirdi ve topluluk için bir çok bale eseri adapte edip, koreografilerini yaptı.

Danimarka Kraliyet Balesi 2001 yılında Spoleto Festivaline katıldı. Festivalde; Bournonville repertuarından "Genzano Çiçek Festivali", "Napoli Perde 3", Balanchine ve Stravinsky'nin baş yapıtları ve John Neumeier'in "Romeo & Juliet"i icra edildi. Bu festivalde Danimarka Kraliyet Balesi Baş Dansçı ve Solistleri'yle sahne alan Thomas Lund, 31. Pegaso Ödülü'ne layık görüldü.

Danimarka Kraliyet Balesi, en parlak yıldızından diğer dansçalarına kadar aristokratik mükemmelliği ile bilinir. Bu, Fransız ve İtalyan tekniklerinden oluşan eğitim ve öğretimlerinin bir sonucudur.

THE ROYAL DANISH BALLET

The Royal Ballet is one of the oldest major ballet companies of Denmark.

The company established in 1748 in Copenhagen, persevered its development over the centuries by three great masters. The first was Vincenzo Galeotti who created "Amors og Balletmasterernes Luner" the world's oldest ballet, retaining its original choreography. The next great leader was Auguste Bournonville who has directed the company for 52 years. Then, Harald Lander became the company's ballet master. He trained many dancers, including Erik Bruhn, choreographed and adapted many ballets for the company.

In 2001, The Royal Danish Ballet participated at the Spoleto Festival. "Flower Festival in Genzano" and "Napoli Act.3" from the Bournonville repertoire, Balanchine's and Stravinsky's masterpieces, John Neumeier's "Romeo & Juliet" were performed during the festival. Thomas Lund who performed with the Principals and the Soloists of the Royal Danish Ballet at this festival, got the 31st annual Pegaso Award.

The Royal Danish Ballet, is known for its aristocratic elegance, from the brightest shining star of the company to the corps dancers. This is due to their education and training that is a mixture of French and Italian styles.

PETER BO BENDIXEN

Sanat Yönetmeni

Peter Bo Bendixen Kopenhag'ta bulunan Kraliyet Tiyatrosu Bale Okulu'nda eğitim gördü ve 1983 yılında Danimarka Kraliyet Balesi'ne katıldı.

İlk boş rolü "Pulcinella ve Pimpinella" yapıtındaki "Pulcinella" idi. 1985 yılında John Neumeier sayesinde "Amleth" balesindeki "Prens Amleth"i canlandırdı. Neumeier ile yaptığı çalışmalar sonucunda Hamburg Balesi'ne katıldı (1986-1989). Hamburg Balesi bünyesinde "Othello"da "Iago", "Uyuyan Güzel"de "Mavi Kuş", "Nasıl İsterseniz"de "Oliver" ve "Fındıkkıran"da "Franz" rolünü üstlendi. 1989 yılında, Danimarka Kraliyet Balesi'ne geri döndü, 1991 yılında solist oldu ve 1993 yılında "Baş Dansçı" unvanını aldı. Bunu izleyen yıllarda Peter Martin'in "Kuğu Gölü" yapıtındaki "Rothbart", Neumeier'in "Romeo & Juliet"inde "Romeo", "Giselle"de "Hilarion", Crankow'un "Onegin"inde "Onegin", Ashton'un "Romeo & Juliet"inde "Tybalt", Flemming Flindt'in "Caroline Mathilde"sinde "Struensee", "Napoli"de "Gennaro", "Bir Halk Masalı"nda "Owe" ve "Bruges'de Kermes" yapıtında "Geert" rollerini üstlendi. 1997 yılında kendi bale yapıtlarını oluşturmaya başladı. Brezilya'ya turneler düzenledi ve büyük bir başarı yakaladı. 1998'de Kopenhag'ın kuzeyinde yer alan Frederiksburg Kalesi'nde bir Dans Festivali düzenledi. 2000 yılında, Güney Afrika turnesine çıktı. İzlanda, Estonya ve Almanya'nın bir çok kentinde başarılı gösteriler sundu.

Peter Bo Bendixen halen Danimarka Kraliyet Balesi'nin baş dansçısı olarak sahne almaktadır.

PETER BO BENDIXEN

Art Director

Peter Bo Bendixen studied at the Ballet School of the Royal Theatre in Copenhagen and attended the Royal Danish Ballet in 1983.

His first leading role was as "Pulcinella" in "Pulcinella and Pimpinella". In 1985, John Neumeier gave him the opportunity to perform as "Prince Amleth" in "Amleth". Working with Neumeier led him to join Hamburg Ballet (1986-1989). In Hamburg Ballet, he performed "Iago" in "Othello", "Blue Bird" in "The Sleeping Beauty", "Oliver" in "As You Like It" and "Franz" in "The Nutcracker". In 1989, he returned to the Royal Danish Ballet, became a soloist in 1991 and was promoted to a "Principal Dancer" in 1993. In the following years, he interpreted the roles, "Rothbart" in Peter Martin's "Swan Lake", "Romeo" in Neumeier's "Romeo and Juliet", "Hilarion" in "Giselle", "Onegin" in Crankow's "Onegin", "Tybalt" in Ashton's "Romeo and Juliet", "Struensee" in Flemming Flindt's "Caroline Mathilde", "Gennaro" in "Napoli", "Owe" in "A Folk Tale" and "Geert" in "The Kermesse in Bruges". In 1997, he began to produce ballets himself and organized tours to Brazil, which turned out to be an overwhelming success. In 1998 Bendixen organized a Dance Festival at Frederiksborg Castle, north of Copenhagen. In 2000, he toured South Africa and then presented successful performances in Iceland, Estonia and many cities in Germany.

Peter Bo Bendixen performs as the principal dancer of the Royal Danish Ballet at the moment.

Oda Müziği
Chamber Music

22

Nisan / April
Salı
Tuesday

Resim ve Heykel
Müzesi
19.30

Museum of Painting and
Sculpture Concert Hall
7.30 pm

ENSEMBLE 415



Şef - Keman

Conductor - Violin

CHIARA BANCHINI



AYDINER ŞİRKETLER GRUBU'nun katkılarıyla

Supported by contributions from
AYDINER GROUP OF COMPANY



22

Nisan / April
Sali
Tuesday

PROGRAM
PROGRAMME

- ARCANGELO CORELLI Concerto grosso in D major, opus 6, no 4
Adagio, Allegro - Adagio, Vivace - Allegro
Solist/Soloists : Chiara Banchini & David Plantier
- ALESSANDRO STRADELLA San Giovanni Battista
Aria : Tuonerà tra mille turbini
Aria : Provi pur le mie vendette
Solist/Soloists : Furio Zanasi
- FRANCESCO GEMINIANI "La Follia", after Arcangelo Corelli, opus 5,
Solist/Soloists : Chiara Banchini
- NICOLA PORPORA Concerto in g major for cello
Adagio - Allegro - Adagio - Allegro
Solist/Soloists : Gaetano Nasillo
- GIUSEPPE VALENTINI Concerto grosso in a minor, opus 7 no 10
Andante - Allegro - Grave - Allegro
Solist/Soloists : Chiara Banchini
- GEORG FRIEDRICH HAENDEL Occasional oratorio
- recitativo accompagnato : Humbled with fear
and awful reverence
- aria : His sceptre is the rod of righteousness
- Jephta (Zebul)
- recitativo accompagnato : It must be so
- aria : Pour forth no more unheeded pray'rs
Solist/Soloists: Furio Zanasi

ENSEMBLE 415

1981 yılında İsviçre'de kurulan bu dinamik grup, dünyadaki en iyi barok topluluklarından biridir. Yaylı çalgılardan oluşan Ensemble 415 topluluğu, adını Barok Dönem'de enstrümanların akort edildiği ses perdesinden almakta ve konserleri ile bu dönemi yansıtmaktadır.

Topluluk; İtalyan Barok Dönemi'nin baş yapıtlarını, Boccherini, Mozart, Muffat, Corelli ve Vivaldi'nin eserlerini icra etmektedir. Vivaldi'nin vokal başyapıtlarını ve "Stabat Mater" gibi eserleri içeren bir çok kayıt çalışmasını da gerçekleştirmiştir.

Ensemble 415, halen bir çok ülkede düzenli konserler vermekte ve festivallere katılmaktadır.

ENSEMBLE 415

This dynamic group of string players, founded in 1981 in Switzerland by violinist Chiara Banchini, is one of the best baroque ensembles in the world. The name "Ensemble 415" comes from a pitch to which instruments were tuned in the Baroque period and its concerts reflects this period .

The ensemble, presents masterworks of the Italian Baroque period, the music of Boccherini, Mozart, Muffat, Corelli and Vivaldi. It has many recordings covering the works of these masters, one of which is "Stabat Mater" composed of Vivaldi's vocal masterworks.

The group still undertakes regular concerts in many countries and participates at festivals

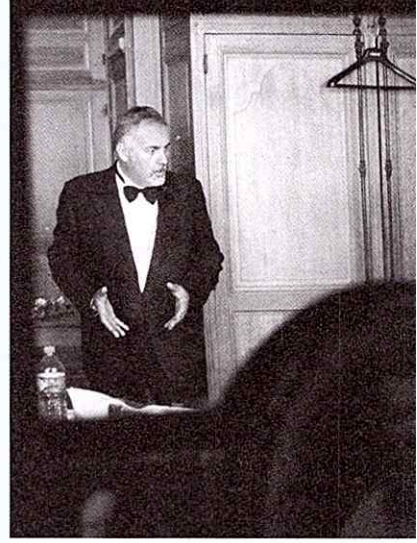
CHIARA BANCHINI

Şef - Keman

İsviçre, Lugano'da doğan kemancı ve şef Chiara Banchini Cenevre Konservatuvarı'ndan virtüözlük ödülü ile mezun oldu. Daha sonra, Sandor Vegh'den eğitim aldı ve ardından Sigiswald Kuijken ile barok kemanı üzerinde çalışmaya başladı. Solistlik diplomasını Hague Kraliyet Konservatuvarı'ndan aldı.

Müzik dünyasının en ünlü "barok" kemancılarından biri sayılan Chiara Banchini, Basel'deki Schola Cantorum'a atanmadan önce Cenevre Eski Dönem Müzik Merkezi'nde barok kemanı üzerine eğitim verdi. 1981 yılında kendi orkestrası, "Ensemble 415"i kurdu.

Nicola Amati'nin kemanını (1674) kullanan Chiara Banchini halen dünya çapında mükemmel performanslar sergilemektedir.



CHIARA BANCHINI

Conductor - Violin

Violinist and conductor Chiara Banchini, born in Lugano, Switzerland was graduated with a prize for virtuosity from the Geneva Conservatory. Afterwards, she studied under Sandor Vegh and then went on to explore the baroque violin with Sigiswald Kuijken. She got her soloist diploma from the Royal Conservatory of The Hague.

Chiara Banchini who is one of the most renowned "baroque" violinists in the international musical scene, taught baroque violin at the Centre for Early Music in Geneva before being appointed to Schola Cantorum in Basel. In 1981 she founded her own chamber orchestra, the "Ensemble 415".

Chiara Banchini, playing the violin of Nicola Amati (1674) still presents smashing performances throughout the world.

Mim
Mim

23 Nisan / April
Çarşamba
Wednesday

LES BUBB

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
18.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
6.30 pm



BRITISH
COUNCIL

İNGİLİZ KÜLTÜR HEYETİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
BRITISH COUNCIL

LES BUBB

Eğlence sanatına, 18-19 yaşlarında gençlik tiyatroları sayesinde ilgi duymaya başladı. Bubb, müzik ve drama okullarında eğitim aldıktan sonra Londra ve Paris'te pandomim çalışmaları yaparak kendini geliştirdi. Modern pandomim ve palyaço tarzı sayesinde Vancouvers Expo'ya ve Montreal Komedi Festivali gibi bir çok festivale davet edildi. Daha sonra, komedi kabarelerinin yanı sıra "alternatif kabareler" de sergilediği Birleşik Krallık'a yerleşti.

Efsanevi "Crazy Horse Salonu"nda sahne almak için Paris'e geri döndü. Burada ilüzyonist Rudy Cobi ile tanıştı. Ortaklıkları, beraberinde "Uluslararası Sihirbaz Kardeşliği"nin de başarısını getirdi.

Bubb, Verona'da düzenlenen "Dünya Sirk Festivali" ve Çin'de düzenlenen "Wuhan Uluslararası Akrobat Sanatı Festivali"nde ödüller kazandı. Tüm Avrupa'da ve Şili'den Çin'e kadar bir çok ülkede TV gösterileri sundu. "Making Bricks Interesting" ve "Demonstrating Recent Developments in Digital Communications" gibi yapıtlarla reklam sektöründe ve ticari sektörde yer aldı. 1996 yılında ise BBC için "HUBUBB" adlı yeni bir komedi serisi yarattı.

LES BUBB

His interest in entertainment began via youth theatre in his late teens. Bubb progressed through music and drama school to mime studies in London and Paris. His modern style of mime and clowning led to invitations to play at Vancouvers' Expo, and many festivals like Montreal Comedy Festival. Later, Les moved to UK where he performed "alternative cabarets" besides comedy cabarets.

He returned to Paris to play at the legendary "Crazy Horse Saloon" where he met illusionist Rudy Coby. Their collaboration ensured the success of the "International Brotherhood of Magicians".

Les won awards at "World Circus Festival" in Verona, and "Wuhan International Festival of Acrobatic Art" in China. Also, he made TV performances in all over Europe and many countries from Chile to China. He took part in the advertising and commercial sector with challenges such as "Making Bricks Interesting" and "Demonstrating Recent Developments in Digital Communications". In 1996, Les Bubb created a new BBC comedy series called 'HUBUBB'.

Dünya Müziği
World Music

VÄRTTINÄ

24 Nisan / April
Perşembe
Thursday



Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm

metis
HOLDING A.Ş.

METİŞ HOLDİNG A.Ş.'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
METİŞ HOLDİNG



24

Nisan / April
Perşembe
Thursday

Finlandiya'dan Dünya Müziği

- Vokaller / *Vocals* : Susan Aho,
Mari Kaasinen,
Johanna Virtanen
- Buzuki, Saksafonlar /
Bouzouki, Saxophones : Janne Lappalainen
- Bas Gitar / *Basses* : Hannu Rantanen
- Akordiyon / *Accordion* : Markku Lepistö
- Keman / *Fiddle* : Lasi Lorgen
- Davul, Perküsyonlar /
Drums, Percussion : Jaakko Lukkarinen
- Gitarlar, Cümbüş Tambur /
Guitars, Cümbüş Tambur
(*Turkish long necked lute*) : Antto Varilo

VÄRTTİNÄ

Värttinä 1983 yılında Finlandiya, Rääkkylä'da Sari ve Mari Kaasinen tarafından kuruldu. Kantel (Finlandiya ulusal enstrümanı), akustik gitar, kontrbas, keman, akordiyon, saksofon, mızıkça ve flüt sanatçılarından oluşan grup, Finlandiya halk müziği alanında yeni bir çığır açtı.

1987 yılında "Värttinä", 1989 yılında ise "Musta Lindu" albümlerini çıkarttı. 1990'da grup içerisinde değişiklikler oldu ve bazı grup üyeleri Värttinä'dan ayrıldı. Bu değişiklikler, sadece grup üyelerinde değil repertuvara da yansdı. Grup, rock/pop tarzını biraz daha benimseyerek geleneksel Finno-Ugric müziğini daha önce hiç görülmemiş bir biçimde icra etmeye başladı. Yeni Värttinä, 1991 yılında "Oi Dai" ve 1992 yılında "Seleniko" albümlerini çıkarttı. Bu albümler sayesinde grup Avrupa'da büyük bir başarı yakaladı. Värttinä 1994 yılında beşinci albümü "Aitara"yı piyasaya sürdü. Albüm Berlin'deki Multi Kulti radyosu tarafından "Haftanın Albümü" seçildi. Yine aynı albüm, MTV'nin ırkçılık karşıtı video yarışmasında "Avrupa Ödülü"ne ve ABD'de düzenlenen NAIRD yarışmasında "En İyi Dünya Çağdaş Müzik Albümü" ödülüne layık görüldü. 1996 yılında Värttinä, Portekiz-Oporto'da düzenlenen Interceltico Festivali'nde, Cannes-MIDEM'de, Londra-Queen Elizabeth Salonu'nda ve Finlandiya'da düzenlenen Pori Caz Fesitali'nde sahne aldı. Grubun altıncı albümü "Kokko" aynı yıl piyasaya sürüldü. Bu albüm, Lift Music Magazine tarafından "Aydın CD"si, ABD'nin Stereo Review Magazine tarafından ise "Aydın Albümü" seçildi. Topluluk; 1998 yılında, Adlib Magazine tarafından "1998'in En İyi Albümü", Japonya'nın Music Magazine yayını tarafından "1998'in En İyi Dünya Müzik Albümü" seçilen ve BASF'ın "Baş Yapıt Ödülü"nü kazanan "Vihma", 2000 yılında "Ilmatar" ve 2001 yılında ilk canlı kaydı olan "6.12" albümlerini çıkarttı.

Halen dünya çapında turneler düzenleyen Värttinä, kendi müzik tarzı, yetenekli üyeleri, başarılı albüm çalışmaları ve performansları ile müzik dünyasında önemli bir yere sahiptir.



VÄRTTINÄ

Värttinä was founded in Rääkkylä, Finland in 1983 by Sari and Mari Kaasinen. Group, including members, singing and playing kantele (Finnish national instrument), acoustic guitar, double bass, fiddle, accordion, saxophone, tin whistle and flute, opened a new age in the Finnish folk music field.

In 1987 "Värttinä" and in 1989 "Musta Lindu" recordings were released. In 1990, renovations arised among the group as some group members left Värttinä. The changes were not only in the group members but also in the repertoire. The Group shifted to a more rock/pop approach presenting Finno-Ugric musical tradition in a way that has never seen before. The new Värttinä released "Oi Dai" in 1991 and "Seleniko" in 1992 which caught a great success in Europe. In 1994, Värttinä recorded its fifth album "Aitara". This album was picked as "The Album of the Week" at Multi Kulti radio in Berlin. Also it was awarded "The Price of Europe" in MTV's anti-racism video competition and announced as "The Best Contemporary World Music Album" at NAIRD competition in USA. In 1996 Värttinä performed at MIDEM in Cannes, at the Festival Interceltico in Oporto-Portugal, at Queen Elizabeth Hall in London and at Pori Jazz Festival in Finland. The group's sixth album "Kokko" was released at the same year. This album was picked as "The CD of the Month" by Lift Music Magazine and "The Album of the Month" by Stereo Review Magazine in USA. Other albums "Vihma", announced as 'The Best Album of 1998' by Adlib magazine, 'The Best World Album of 1998' by Music Magazine in Japan and nominated to the 'Master Award' by BASF was released in 1998, "Ilmatar" in 2000 and 6.12, the first live album of the group in 2001.

Värttinä which still organizes tours to the entire world, has an important part in the music world with its own style, talented members, succesful album releases and performances.

SUSAN AHO

Vokal

13 yaşından bu yana akordiyon çalmaktadır. Vokal olmadan önce Värttinä'nin 'Vihma' albümünde akordiyon çaldı. Sibelius Akademisi Halk Dansları bölümünde eğitim gördü. Halen Vaeltajat ve Sampo Kukla Tiyatrosu'nda çalışmaktadır.

SUSAN AHO

Vocals

She has been playing accordion since the age of 13. She played accordion on Värttinä's Vihma album before moving to vocals. She had her education at the Folk Music Department of Sibelius Academy. Now she works with the group Vaeltajat and the Puppet Theatre Sampo.



MARI KAASINEN

Vokal

Värttinä grubunun doğduğu Rääkkylä'dan gruba katıldı. Şarkı söylemeye ve sahne almaya iki buçuk yaşında başladı. Sibelius Akademisi Halk Dansları bölümünde eğitim gördü. Värttinä'daki görevini sürdüren Kaasinen, halen Helsinki'de şan, kantele ve akordiyon dersleri vermektedir.

MARI KAASINEN

Vocals

She is an original Värttinä member from Rääkkylä. Mari started singing and performing at 2 1/2 years old. She had her education at the Folk Music Department of Sibelius Academy. Now, she maintains a career simultaneous with her life in Värttinä, teaching voice, kantele and accordion in Helsinki.



JOHANNA VIRTANEN

Vokal



Kokkola Merkez Ostrobothnian Konservatuvarı'nda halk müziği eğitimi gördü. Värttinä'ya 2001 yılında katıldı. Harmonyum, kantel ve 2 sıralı akordiyon da çalan Virtanen, halen Sibelius Akademisi Halk Müziği bölümünde halk müziği ve şan üzerine eğitim almaktadır.

JOHANNA VIRTANEN

Vocals

She studied folk music at the Central Ostrobothnian Conservatory in Kokkola and joined Värttinä in 2001. Johanna who also plays harmonium, kantele and 2-row accordion is now studying music and singing at the Folk Music Department of Sibelius Academy.

JANNE LAPPALAINEN

Buzuki, Saksafon



Rääkkylä'dan gruba katılan diğer bir Värttinä üyesidir. Grubun baş aranjörlerinden ve bestecilerinden biridir. Progmatiks ve Ottopasuuna gruplarında da yer alan Lappalainen, halen Sibelius Akademisi Halk Müziği bölümünde eğitim görmektedir.

JANNE LAPPALAINEN

Bouzouki, Saxophones

He is another Värttinä member from Rääkkylä and is one of the band's chief arrangers and composers. Janne who involved in other bands like Progmatiks and Ottopasuuna, is studying at the Folk Music Department of Sibelius Academy.

HANNU RANTANEN

Bas

Rantanen Finlandiya'nın en iyi basçılarından biridir. Helsinki Pop-Caz Konservatuvarı'nda eğitim gördü. UMO Big Band, Pepa Paivinen Üçlüsü, Raoul Björkenheim, Triad, Avanti gruplarında ve Unto Tango Orkestrası'nda yer aldı. Ayrıca Wyne Krantz, Larry Coryell, Django Bates, Anders Bergcrantz, Ted Curson ve Luis de Matteo gibi dünyaca ünlü yıldızlarla sahne aldı. Halen mezun olduğu konservatuvarda öğretmen olarak görev yapmaktadır.

HANNU RANTANEN

Basses

Rantanen is one of the top bassists of Finland. He studied at Helsinki Pop Jazz Conservatory. He involved in numerous Finnish outfits like UMO Big Band, Pepa Päivinen Trio, Raoul Björkenheim, Triad, Avanti, and Unto Tango Orchestra and played with international stars: Wyne Krantz, Larry Coryell, Django Bates, Anders Bergcrantz, Ted Curson and Luis de Matteo.

Now, he is now working as a teacher at Helsinki Pop Jazz Conservatory, where he was graduated.



MARKKU LEPISTO

Akordiyon



Värttinä'ya Vihma albümünden sonra katılan Lepistö, Finlandiya'nın en dinamik akordiyoncularından biridir. Ayrıca kantel, nefesli çalgılar, kontrbas ve keman da çalmaktadır.

Dans ve halk müziği icra etmeye 5 yaşında başladı. Daha sonra Sibelius Akademisi Halk Müziği bölümüne girdi. 2001 yılında Petri Hakala ile bir düet albüm ve 2002'de kendisine "Finlandiya Besteciler Ödülü"nü kazandıran "Silta" albümünü çıkarttı. Halen Värttinä'da çalan Lepistö, Progmatiks ve Doina Klezmer grubuyla da çalışmaktadır.

MARKKU LEPISTO

Accordion

Lepistö who joined Värttinä after "Vihma" recording, is one of the dynamic accordionists of Finland. He also plays kantele, woodwinds, double bass and fiddle.

He started playing folk and dance music at 5 years old and later attended the Folk Music Department of Sibelius Academy. He released a duo album with Petri Hakalain 2001 and his own album "Silta" in 2002, which brought him the "Composers Grant" of the Finnish State. Besides Värttinä, Lepistö also plays with the groups Progmatiks and Doina Klezmer.

LASSI LOGREN

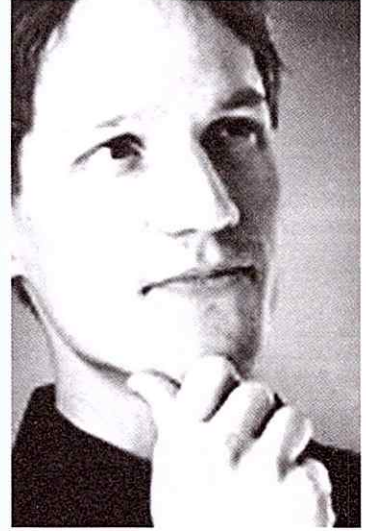
Keman

Kemanın yanı sıra 'nyckelharpa' ve 'jouhikko' enstrümanlarını da çalan Lassi Sibelius Akademisi Halk Müziği bölümünden mezun oldu. 1995'den bu yana bir çok profesyonel tiyatrodaki sahneye çıktı ve "Harmony Parts for Finnish Fiddle" adını taşıyan kitap/CD'sini çıkarttı. Halen Sibelius Akademisi Halk Müziği bölümünde keman dersleri vermektedir.

LASSI LOGREN

Violin

Lassi who plays 'nyckelharpa' and 'jouhikko' besides fiddle was graduated from the Folk Music Department of Sibelius Academy. Since 1995, Lassi has performed in several professional theatres and released a book/CD called "Harmony Parts for Finnish Fiddle". He is now teaching fiddle at the Folk Music Department of Sibelius Academy.



JAAKKO LUKKARINEN

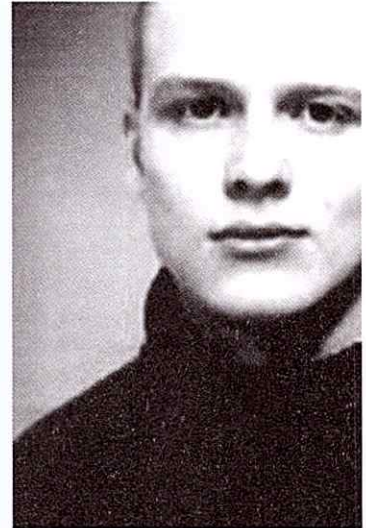
Vurmalı Çalgılar, Perküsyon

Finlandiya'nın en enerjik bateristi/perküsyonisti olan Lukkarinen, Marko Timonen'den eğitim aldı. Sibelius Akademisi'nde, Espoo Pop/Caz Okulu'nda ve Helsinki Pop/Caz Konservatuvarı'nda öğrenim gördü. Kendi tarzı ile Värttinä'nin en gözde üyelerinden biridir.

JAAKKO LUKKARINEN

Drums, Percussion

Jaakko, one of the energetic drummers/percussionists of Finland, studied under Marko Timonen and had his education in Sibelius Academy, Espoo Po/Jazz School and Helsinki Pop/Jazz Conservatory. Jaakko is one of the remarkable members of Värttinä group with his own style.



ANTTO VARILO

Gitar, Cümbüş Tambur



Helsinki'nin profesyonel gitarcılarında biri olan Varilo, Värttinä'ya 1993 yılında katıldı. Hasse Walli and Badu N'Djay gibi grupların yanı sıra çok sayıda rock, afro ve caz sanatçısıyla da sahne aldı. Ulusal Finlandiya Tiyatrosu'nda çaldı. Reijo Taipale ve gitarist Raoul Björkenheim'e eşlik etti. Ayrıca Finlandiya kız korusu Philomela için Mari Kaasinen ile özel bir beste yaptı. Varilo, halen Värttinä'nın en önemli besteci ve aranjörlerinden biridir.

ANTTO VARILO

Guitar, Cümbüş Tambur (Turkish long necked lute)

Varilo, one of the professional guitarists of Helsinki joined Värttinä in 1993 and performed with numerous rock, afro and jazz artists besides the bands like Hasse Walli, Badu N'Djay. He performed at the Finnish National Theatre and accompanied singer Reijo Taipale and guitarist Raoul Björkenheim. He also composed a special commissioned music for the Finnish female choir Philomela with Mari Kaasinen. Variolo is still one of the main composers and arrangers of Värttinä.

Dünya Müziği
World Music

BALDI OLIER
DÖRTLÜSÜ / QUARTET

25 Nisan / April
Cuma
Friday



Resim ve Heykel
Müzesi
19.30

Museum of Painting and
Sculpture Concert Hall
7.30 pm

Solo Gitar / Solo Guitar

BALDI OLIER

Eşlik Gitar / Accompaniment Guitar

ADAM OLIER

Bas Gitar / Bass Guitar

BARAK OLIER

Viyola / Viola

SARAH MELTZER

İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ'nin katkılarıyla

Supported by contributions from
EMBASSY OF ISRAEL



25 Nisan / April
Cuma
Friday

PROGRAM
PROGRAMME

Rumba - Yda Y Vuelta
Tangilio di Cadis
Buleria
4 Short Stories
Colombiana
Bossa-Nova
Por una Cabessa
Dansa Mora
Randonez
Misionera
Brazileriniu
Farid El Atrash
Sulie
Guahiras
Aranhuez, Carmen, Rumba Sunset,
Turnera
Carosela
Ederlezi
Petenera
Buzouky Sounds
Ciocarlia

BALDI OLIER

Gitar

Gitar vitüüzü ve besteci Baldi Olier Romanya'da doğdu.

1983 yılında "Estampas Flamencas", 1985 yılında "La Guitara Espanola", 1987 yılında "Flamenco-Jazz", 1994'te "Taverna", 1996'da "Flamenconcert", 1998'de "Mediterranean" ve 2001 yılında "Olier & String Quartet" albümlerini çıkarttı.

Eşsiz bir sağ el tekniğine sahip olan Olier, gitarist iki oğlu ve bir kemancı ile sahne almaktadır. Tarzı, Akdeniz motiflerini taşıyan Flamenko ve çigan müziğini bir araya getirmektedir.

Baldi Olier halen İsrail'de yaşamakta, dünya çapında konserler vermektedir.

BALDI OLIER

Guitar

Guitar virtuoso, and composer Baldi Olier was born in Romania.

He released his album "Estampas Flamencas" in 1983, "La Guitara Espanola" in 1985, "Flamenco-Jazz" in 1987, "Taverna" in 1994, "Flamenconcert" in 1996, "Mediterranean" in 1998 and "Olier & String Quartet" in 2001.

Olier who developed a peerless right hand playing technique performs with his two guitarist sons, and a violinist. His style combines Flamenco with gypsy music bearing Mediterranean motifs.

Baldi Olier lives in Israel at the moment performing all over the world

Orkestra Konserleri
Orchestral Concerts

26 Nisan / April
Cumartesi
Saturday

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

Milli Eğitim Bakanlığı
Şura Salonu
20.30

Congress Hall of the
Ministry of
National Education
8.30 pm



Şef / Conductor

RENGİM GÖKMEN

TÜRK BESTECİLERİ KONSERİ
TURKISH COMPOSERS CONCERT



26 Nisan / April
Cumartesi
Saturday

PROGRAM
PROGRAMME

Dünyada İlk Seslendirilişler
World Premiers

HASAN UÇARSU	1. Orkestra Süiti
KAMRAN İNCE	Konçerto Orkestra, Türk Sazları ve Ses için
TURGAY ERDENER	Senfoni

CUMHURBAŞKANLIĞI SENFONİ ORKESTRASI



1826 yılında Sultan II. Mahmut tarafından kuruldu. Orkestranın başına ilk olarak Avusturya-Macaristan İmparatorluk sarayından Guiseppe Donizetti getirildi. Sultan Vahdetin'e kadar orkestranın adı 'Mızıkacı Humayun' idi. Saltanattan devralınan bu sanat kurumu, 1924 yılında Atatürk'ün emri ile Ankara'ya taşındı ve kurumun adı 'Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası' olarak değiştirildi.

Yine aynı yıl kurulan Musiki Muallim Mektebi, Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası ile eğitimine başlamıştır. Yetenekli öğrenciler eğitim için yurt dışına gönderilmiş, 1934 yılında yurda dönen bu öğrenciler çağdaş Türk beste ekolünü kurmuşlardır (Türk Besteleri: Ahmet Adnan Saygun, Cemal Reşit Rey, Ulvi Cemal Erkin, Hasan Ferid Alnar, Necil Kazım Akses).

1934 yılında orkestranın başına A. Adnan Saygun getirilmiştir. 1935'te besteci Paul Hindemith'in önerisi ile ünlü Alman orkestra şefi Dr. Ernst Praetorius orkestra yöneticisi olarak atanmıştır. Praetorius'un ölümünden sonra orkestrayı Ferid Alnar ve G.E Lessing yönetmiştir. G.E. Lessing , Türk bestecilerinin eserlerini yurtiçi ve yurtdışı konserlerinde başarılı bir şekilde yöneterek tüm dünyaya tanıtmıştır. 1957-1986 tarihleri arasında Hikmet Şimşek şef yardımcısı olarak orkestrayı yönetmiştir. 1974 yılında orkestraya şef yardımcısı olarak atanan Gürer Aykal, 1988 yılında 1. Şefliğe getirilmiştir.

Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası, 1957 yılından bu yana 1000'i aşkın radyo-TV, gençlik, halk, çocuk ve okul konserleri, ayrıca Edirne'den Hakkari'ye kadar yurdun her köşesinde 400'e yakın konser vermiştir. Almanya, Avusturya, Bulgaristan, Romanya, Yugoslavya, Rusya, İtalya, Fransa, İsviçre, İran, Irak, Lübnan, İsveç, Norveç, Finlandiya, İspanya, Polonya, Kıbrıs, Çekoslavakya, Güney Kore, Japonya, Amerika, İngiltere, Kazakistan ve Kırgızistan'da verdiği konserler ile çağdaş Türk müzik hayatının varlığını dünyaya duyurmayı başarmıştır.

PRESIDENTIAL SYMPHONY ORCHESTRA

It was established in 1826 by Sultan Mahmut II. Guiseppe Donizetti was invited from the Austrian-Hungarian Empire to conduct the Orchestra. The name of the Orchestra was 'Mızıka-ı Humayun' until the sovereignty of Sultan Vahdettin. This institution of art taken over from the Sultanate was moved to Ankara in 1924 by order of Atatürk and was given the name 'Presidential Symphony Orchestra'.

Musiki Muallim Mektebi (Teachers School of Music) which was established in the same year started out its education in cooperation with the Presidential Symphony Orchestra. Talented students from this school were sent abroad and with their return to Turkey in 1934, a school of contemporary Turkish composers emerged (Turkish Fives: Ahmet Adnan Saygun, Cemal Reşit Rey, Ulvi Cemal Erkin, Hasan Ferid Alnar, Necil Kazım Akses).

In 1934, A. Adnan Saygun became the musical director of the orchestra. In 1935, renowned German conductor Dr. Ernst Praetorius was assigned as the director of the orchestra by suggestion of composer Paul Hindemith. After the death of Dr. Praetorius, the orchestra performed under the baton of Ferid Alnar and G.E Lessing. G.E. Lessing introduced compositions written by Turkish composers successfully within Turkey and abroad. Hikmet Şimşek directed the orchestra as the assistant conductor between 1957-1986. In 1974, Gürer Aykal was assigned as the assistant conductor of the orchestra and became the Chief Conductor in 1988.

Since 1957, Presidential Symphony Orchestra has performed over 1000 radio-TV, youth, public, children and school concerts. Also, it has presented approximately 400 concerts within Turkey from Edirne to Hakkari. The concerts performed in Germany, Austria, Bulgaria, Russia, Italy, France, Switzerland, Iran, Irak, Lebanon, Sweeden, Norway, Finland, Spain, Poland, Cyprus, Czech Republic, South Korea, Japan, America, England, Kazakhstan and Kirghizistan helped to introduce the existence of Turkish contemporary music to the entire world.

RENGİM GÖKMEN

Şef



Müziğe küçük yaşlarda opera sanatçısı olan annesi ile başlayan sanatçı, piyano ve kompozisyon çalışmalarını Ankara Devlet Konservatuvarı'nda tamamladıktan sonra, orkestra şefliği öğrenimi için Türk Hükümeti tarafından İtalya'ya gönderildi. Önce Roma Santa Cecilia Konservatuvarı, daha sonra Siena Accademia Chigianna ve Santa Cecilia Yüksek Müzik Akademisi şeflik bölümlerinden F. Ferrara'nın öğrencisi olarak birincilikle mezun oldu. Bu arada Türkiye'de başlamış olduğu keman ve yaylı çalgılar tekniği üzerine çalışmalarını, İtalya'da altı yıl boyunca O. Vicari ile sürdürdü. Avusturya, İngiltere ve Hollanda'da orkestra şefliği üzerine çalışmalar yaptıktan sonra, 1980 yılında katıldığı 'Gino Marinuzzi' San Remo Uluslararası Şeflik Yarışması'nı kazanarak büyük bir başarı elde etti. Daha sonra Avrupa'nın hemen bütün ülkelerinde, ABD'de ve Güney Amerika'da konserler yönetti. 1983-88 yılları arasında Ankara Devlet Opera ve Balesi Genel Müzik Direktörü, 1992-95 yılları arasında Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü olarak görev yaptı. 1988 yılında İtalya Hükümeti tarafından 'Cavalleria' nişanı ile onurlandırılan sanatçı, 1991 yılında TÜTAV tarafından Türkiye'nin yurt dışındaki tanıtımına katkısı sebebiyle ödüllendirilmiştir. Sanatçı, Kültür Bakanlığı tarafından 1995 yılında 'Yılın En İyi Şefi', 1997 yılında TOBAV tarafından 'En Başarılı Opera Şefi' seçilmiştir. Rengim Gökmen, 1999 yılında da Cumhurbaşkanlığı Yüksek Kültür ve Sanat Nişanı ile onurlandırılmıştır.

İzmir Devlet Senfoni Orkestrası birinci şefi ve sanat sorumlusu olan Rengim Gökmen, aynı zamanda Ankara Devlet Konservatuvarı öğretim üyesidir. Bunun dışında Ankara ve İstanbul Festivalleri danışma kurulu üyesi, İzmir Kültür Sanat Eğitim Vakfı, Opera Bale Vakfı ve Zehra Yıldız Kültür Sanat Vakfı yönetim kurulu üyesidir. Sanatçı Türkiye'deki yoğun çalışmalarının yanı sıra, yurtdışındaki konserlerine de aralıksız devam etmektedir.

Rengim GÖKMEN

Conductor

After completing his musical studies on piano and composition at the Ankara State Conservatory, R. Gökmen was sent to Italy by The Turkish Government to pursue his studies on conducting. He was graduated with excellency from the conducting departments of the Santa Cecilia Conservatory, Siena Accademia Chigiana and Santa Cecilia Music Academy as F. Ferrara's student. During this time he also worked further on the studies he had started in Turkey before on violin and string instrument techniques together with O. Vicari for 6 years. After studies on conducting in Australia, England and Holland, he won the 'Gino Marinuzzi' San Remo International Competition of Conductors in 1980. He conducted numerous concerts in almost all European countries, the United States and South America. He worked as Music Director of the Ankara State Opera and Ballet between 1983-88 and as General Director of State Opera and Ballet between 1992-95. The artist who was honoured with the 'Cavalleria' award of the Italian Government in 1988, was also rewarded by the TÜTAV foundation for his contribution to the representation of Turkey sorbad. R. Gökmen received the Best Conductor of Year award from the Ministry of Culture in 1995 and the Most Successful Opera Conductor award from TOBAV in 1997. R. Gökmen was honoured with the High Presidential Award for Culture and Art in 1999.

As Principal Conductor and Artistic Director of the Izmir State Symphony Orchestra, Rengim Gökmen also teaches at the Ankara State Conservatory. Apart from this, he is a member of the Ankara and Istanbul Festivals, Advisory Boards, the Izmir Foundation for Cultural and Artistic Education, the Opera and Ballet Foundation and the Zehra Yıldız Culture and Art Foundation's Boards of Directors.

The artist started his musical education very early with the support of his mother who was an opera singer.



SEVDA-CENAP AND
MÜZİK VAKFI

SEVDA-CENAP AND
MUSIC FOUNDATION

YÖNETİM KURULU/EXECUTIVE COMMITTEE

Başkan/Chairman

Mehmet A. BAŞMAN

Başkan Vekili/Vice Chairperson

Sevgi BAŞMAN

Üyeler/Members

Uğur SEVİNDİK

Dr. Erdoğan OKYAY

Prof. Dr. Oğuz İMREGÜN

Emekli Büyükelçi Turgut TÖLÜMEN

Prof. Dr. Ömer BOZKURT

Olçay POYRAZ BERTRAND

Ali N. BAŞMAN

Murat A. BAŞMAN

DANIŞMA KURULU/CONSULTING COMMITTEE

Başkan/Chairman

Prof. Gürer AYKAL

Üyeler/Members

Samim BİLGİN

Prof. Suna KAN

İdil BİRET

Prof. Özer SEZGİN

Rengim GÖKMEN

Prof. İlhan USMANBAŞ

Prof. Ersin ONAY

Prof. Erol GÖMÜRGEN

Prof. Muammer SUN

DESTEKLEME KURULU/SUPPORTING COMMITTEE

Ethem ATINÇ

Uluç GÜRKAN

Nazan BAŞMAN

Prof. Dr. Filiz HINCAL

Nuran BAYER

Yrd. Doç. Aydın İLİK

Çağlan BECAN

Şefik KAHRAMANKAPTAN

Öznur BİLKUR

Ahmet KANNECİ

Serpil BOZER

Erhan KARAESMEN

Elmas CETİZ

Asım Cem KONURALP

Dr. Vefa ÇİFTÇİOĞLU

Rukiye OKYAY

Fatma ÇİZMELİ

Fatma BİLDİREN

Ali DİNÇER

Prof. Dr. Günsel RENDA

Daniyal ERİÇ

Ayşe SEL

Yuva ERTAN

Cahit ŞENKÖYLÜ

Filiz GENCER

Ayhan TURAN

Zeynep GÜRAN

20. ULUSLARARASI
ANKARA MÜZİK
FESTİVALİ KURULU

THE 20th INTERNATIONAL
ANKARA MUSIC
FESTIVAL COMMITTEE

B.Ü. Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi / Faculty of Music and Theatrical Arts	Dr. İsmail Metin Dekan/Dean
Çankaya Belediyesi / Cankaya Municipality	Semsettin Durmuş, Eğitim ve Kültür Dairesi Başkanı / Director of Culture and Education Department
Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Presidential Symphony Orchestra	Aycan Sancar, Müdür / Director
Devlet Opera ve Baleşi / State Opera and Ballet	Remzi Buharalı, Genel Müdür / General Director
Dışişleri Bakanlığı / Ministry of Foreign Affairs	Büyükelçi Uğur Ziyal, Müsteşar / Undersecretary
G.Ü. Müzik Eğitimi Bölümü Gazi University, Music Department	Prof. Dr. Salih Akkas, Başkan / Head of Department
H.Ü. Devlet Konservatuarı / H.Ü. State Conservatory	Prof. Ali Doğan, Müdür / Director
A.Ü. Devlet Konservatuarı/ A.Ü. State Conservatory	Prof. Dr. Nurhan Karadağ, Müdür / Director
Kültür Bakanlığı / Ministry of Culture	Prof. Dr. Mustafa İsen, Müsteşar / Undersecretary Osman Nalbant, Güzel Sanatlar Genel Müdürü / Director of Fine Arts
Millî Eğitim Bakanlığı / Ministry of National Education	Prof. Dr. İsmail Bircan, Müsteşar / Undersecretary
Sevda-Cenap And Müzik Vakfı SCA Music Foundation	Mehmet A. Başman, Yönetim Kurulu Başkanı / Chairman, Executive Committee Dr. Erdoğan Okyay, Yönetim Kurulu Üyesi / Member, Executive Committee Prof. Dr. Ömer Bozkurt, Yönetim Kurulu Üyesi / Member, Executive Committee Olcay Poyraz Bertrand, Yönetim Kurulu Üyesi / Member, Executive Committee Rengim Gökmen, Danışma Kurulu Üyesi / Member, Consultative Committee Prof. Erol Gömürgen, Danışma Kurulu Üyesi / Member, Consultative Committee Şefik Kahramankaptan, Destekleme Kurulu Başkanı / Chairman, Supporting Committee Elif Mülayim Başman, Koordinatör / Coordinator
TRT	Nilgün Artun, TV Daire Başkanı / Director Yavuz Aydar, Çoksesli Batı Müziği Subesi Müdürü / Director
Turizm Bakanlığı / Ministry of Tourism	Savaş Küce, Müsteşar / Undersecretary
Türkiye Filarmoni Derneği Turkish Philharmonic Association	Mete Yalçın, Başkan / Chairman

FESTİVAL
EKİBİ

FESTIVAL
TEAM

Koordinatör / *Coordinator*
Elif MÜLAYİM BAŞMAN

Koordinatör Asistanı / *Assistant Coordinator*
Gülay ÖNGÜNER

Basın İlişkileri / *Press Relations*
Pınar ALPAY

Bilet Satış / *Tickets*
Eylem AÇIK
Elif ALTINOK

Sponsorluk İlişkileri / *Sponsorship Relations*
Öznur BİLKUR

Muhasebe / *Accounting*
Menekşe BEYAZ

Protokol / *Protocol*
Arzu CENGİZ
Nüket ALAÇAMLI

Organizasyon / *Organization*
İbrahim BARIŞIK

Yardımcı Personel / *Assistant Personnel*
Süleyman AĞBULUT
Dora BİRİNCİ
Yeşim COŞAR

Büyükelçi İsmet Birsel, 1990 - Dışişleri Bakanlığı, Kültür İşleri GnL Md.
Acar Okan, 1990 - Kültür Bakanlığı Müsteşarı
Mehmet Özel, 1990 - Kültür Bakanlığı, Güzel Sanatlar Genel Müdürü
Kerim Aydın Erdem, 1990 - TRT Genel Müdürü
Timur Erkman, 1990 - Ankara Büyükşehir Belediyesi Genel Sekreteri
Doç. Erol Gömürgen, 1990 - Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü
Doç. Mehmet Erten, 1990 - Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası Müdürü
Dr. Şerif Coşkun Ulusoy, 1990 - T.C. Ziraat Bankası Genel Müdürü
Mümtaz Pehlivanlı, 1990 - T. Halk Bankası Genel Müdürü
Ünal Korukçu, 1990 - T. İş Bankası Genel Müdürü
İsmet Alver, 1990 - T. Vakıflar Bankası Genel Müdürü
Jean de Boisgrollier, 1990 - Osmanlı Bankası Genel Müdürü
Burhan Karaçam, 1990 - Yapı ve Kredi Bankası Genel Müdürü
Süha Nizamoğlu, 1990 - Etibank Genel Müdürü
Dr. Akın Akbaygil, 1990 - Türk Ekonomi Bankası Genel Müdürü
Kirzy Drozd, 1990 - Polonya Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
Villanueva Etcheverria, 1990 - İspanya Büyükelçisi
Prof. Gianclaudio Macchiarella, 1990 - İtalyan Kültür Heyeti Başkanı
Edmund Marsden, 1990 - İngiliz Kültür Heyeti Başkanı
Dr. Armin Kössler, 1990 - Federal Almanya Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
Andrei Kasienenko, 1990 - S.S.C.B. Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
Robert P. Milton, 1990 - A.B.D. Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
Mehmet A. Başman, 1990 - Kavaklıdere Sarapları A.Ş.
Nejla Kavala, 1990 - Kavala Şirketler Grubu Yönetim Kurulu Başkanı
Miray Tekelioğlu, 1990 - IBM Türk Ltd. Şti., Genel Müdür
Şank Tara, 1990 - ENKA Holding Yönetim Kurulu Başkanı
Kamil Öztop, 1990 - TOKAR Yönetim Kurulu Başkanı
Yüksel Erimtan, 1990 - MİR Müteahhithlik Yönetim Kurulu Başkanı
Klaus Martensen, 1990 - Ankara Hilton Genel Müdürü
Giancarlo Roth, 1990 - ASTALDI Genel Müdürü
Büyükelçi Pulat Tacar, 1990 - UNESCO Türkiye Temsilcisi
Jean Paul Herzog, 1990 - Ankara Hilton Genel Müdürü
Orlando Alvarez, 1990 - Küba Büyükelçiliği Maslahatgüzarı
Adolf Lacher, 1990 - İsviçre Büyükelçisi
Sir Timothy L.A. Daunt, 1992 - Büyük Britanya ve K. İrlanda Bir. Krallığı Büyükelçisi
Albert S. Çernişev, 1992 - Birleşik Devletler Topluluğu Büyükelçisi
Giorgio Franchetti Pardo, 1992 - İtalya Büyükelçisi
Dimitris Macris, 1992 - Yunanistan Büyükelçisi
Javier Vallaceros, 1992 - İspanya Büyükelçisi
Adolfo Saracho, 1992 - Arjantin Büyükelçisi
Rolando Gonzalez Tellez, 1992 - Küba Büyükelçisi
Murat Karayalçın, 1992 - Ankara Büyükşehir Belediye Başkanı
Büyükelçi Metin Göker, 1992 - Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri GnL Md.Yrd.
Mauno Castren, 1992 - Finlandiya Büyükelçisi (1986 - 1991)

SEVDA-CENAP AND
MÜZİK VAKFI
ONUR ÖDÜLÜ
GÜMÜŞ MADALYASI
SAHİPLERİ
*SCA MUSIC
FOUNDATION WINNERS
OF HONOUR AWARD
SILVER MEDAL*

Miroslaw Palasz, 1992 - Polonya Büyükelçisi (1987 - 1991)
Eric Rouleau, 1992 - Fransa Büyükelçisi (1988 - 1991)
Takashi Sengoku, 1992 - Japonya Büyükelçisi (1989 - 1991)
Morton Abramowitz, 1992 - A.B.D. Büyükelçisi (1989 - 1991)
Müşerref Hekimloğlu, 1992 - ANKA Ajansı Genel Müdürü
İlhan Çevik, 1992 - Daily News, Yönetim Kurulu Başkanı
Asım Cem Konuralp, 1992 - Müzik Yazarı
Erhan Karaesmen, 1992 - Müzik Yazarı
Şefik Kahramankaptan, 1992 - Tempo Dergisi Ankara Temsilcisi
Mahir Dinçer, 1992 - Müzik Yazarı
Metin Uca, 1992 - Anadolu Ajansı Muhabiri
Dr. Rıdvan Süer, 1992 - Seveda-Cenap And Müzik Vakfı Genel Sekreteri (1985-1991)
Ekkehard Eickhoff, 1992 - Almanya Büyükelçisi
Richard Barkley, 1994 - A.B.D. Büyükelçisi
François Dopffer, 1994 - Fransa Büyükelçisi
Peter John Goulden, 1994 - Büyük Britanya ve K. İrlanda Bir. Krallığı Büyükelçisi
Johann Plattner, 1994 - Avusturya Büyükelçisi
Luigi Maria Fontana Giusti, 1994 - İtalya Büyükelçisi
Necdet Seçkinöz, 1994 - Cumhurbaşkanlığı Genel Sekreteri
Prof. Dr. Emre Kongar, 1994 - Kültür Bakanlığı Müsteşarı
İlham Küsmenoğlu, 1994 - Milli Piyango İdaresi Genel Müdürü
Ufuk Söytemez, 1994 - T. Halk Bankası Genel Müdürü
Ersoy Volkan, 1994 - Türk Eximbank Genel Müdürü
Fehmi Gültekin, 1994 - T. Vakıflar Bankası Genel Müdürü
Cahit Düzel, 1994 - Philip Morris SA, Dış İlişkiler Koordinatörü
Erhan Tunçel, 1994 - Dışişleri Bakanlığı, Müsteşar Yardımcısı
Tayfun Akgüner, 1994 - TRT Genel Müdürü
Tezcan Yaramancı, 1994 - Başbakanlık Kamu Ortaklığı İdaresi Başkanı
Mehmet Nazif Günal, 1994 - MNG Holding Yönetim Kurulu Başkanı
Erol Üçer, 1994 - GAMA Endüstri A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı
Acar Bumin, 1994 - IBM Türk Ltd. Şti. Genel Müdürü
Hasan Basri Gökten, 1994 - Şekerbank Genel Müdürü
Kadir Sever, 1994 - Metiş Şirketler Topluluğu Yönetim Kurulu Başkanı
Kasım Mataracı, 1996 - Adnan Tekstil Ürünleri ve Dış Ticaret Ltd. Şti. Gn. Md.
Atilla Önen, 1996 - AGE İnşaat ve Ticaret A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı
Dr. Erwin Lucius, 1996 - Avusturya Kültür Ofisi Müdürü
Mehmet Aydiner, 1996 - Aydiner İnşaat Yönetim Kurulu Başkanı
Prof. Dr. Ziya Gökalp Mülayim, 1996 - A.Ü. Ziraat Fak. Öğretim Üyesi
Baran Asena, 1996 - Barmek İnşaat Yönetim Kurulu Üyesi
Kamuran Çörtük, 1996 - Bayındır Holding Yönetim Kurulu Başkanı
Doğan Taşdelen, 1996 - Çankaya Belediye Başkanı
Ilja Ulrich, 1996 - Çek Cumhuriyeti Büyükelçiliği Müsteşarı
Canan Çelebioğlu, 1996 - Çelebi Şirketler Grubu Ynt. Krl. Başkan Y.
Ayşe Ütgen, 1996 - Delta Air Line Satış Müdürü
Hasan Hüseyin Akbulut, 1996 - Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü
Çetin Hacıoğlu, 1996 - Dışbank Yönetim Kurulu Başkanı
Büyükelçi Aydın İdil, 1996 - Dışişleri Bakanlığı Kültür İşleri Daire Başkanı

Nodar Komakhidze, 1996 - Gürcistan Büyükelçisi
Sabahnur Erdemli, 1996 - Giyim Sanayicileri Derneği Genel Sekreteri
Yenal Ansen, 1996 - T. Halk Bankası Genel Müdürü
Tamer Emralı, 1996 - IBM Türk Ltd. Şti. Genel Müdürü
Nihat Bas, 1996 - İller Bankası Genel Müdürü
David Marler, 1996 - İngiliz Kültür Heyeti Başkanı
Zali de Toledo, 1996 - İsrail Büyükelçiliği Kültür Ataşesi
Fiorella Piras, 1996 - İtalyan Kültür Heyeti Başkanı
Byung Woo Yu, 1996 - Kore Büyükelçisi
Hakan Ayverdi, 1996 - MEKSA Menkul Değerler Yönetim Kurulu Üyesi
Suat Yalkın, 1996 - MEKSA Vakfı Başkanı
Atilla Şenol, 1996 - MESA A.Ş., Yönetim Kurulu Başkanı
Bener Cordan, 1996 - Milli Eğitim Bakanlığı Müsteşarı
Cankut Bogana, 1996 - Onur Air Genel Müdürü
Ahmet Aydın, 1996 - ÖRSA Genel Müdürü
Aclan Acar, 1996 - Osmanlı Bankası Genel Müdürü
Sabiha Türel, 1996 - Philip Morris SA Yönetici Sekreter
Ali İhsan Karacan, 1996 - Sermaye Piyasası Kurulu Başkanı
Tanju Tugal, 1996 - SİMKO Ankara Bölge Müdürü
Vladimir Lomen, 1996 - Slovak Büyükelçiliği Maslahatgüzarı
Vefa Çiftçioğlu, 1996 - Dış Hekimi, Müzik Yapımcısı ve Yazarı
Can Yeşilada, 1996 - Türk Eximbank Genel Müdürü
Sinan Solok, 1996 - T. Emlak Bankası Genel Müdürü
Gazi Erçel, 1996 - T.C. Merkez Bankası Başkanı
Turan Sarıgülle, 1996 - UKİ Yönetim Kurulu Başkanı
Ferihan Gürsoy, 1996 - T. Vakıflar Bankası, Kültür, Sanat, Protokol Müdürü
Pier Luigi Celata, 1996 - Vatikan Büyükelçisi
Ömer Kayaloğlu, 1996 - Yapı ve Kredi Bankası Genel Müdür Yardımcısı
Osman Anıl, 1996 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Yönetim Kurulu Üyesi
Andre Faivet, 1996 - İsviçre Büyükelçisi
Hakkı Akkan, 1998 - Türk Traktör A.Ş. Genel Müdürü
Ali Akman, 1998 - ERSU A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı
Yaşar Alıçlı, 1998 - Sanem Matbaacılık Yönetim Kurulu Başkanı
Ethem Atınc, 1998 - Emsel Dış Ticaret Ltd. Şti.
Massimiliano Bandini, 1998 - İtalya Büyükelçisi
Uri Barner, 1998 - İsrail Büyükelçisi
Nuran Bayer, 1998 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Destekleme Kurulu Üyesi
Refii Berent, 1998 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Destekleme Kurulu Üyesi
Prof. Dr. Ömer Bozkurt, 1998 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Ynt. Krl. Üyesi
Fatma Çizmeli, 1998 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Destekleme Krl. Üyesi
Yuva Ertan, 1998 - Sevda-Cenap And Müzik Vakfı Destekleme Krl. Üyesi
Uluç Gürkan, 1998 - Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkan Vekili
Ahmet Kocabıyık, 1998 - BORUSAN Holding Yönetim Kurulu Başkanı
Hacim Kamoy, 1998 - ASELSAN Genel Müdürü
Michael Lake, 1998 - Avrupa Topluluğu Türkiye Temsilcisi
Hasan Korkmazcan, 1998 - Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkan Vekili
Tomas Lane, 1998 - Çek Cumhuriyeti Büyükelçisi

Daniel Lequertier, 1998 - Fransa Büyükelçisi
David Logan, 1998 - İngiltere Büyükelçisi
Derya Özalp, 1998 - DRT Yeminli Mali Müşavirlik A.Ş. Ynt. Krl. Bşk. V.
Michael Sahlin, 1998 - İsveç Büyükelçisi
Hajrudin Somun, 1998 - Bosna-Hersek Büyükelçisi
Hans-Joachim Vergau, 1998 - Almanya Büyükelçisi
Levent Yaveroğlu, 1998 - DRT Yeminli Mali Müşavirlik A.Ş. Ynt. Krl. Bşk.
Erdin Arı, 1998 - Türkiye Emlak Bankası Genel Müdürü
Engin Arkan, 1998 - MİKES A.Ş. Yönetim Kurulu Üyesi
İsmail Cem, 1998 - Dışişleri Bakanı
Altan Koçer, 1998 - Türkiye Vakıflar Bankası T.A.O. Genel Müdürü
Cavit Kavak, 1998 - Devlet Bakanı
Hüseyin Kızıltay, 1998 - IBM Türk Ltd. Şti. Genel Müdürü
Muhsin Mengitürk, 1998 - Sermaye Piyasası Kurulu Başkanı
Mustafa Özbek, 1998 - Türk Metal Sendikası Genel Başkanı
Ayşe Sevgör, 1998 - Metiş Şirketler Grubu Yönetim Kurulu Üyesi
İstemihan Talay, 1998 - Kültür Bakanı
Hikmet Uluğbay, 1998 - Milli Eğitim Bakanı
Yücel Yener, 1998 - Türkiye Radyo - Televizyon Kurumu Genel Müdürü
Erdoğan Şahinoğlu, 1998 - Ankara Valisi
Urban Rusnak, 1998 - Slovak Büyükelçiliği İkinci Katibi
Hüsamettin Özkan, 1999 - Başbakan Yardımcısı ve Devlet Bakanı
Metin Bostancıoğlu, 1999 - Milli Eğitim Bakanı
Alexis Brouhns, 1999 - Belçika Büyükelçisi
Clive Gobby, 1999 - İngiliz Kültür Heyeti Başkanı
Andre Jover, 1999 - Fransız Kültür Merkezi Müdürü
Vural Akışık, 1999 - Türk Dış Ticaret Bankası A.Ş. Ynt. Krl. Başkan V.
Carlo Bolla, 1999 - Tofaş-Fiat Fonu Başkanı
Nuri Çolakoğlu, 1999 - NTV Genel Koordinatörü
Orhan Erinc, 1999 - Cumhuriyet Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni
Mehmet Arslan Güven, 1999 - Fotoğraf Sanat Kurumu Başkanı
Şükrü Kapucu, 1999 - Müziksever, Emekli Öğretmen
Zafer Mutlu, 1999 - Sabah Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni
Adil Müftüoğlu, 1999 - Setkomnet Trank Habertleşme Genel Müdürü
Ersin Özince, 1999 - Türkiye İş Bankası Genel Müdürü
Ertuğrul Özkök, 1999 - Hürriyet Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni
M. Alp Naci Sığın, 1999 - Yapı ve Kredi Bankası Genel Müdürü
Zafer Şahin, 1999 - Mikes Yönetim Kurulu Üyesi
Kayhan Ünal, 1999 - Kayhan Giyim San. ve Tic. Ltd. Şti. Ynt. Krl. Başkanı
Mehmet Yılmaz, 1999 - Radikal Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni

KONSER
SALONLARININ
ADRESLERİ
*ADRESSES
of CONCERT HALLS*

Milli Eğitim Bakanlığı Şura Salonu
Congress Hall of The Ministry of National Education

Muammer Yaşar Bostancı Caddesi,
(Mareşal Fevzi Çakmak Caddesinin devamı)
Milli Eğitim Bakanlığı K Blok, Beşevler
Tel: 223 44 91

Resim ve Heykel Müzesi
Museum of Painting and Sculpture Concert Hall

Eski Türk Ocağı Binası
Türk Ocağı Sokak, Numune Hastanesi karşısı
Opera/Ulus
Tel : 309 14 09

Bilkent Konser Salonu
Bilkent Concert Hall

Bilkent Üniversitesi
Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi
Eskişehir Yolu, Bilkent Kampus
Tel: 266 43 82

20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali
süresince birlikte çalıştığımız /
We would like to extend our gratitudes to the staff of

BEST WESTERN HOTEL 2000

LIBRA TURİZM

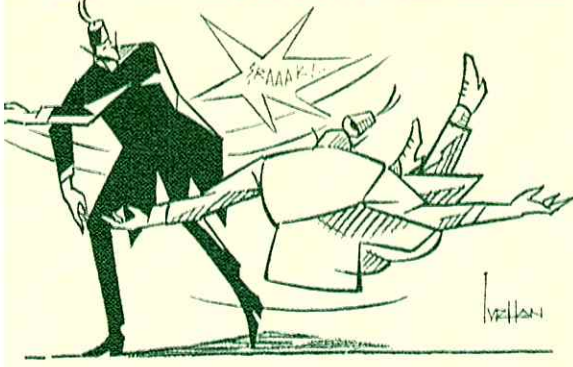
NAZAR TUR

REKMAY

YESA

personeline, içtenlikle teşekkür ederiz. /
for working together during the
20th International Ankara Music Festival

Osmanlı tokadı...



Siz hiç hayatınızda Osmanlı tokadı yediniz mi? Biz yedik. Hepimiz birer sıkı Osmanlı tokadı yedik. Hem de hiç beklemediğimiz bir yerde. Bir müzede. Biz kim miyiz? Biz bu ilanı hazırlayanlarız. Yirmili yaşlarının sonunda bir grup insanız. Aslında kim olduğumuzun çok da büyük bir önemi yok. Asıl önemli olan Osmanlı tokadı yedik derken, neyi kastettiğimiz.

Aslında biz Osmanlı Bankası Müzesi'nin açıldığını sizlere duyurmak için bir ilan hazırlamaya girişmiştik. Açılıştan önce, sağolsunlar yetkililer bize müzeyi baştan sona gezdirdiler, anlattılar. Gördük ki inanılmaz bir kültürel miras titizlikle korunmuş, özenle sergileniyor. Osmanlı Bankası'nın o büyük birikimi belgelerle, fotoğraflarla, paralarla, senetlerle, çizimlerle, haritalarla karşımızda.

İşte ne olduysa orada oldu. Hepimiz birer sıkı Osmanlı tokadı yedik. Çünkü şunu gördük: Hepimiz tarihimize o kadar uzak kalmışız ki... Sizin anlayacağınız Osmanlı tokadı bizi önce utandırdı, sonra uyandırdı. Düşündük de, hiçbirimiz Topkapı Sarayı'na bir okul gezisi haricinde gitmemişiz. Yani kendi isteğimizle, merak ederek, heves ederek. Peki neden? Önemi yok. Önemli olan Osmanlı tokadını yemiş olmamız.

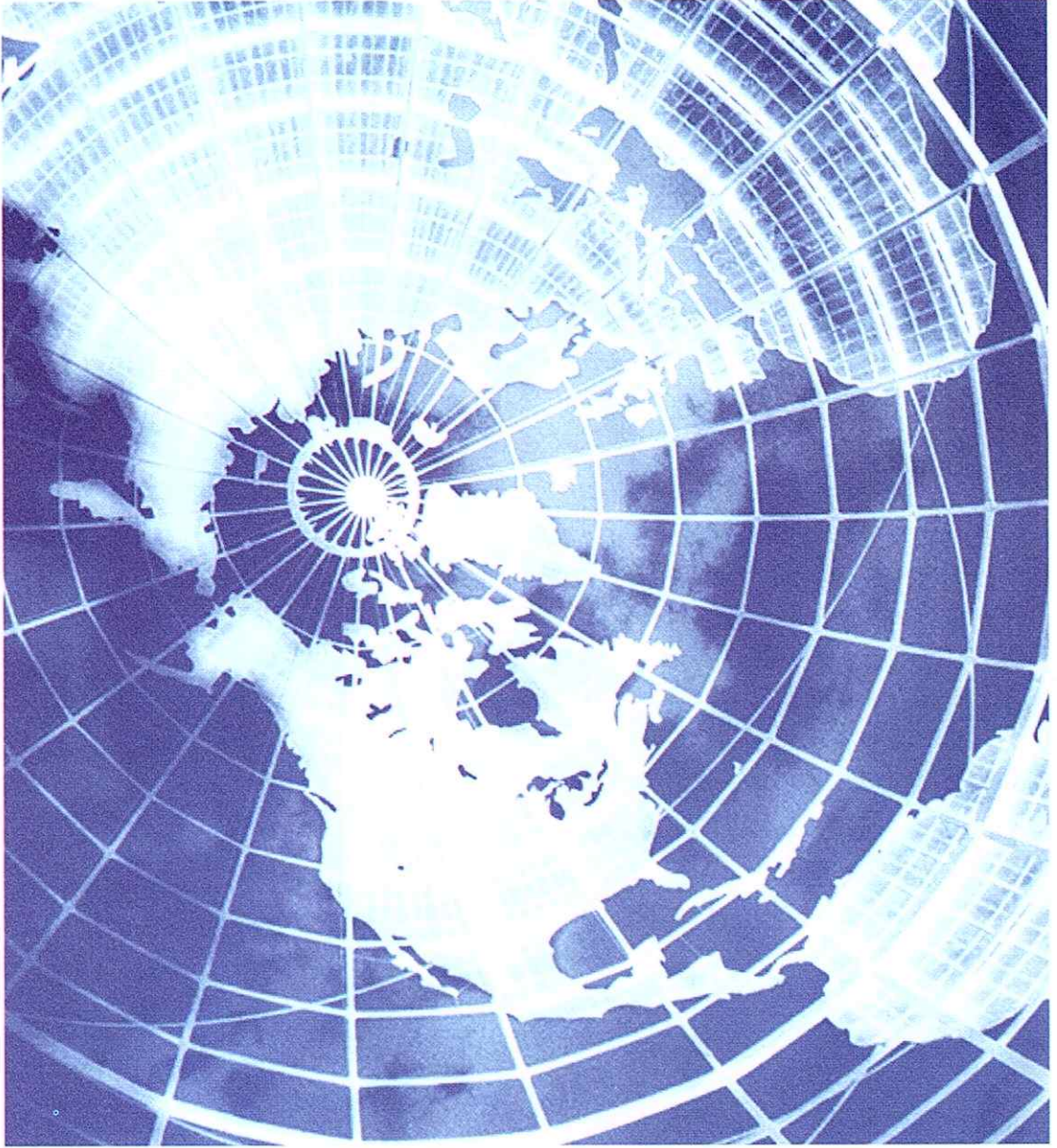
Müzede sergilenen sadece Osmanlı Bankası'nın geçmişi değil aslında. Ülkemizin, bizim, hepimizin geçmişi. Bir iki ilginç örnek, derdimizi anlatmaya yardımcı olacaktır: Hep denir ya, Anadolu bir kültür mozağıdır diye. Yüzyıl önce kadı ile patriğin, imam ile papazın arka arkaya hesap açtırdıklarını görmek güzeldi. Sadece halkın değil, saray mensubu kişilerin bile Osmanlı Bankası'nda hesap açtırdıklarını gördük. Bankanın sicil kayıtları bize sadece ekonomik gelişmeler hakkında bilgi vermekle kalmıyor; toplumun tüketim, eğlence, kültürel alışkanlıklarının yıllar içinde nasıl değiştiğini de gösteriyordu. Hatta modanın bile...

Tarihimiz konusunda merakınızı biraz olsun artırabildik mi, bilmiyoruz. Ama bildiğimiz bir şey var: Osmanlı Bankası Müzesi'ne bir iki saatinizi ayırırsanız, Osmanlı tokadı size de çok iyi gelecek. Unutmadan ekleyelim, müzede kitap satışı ve çok güzel bir kafe var. Tarih konusundaki iştahınızı biraz kabardıysa, yeni kitaplarınızı müzenin kafesinde karıştırmaya başlayabilirsiniz. Belki de bir dahaki sefere sizinle orada karşılaşır, tanışırız. Kimbilir... Bu arada, müzenin yeri çok kolay. Karaköy'den Bankalar Caddesi'ne girdiniz mi, biraz ileride solda. Açık adresi şöyle: Voyvoda Caddesi, numara 35-37, Karaköy, İstanbul. Arabayla gelmek isterseniz, Şişhane'den girmeniz lazım. Haftanın her günü sabah 10'dan akşam 6'ya açık. İyi tarihler...



OSMANLI
BANKASI
MÜZESİ AÇILDI

BİR GARANTI KURULUSUDUR



İNŞA ETTİKLERİMİZİN İÇERİSİNDE EN DEĞERLİ OLANI İLİŞKİLERİMİZDİR.

Boeing, yeni küresel ekonomi içerisinde, Türkiye ile ortak olmaktan gurur duymaktadır. Daha iyi bir yarın için, birlikte olanaklar ve tasarımlar inşa etmeye devam edeceğiz. Bu, bir arkadaştan diğerine verilmiş bir sözdür.

 **BOEING®**
Forever New Frontiers

www.boeing.com

44 yıldır sanatın da hizmetinde...

GAMA, 44 yıldır kültür ve sanata verdiği destekle modern Türkiye'nin gelişimine katkıda bulunmaktan gurur duyar.



Gama Building, Atatürk Bulvarı 229,
Kavaklıdere, 06680, Ankara, Turkey
Tel: (0312) 428 61 10 (10 lines)
Fax: (0312) 428 59 70 - 467 78 33
Web site: <http://www.gama.com.tr>
E-mail: common@gama.com.tr



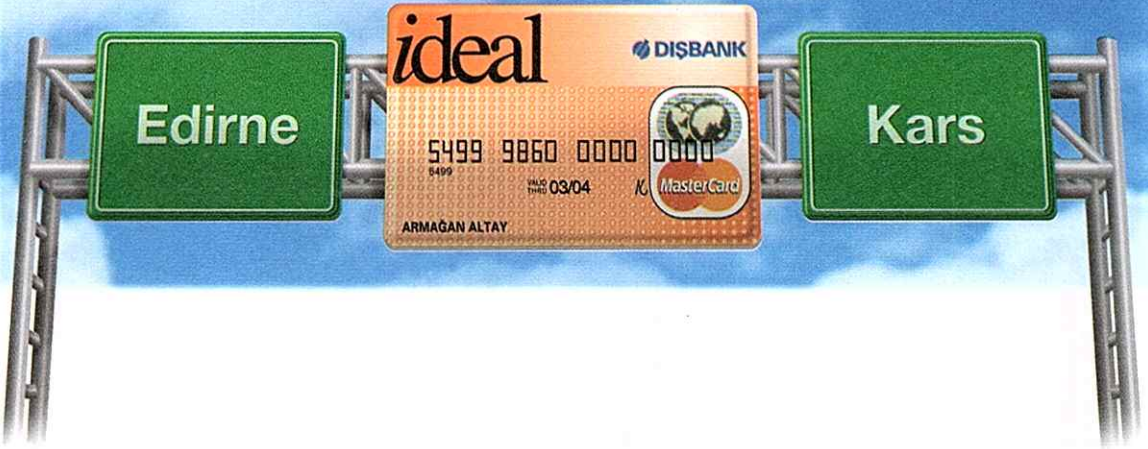
GAMA

GAMA ENDÜSTRİ TESİSLERİ İMALAT VE MONTAJ A.Ş.



Her yerde geçer!

Kredi kartı olarak dünyanın her yerinde, taksitli, armağan puanlı, indirimli alışveriş kartı olarak Türkiye'de 21.000'i aşkın noktada geçer.



İdeal Özellikler:

- Tüm dünyada MasterCard ve VISA amblemi bulunan milyonlarca işyerinde kredi kartı olarak geçer.
- Türkiye'de 21.000'i aşkın noktada taksitli, indirimli, armağan puanlı alışveriş fırsatı sunar.
- Ödemelerinizi isterseniz 12 taksite kadar böler, peşin ödemelerde indirim yapar.

Armağan puanlarıyla bedava uçak bileti ve tatil imkânı sağlar.

Hemen 151 Dışbank şubesinde birine gelin, sizin de bir idealiniz olsun.



www.idealkart.com



TELEFON BANKACILIĞI | İNTERNET BANKACILIĞI
444 0 144 | www.disbank.com.tr

metis
HOLDING A.Ş.

*Bize müziği ve güzelliklerini
armağan eden
bestecisine, müzisyenine,
müzik endüstrisine, çalanlarına
ve
20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'ne
destek ve saygılarımızla.*

www.metis.com.tr



ASYA FRUIT JUICE AND FOOD INDUSTRY INC.

PRODUCER AND EXPORTER OF:
FRUIT JUICE CONCENTRATES AND PULPS, FRUIT JUICES/NECTARS
available in different retail packings.
CARBONATED BEVERAGES

Quality Juices, Concentrates



Head Office: Tahran cad. 19/4 Kavaklıdere ANKARA TURKEY • Phone: (0.312) 468 8314-4 lines • Fax: (0.312) 468 8433
E-mail: export.import@asyameyvesuyu.com.tr
Website: www.asyameyvesuyu.com.tr

**Türk Silahlı Kuvvetlerini
Güçlendirme Vakfı'nın**
bir kuruluşu olarak,
Halkımızın bağışlarıyla
%100 Türk Sermayesiyle
kurulan, ürettiği çağdaş
elektronik cihaz ve
sistemlerle ülke
ekonomisine ve sanayisine
büyük katkılar sağlayan
köklü ve güvenilir kuruluş;

aselsan



aselsan

Macanköy : P.K. : 101, Yenimahalle 06172 Ankara
Tel: (312) 592 10 00 Faks: (312) 354 13 02
Internet : www.aselsan.com.tr

Akyurt : P.K. : 30, Etilik, 06011 Ankara
Tel: (312) 847 53 00 Faks: (312) 847 53 20
Internet : www.aselsan.com.tr

ERİMTAN MÜŞAVİRLİK TAAHHÜT TİCARET A.Ş.



EMT EMT A.Ş.

www.emt-erimtan.com

GENEL MÜDÜRLÜK

Cinnah Caddesi No:102/3-7
06550 Çankaya / Ankara - Türkiye
Tel: (90 312) 440 94 00 - 440 94 01
Faks: (90 312) 441 04 84
e-posta: emt@emt-erimtan.com

İSTANBUL

Abdi İncekli Caddesi No:44 Kat:2
Maçka / İstanbul - Türkiye
Tel: (90 212) 234 04 06 - 234 03 81
Faks: (90 212) 284 17 14

MOSKOVA

2/1 Tverskaya Yamskaya Str. No:52, 125047
Moskova - Rusya Federasyonu
Tel: (7 095) 251 93 33 Faks: (7 095) 251 93 33
e-posta: emtmos@ddl.ru

TÜRKMENİSTAN

Yunus Emre Sokak No:1 Imperial Int'l Business Center
B - Blok 8.Kat Mir-2, Aşgabat - Türkmenistan
Tel: (99 312) 454 824 Faks: (99 312) 454 826



Diapason

bir Sevda-Cenap And Müzik Vakfı İşletmesidir.

Bu ülkenin
aydınlık
insanları

Size

Cumhuriyet

KURUCUSU: YUNUS NADI (1924-1945) BAŞYAZARI: NADİR NADI (1945-1991)

İği koruyacağı

Sevket Kazan'ın hükümetin istifasından önce
nâmede. 1125 yargıç ve savcının görev
filmesi öngörüldü. Kararname
ikimler ve Savcılar Yüksek Kurulu'nda dün
Kararname, seçim bölgesi olan Kartal'a
verilerek kendisine yakınlığıyla bilinen
terlik yarışmalarında M. Unal Arık'ın

► 3 yıl önce yayımlanan 'laiklik bildirisi'ni imzalayan İzzet
Başsavcısı Melih Tarih'i Denizli Başsavcısı Ertem Türke
Lümi Savcılığı'na Elazığ'da Acemendi dergahlarını kapı
Müslüm çarşısına bakandı iddianame hazırlayan Başsavcı
İlmiç'in görevi için İzzet Savcılığı'na Sorurluk soruştur
Başsavcısı ve Savcılar Kurulu'nun Aslı'nı da Sisi Savc
Savcılığı

yakışır.



Kültüre ve Sanata



Radikal

Destek

Sabah her gün
1.5 milyonun üzerinde
okura ulaşıyor



SABAH

“Müziksiz hayat hatadır.”

Nietzsche

“Destekliyoruz!”

Star Gazetesi

Star Gazetesi olarak **20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali**'nin

sponsoru olmaktan onur duyuyor,

Ankaralı müzikseverlere kusursuz bir şölen yaşatacak

tüm sanatçıları ayakta alkışlıyoruz.



You don't need to read Turkish
to read the Turkish news.

Since its foundation in 1961
the Turkish Daily News has served
as Turkey's first and most respected
English language daily.



Bush sets out war case again

[Small text columns under the main headline, partially illegible]

Turkey strengthens forces on Iraq border
Turkey to permit US within NATO scope

Israeli
coalit



[Small text columns under the second headline, partially illegible]

[Small text columns under the third headline, partially illegible]



ankaramagazine

ankaramagazine

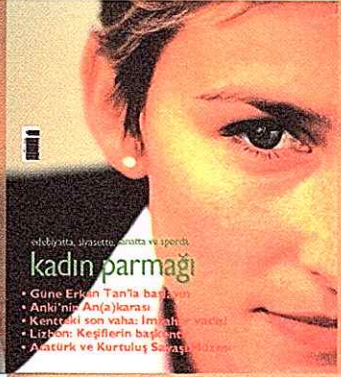
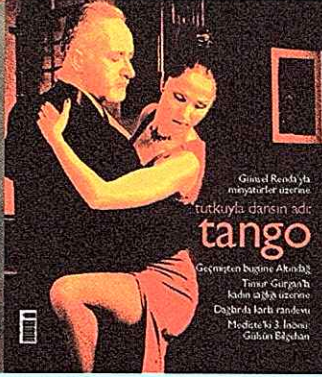
ankaramagazine

Cumhuriyet Gazetesi:

Bilmeyen yolun yolcusu!

- Roman gibi bir hayat
- Bir balenin sahne arkası
- Tel örgü üzerinde yükselen heykeller
- 35. yılında Hacettepe Üniverstesi

KIŞ TURİZMİ EKI



sanata verdiğimiz değerle

**kentimize
yakışanı
yapıyoruz...**

ankaramagazine

20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali Basın Sponsoru

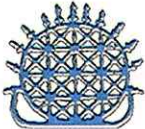
Atatürk Bulvarı No: 131 Kat: 8 Bakanlıklar/ANKARA Tel: 0.312.425 00 49 Faks: 0.312.419 43 81
e-posta: ankaramagazine@kapitalmedya.com

"kentimizin sakini değil,
sahibi olalım..."

Haberiniz
var mı?



Haberiniz var!

GAZETE  ANKARA

www.gazeteankara.com



PARKER WISE FOSSE FORMAN HITCHCOCK
BESSON DE PALMA LUMET BERGMAN STEVENSON
WELLES SCORSESE SODERBERGH ALTMAN
ALDRICH WAYNE CURTIZ FORD MINELLI LEONE
TARANTINO COPPOLA STONE KAZAN KRAMER

CNBC-e'de hergün **21:00**'de film izlenir

yaşamın renkleri



20. ULUSLARARASI

ANKARA

MÜZİK

FESTİVALİ

Festival katılımcılarına
başarılar dileriz.

tv8

www.tv8.com.tr

TÜRKİYE'NİN HABER RADYOSU

ANKARA 104.7



AMATÖRLERE MÜZİK EĞİTİMİ KURSLARI

Flüt

Gitar

Kadınlar Korosu

Keman

Piyano

Şan

Metronom

bir Sevda-Cenap And
Müzik Vakfı İşletmesidir.



Bunlar size bir şey hatırlatıyor mu?

mavi ay - magnum - dallas - a takımı
simon & simon - ask gemisi - knight rider
cosby show - cheers - miami vice - altın kızlar
waltonlar - şöret - mc gyver
charles is başında - patron kim - twilight zone
uzay yolu - platoon - crocodile dundee
karate kid - back to the future - dirty dancing
ghostbusters - indiana jones - 9.5 hafta
elm sokağında kabus - hannah ve kızkardeşleri
top gun

0 yıllardan beri beraber çözüm üretiyoruz

ada

şirketler grubu

"Hep beraber Çözeriz"

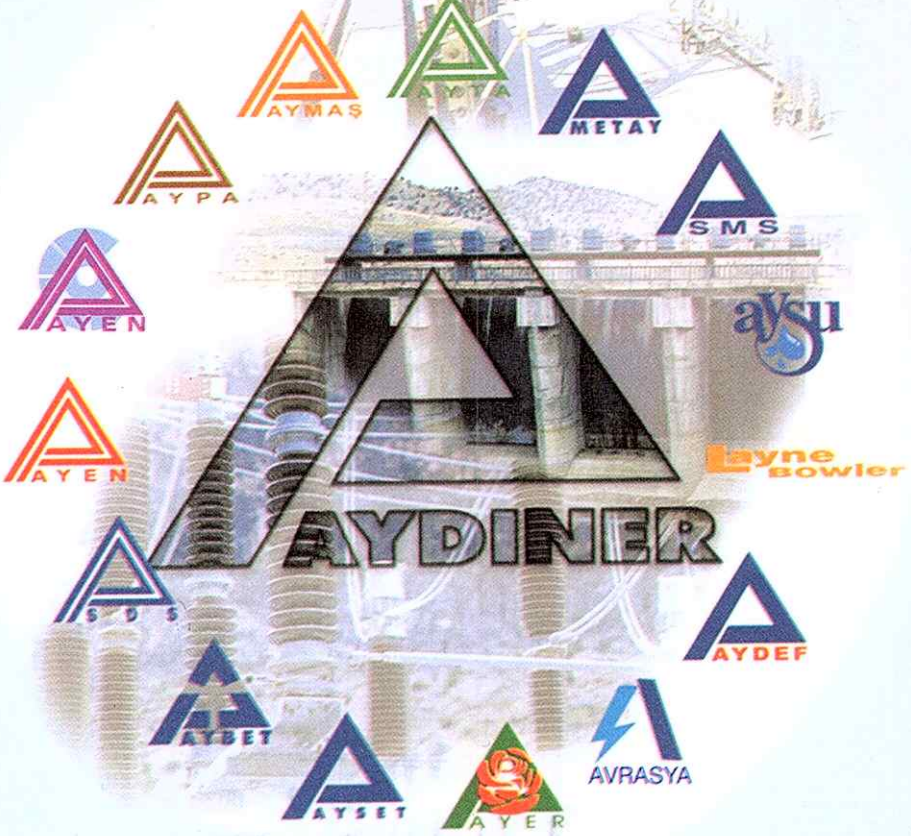
ada
mühendislik

ada
net

ada
soft

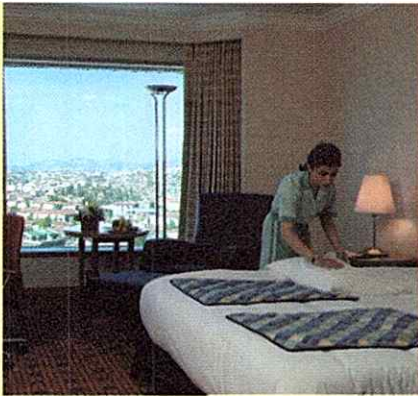
ada 16 yıl

Tel: ANKARA (312) 467 37 28 İSTANBUL (212) 212 1820 Faks: ANKARA (312) 467 3332 İSTANBUL (212) 212 2341 www.ada.net.tr



AYDINER ŞİRKETLER GRUBU

Yenifoça Sokak No:2, Gaziosmanpaşa 06700 Ankara Tel: (0. 312) 446 35 00 • Fax: (0. 312) 446 35 15
www.aydiner.com.tr • e-mail:info@aydiner.com.tr



Ankara Hilton SA

- 323 Luxurious rooms and suites with combination possibilities
- Presidential Suite
- Executive Floor with Private Lounge
- Lap-top connections in every room
- Non-smoking rooms
- Marco Polo - Fine Dining Restaurant with International Cuisine
- Greenhouse all day Restaurant
- 24 Hrs. Room Service
- Lotus Lounge - Afternoon Tea
- Lotus Bar - Live Music
- Extensive Meeting and Banqueting Facilities
- Indoor Swimming Pool
- Fitness Center
- Sun-deck, Sauna and Hammam
- Business Center
- Parking

Tahran Caddesi No:12 Kavaklıdere 06700 Ankara - Turkey
Tel: 90(312) 455 0000 • Fax: 90(312) 455 0055
www.hilton.com • sales_ankara@hilton.com

Kendinizi müziğe, sağlığınıza bize bırakın.

Türkiye'nin en etkin acil sağlık hizmeti, 20. Uluslararası Ankara Müzik Festivali'nde.

Medline Acil Sağlık Hattı: 444 12 12





C A F E AND EVİ /KALE

Demirfirka Mahallesi
Kale Kapısı No:29 Ankara Kalesi
Tel: 0 (312) 312 79 78

AKMAN CONDOMINIUM



günlük - gecelik - haftalık kiralama

Apart daireler, suit otel odaları,
telefon ve faks hatları,
cafe-restaurant,
kreş, kuaför, güvenlik, sekreteryası,
fitness center,
açık yüzme havuzu, otopark.
Şehir merkezinde

Ankara'daki adresiniz



Rezervasyon

Tel: (0.312) 285 00 13 - Fax: 285 47 89
Konya Yolu Üzeri No.84 Balgat - Ankara
E-mail: akman@akman.com.tr
www.akman.in.com.tr

Türkiye'nin
ilk özel Müzik
Kütüphanesi

Dinlemek yetmez.

Borusan
müzik kütüphanesi

6,500'ün üzerinde kitap, 6,000 nota, 10,500 CD ve 500 video kaset. CD, LP dinleme, DVD ve video izleme. İnternet üzerinden on-line arama yapabilme. Ücretsiz hizmet sunan Borusan Müzik Kütüphanesi, pazar günleri hariç her gün, 10:00 - 19:00 saatleri arasında açık.

www.borusansanat.com

BORUSAN Kültür
ve
Sanat

Sanata katkılarından dolayı Sevda Cenap And Vakfı'na teşekkür eder,
başarılarının devamını dileriz.

doğadan *active*

doğadan *relax*

doğadan *life*

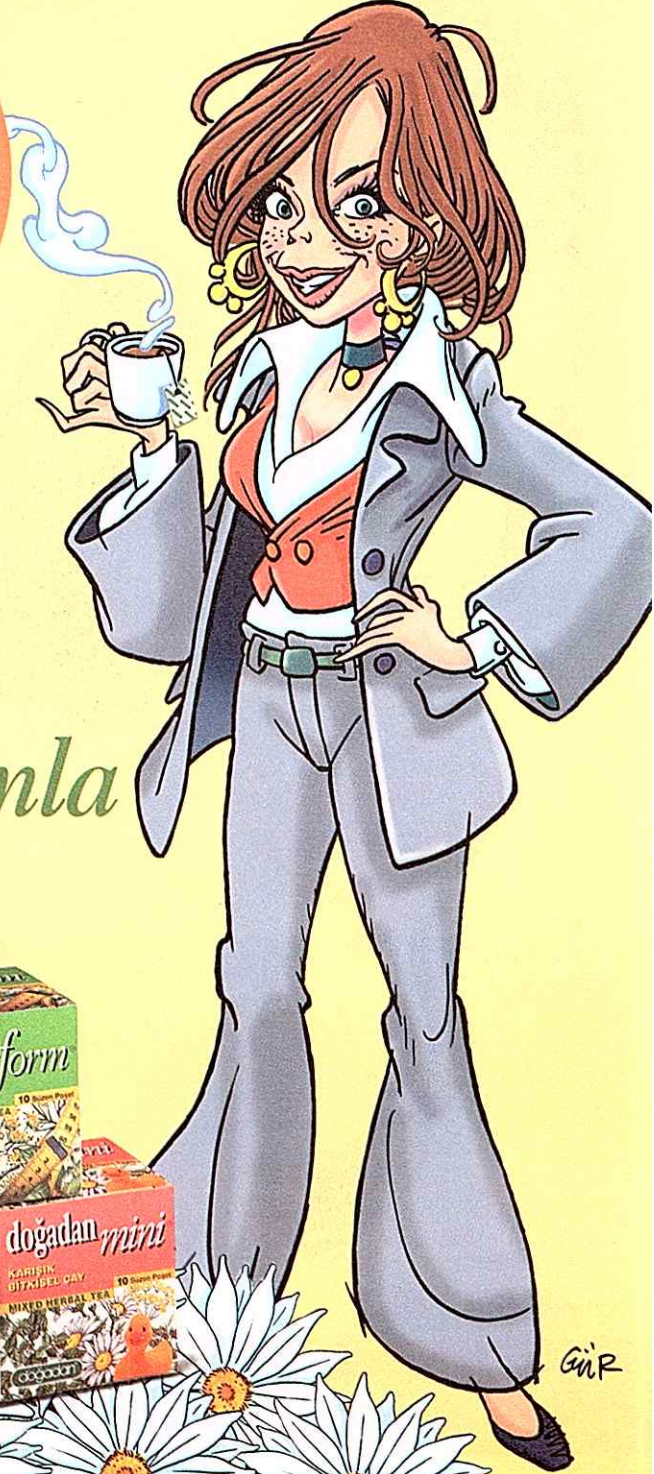
doğadan *form*

doğadan *mini*



*Sağlıklı
Yaşam...*

*Bir fincanla
başla!*



Gür



Sadece birkaç simge insanı insana ulaştırır.

Mercedes-Benz



TÜRK HAVACILIK VE UZAY SANAYİİ

“Havacılıkta Türkiye'nin Gururu”

P.K.: 18, Kavaklıdere
06692 Ankara - Türkiye
Tel: 0 (312) 811 18 00
Fax: 0 (312) 811 14 25
<http://www.tai.com.tr>



**“Türk milletinin
tarihi bir vasfı da
güzel sanatları
sevmek, ve onda
yükselmektir.”**

M. Kemal Atatürk

Euro Cave

Şarap Tadım, Saklama, Soğutma Dolapları

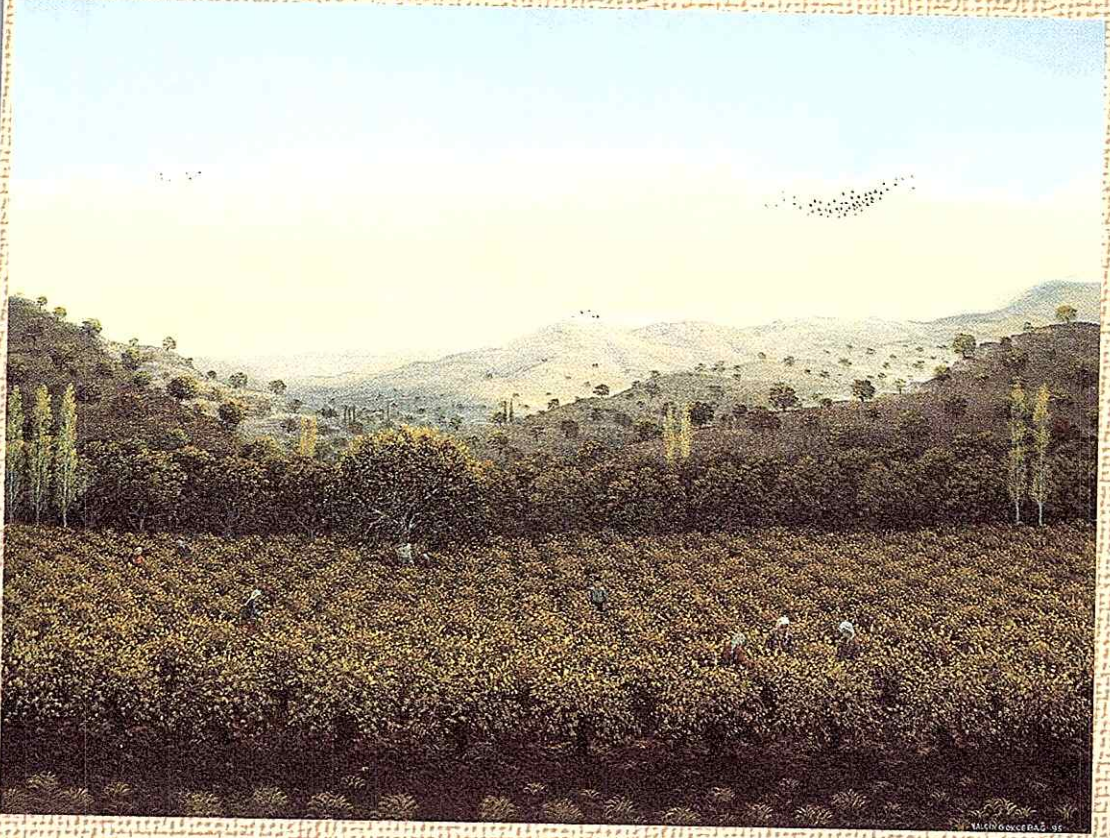


AND T.T.S A.Ş.

Atatürk Bulvarı No: 239 Kavaklıdere/Ankara
Tel: (312) 467 57 75 kavmar@kavaklıdere.com



PHILIP MORRIS / SABANCI



"Neferne vineyards"

Yalçın Gökçeboğ (1995), oil painting on canvas (80x60 cm)

Kavaklıdere Wines Collection

KAVAKLIDERE®

Anatolian Wines

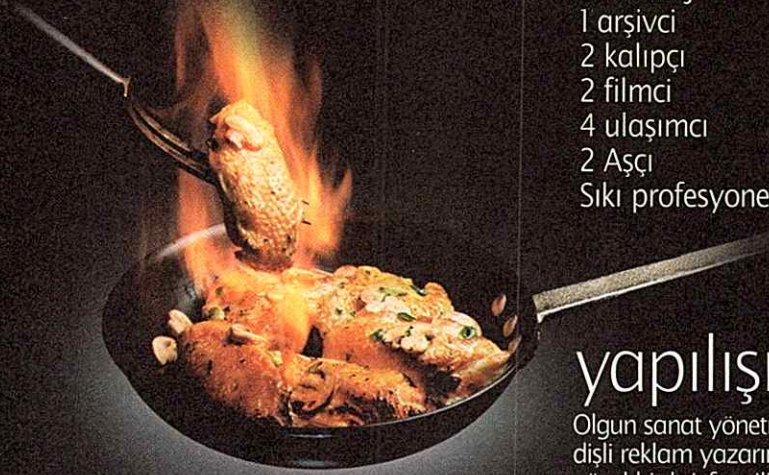
www.kavaklidere.com

Kavaklıdere Wines 06750 Akyurt Ankara-Turkey
Phone: +90 (312) 847 50 73 Fax: +90 (312) 847 50 77

“Müşteri Beğendi”

Malzemeler:

- 1 olgun sanat yönetmeni
- 8 tecrübeli grafik tasarımcı
- 1 dişli reklam yazarı
- 3 hızlı dizgi operatörü
- 1 renk ayırım operatörü
- 6 ofset baskı ustası
- 8 ofset baskı yardımcısı
- 3 mücellit ustası
- 2 montajcı
- 1 arşivci
- 2 kalıpçı
- 2 filmci
- 4 ulaşımçı
- 2 Aşçı
- Sıkı profesyonel çalışma



yapılışı

Olgun sanat yönetmeni ve dişli reklam yazarına önce güzel bir brief verilir. Ağır bir piyasa araştırması ve bilgilenmenin ardından, sanat yönetmeni gözetimindeki yaratıcı tasarım grubu ve yazar, bol sancılı bir beyin fırtınası atlatır. Yaratılan konsept; zengin dia, fotoğraf, desen ve font arşivi, son teknolojiye sahip bilgisayarlar, scanner ve printerlarla yoğrulur. Hemen ardından aynı çatı altındaki renk ayırım ve film çıkış ünitelerinde kıvama getirilip medyada ve “Rekmay Ofset” tesislerinde fırına verilir. Vaad edilen sürede ve en yüksek kalitede pişirilip, müşteriye sunulur.

MERKEZ ve OFSET TESİSİ

Cihan Sok. 12-B Sıhhiye
06430 ANKARA
Tel: (312) 231 09 26 (pbx)
Fax: (312) 231 30 45
www.rekmay.com.tr
e-mail: rekmay@rekmay.com.tr

TASARIM GRUBU

Cihan Sok. 19 / 7-8 Sıhhiye
06430 ANKARA
Tel: (312) 229 81 29
(312) 232 33 40
Fax: (312) 229 81 37
www.rekmay.com.tr
e-mail: grafik@rekmay.com.tr

REK MAY
REKLAM ve TANITIM LTD. ŞTİ.

sahibini bekliyor!



MEB ŞURA
SALONUNDA
BİR KOLTUĞA ADINIZI
YAZDIRMADIYSANIZ
BİZİ ARAYIN...



Sevda-Cenap And Müzik Vakfı

Tel: 0 (312) 427 08 55 / 427 23 53 / 468 07 44

www.ankarafestival.com



T
**ÜRKIYE
CUMHURİYET
MERKEZ
BANKASI**